



[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## Dijital Takograf – DTCO 4.1®

Şirketler ve Sürücüler için Kullanma Kılavuzu

TR

**VDO**  
Smart on the Road

## Künye

### Tarif edilen ürün

- Dijital takograf DTCO 1381  
Sürüm 4.1 (DTCO 4.1)

### Üretici

Continental Automotive Technologies  
GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
www.fleet.vdo.com

### Orijinal Kullanma Kılavuzu

© 2023-01  
Continental Automotive Technologies  
GmbH

Bu eser telif hakları kanununca korunmaktadır. Bundan doğan her türlü hak Continental Automotive Technologies GmbH firmasına aittir.

Üreticinin yazılı izin olmaksızın yeniden basılması, tercüme edilmesi ve çoğaltılması yasaktır.

Elinizdeki Continental Automotive Technologies GmbH firmasına ait orijinal bir dokümandır.

### Ticari marka:

- DTCO® ve KITAS®, Continental Automotive Technologies GmbH firmasının tescilli ticari markalarıdır.
- Bluetooth®, Bluetooth SIG, Inc. firmasının tescilli bir ticari markasıdır.

Başka olası ticari markalar da münferit bir açıklamaya gerek duyulmaksızın firmaya ait kabul edilmektedir.

## İçindekiler

<b>Künye</b> .....	<b>2</b>	<b>2.3 Amaca uygun kullanım</b> .....	<b>18</b>
<b>1 Bu belge hakkında</b> .....	<b>9</b>	<b>3 Cihaz tanımı</b> .....	<b>21</b>
1.1 Veri koruma .....	9	3.1 Gösterge ve kumanda elemanları .....	21
1.1.1 Kişisel ITS verileri.....	10	3.2 Özellikler.....	21
1.1.2 Kişisel VDO verileri .....	10	3.3 Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları .....	22
1.2 Tanımlar.....	10	3.3.1 Ekran (1) .....	22
1.3 Bu belgenin işlevi.....	11	3.3.2 Menü tuşları (2).....	22
1.4 Hedef kitle.....	11	3.3.3 1. kart yuvası (3) .....	22
1.4.1 Saklama .....	11	3.3.4 1. Sürücü kombine tuşu (4).....	22
1.4.2 Yetkili kişiler .....	11	3.3.5 2. Sürücü kombine tuşu (5).....	22
1.5 Simgeler ve uyarı sözcükleri.....	12	3.3.6 2. kart yuvası (6) .....	22
1.6 İleri düzey bilgiler .....	12	3.3.7 Kesici kenar (7) .....	23
1.6.1 Kısa kılavuz.....	12	3.3.8 Yazıcı çekmecesi (8).....	23
1.6.2 İnternetteki bilgiler .....	12	3.3.9 Ön arayüz (9) .....	23
<b>2 Güvenliğiniz için</b> .....	<b>14</b>	3.4 Önemli ayarlar (genel bakış) .....	23
2.1 Güvenlikle ilgili temel bilgiler .....	14	3.5 Bluetooth .....	23
2.1.1 DTCO 4.1 ADR (Ex varyantı).....	15	3.6 Bekleme modu (ekran) .....	24
2.2 Yasal hükümler .....	16	3.6.1 Bekleme modundan çıkılması.....	24
2.2.1 Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri .....	16	3.7 ADR varyantı (Ex varyantı).....	24
2.2.2 Yasal hükümlerden farklı uygulamalar .....	17	3.7.1 Güvenlikle ilgili özel bilgiler .....	25
2.2.3 Şirketin yükümlülükleri .....	18	3.7.2 Kullanımla ilgili özellikler .....	25
		3.8 Çalışma modları (genel bakış).....	25
		3.9 Takograf kartları (genel bakış).....	27
		3.9.1 Sürücü kartı.....	27

3.9.2	Şirket kartı .....	27
3.9.3	Kontrol kartı .....	28
3.9.4	Servis kartı .....	28
3.9.5	Takograf kartlarının erişim yetkileri .....	28
3.10	Kayıtlı veriler .....	30
3.10.1	Sürücü kartı .....	30
3.10.2	Şirket kartı .....	30
3.10.3	Yığın bellek (cihaz içinde) .....	30
3.11	Sınır geçişi .....	31
3.12	Zaman dilimleri .....	31
3.13	Piktogramlar (genel bakış).....	32
3.14	Ülke kodları.....	36
3.14.1	İspanya'nın bölgeleri .....	38
3.15	Otomatik aktiviteler (ön ayarlar).....	38
<b>4</b>	<b>Kullanım (genel).....</b>	<b>41</b>
4.1	Göstergeler .....	41
4.1.1	Kontak açıldıktan sonraki gösterge .....	41
4.1.2	Seyir halindeki göstergeler .....	41
4.1.3	Mesajlar .....	43
4.1.4	Kontak kapatıldıktan sonraki gösterge .....	43
4.2	Menüler içinde gezinme .....	43
4.2.1	Araç park halindeyken gösterilen menüler .....	43
4.3	Kartın takılması.....	43
4.3.1	Dil .....	45

4.4	Kartın çıkarılması.....	45
4.5	Kartların kullanımı.....	47
4.6	Veri indirme .....	47
4.6.1	Sürücü veya şirket kartından.....	47
4.6.2	Verilerin tanıtım kodu .....	48
4.6.3	Yığın bellekten veri indirme.....	48
4.6.4	Uzaktan veri indirme (opsiyonel).....	48
<b>5</b>	<b>Sürücü tarafından kullanım .....</b>	<b>50</b>
5.1	Sürücü kartının işlevleri .....	50
5.2	Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması .....	50
5.2.1	1. Kartın takılması .....	50
5.2.2	2. Etkinliğin ayarlanması .....	54
5.2.3	Ülke girişi - manuel.....	54
5.2.4	Giriş prosedürünün iptal edilmesi.....	55
5.3	Aktivitelerin ayarlanması.....	56
5.3.1	Mümkün olan aktiviteler .....	56
5.3.2	Etkinliğin değiştirilmesi .....	56
5.3.3	Otomatik ayarlama .....	56
5.3.4	Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi .....	57
5.4	Yükleme/ Boşaltma (kabotaj).....	58
5.5	Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması .....	58
5.6	Manuel girişler (giriş/ekleme).....	60
5.6.1	Manuel giriş sırasında kart talebi .....	60
5.6.2	Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi .....	61

5.6.3	Aktivitelerin sürdürülmesi .....	62	7.2	İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları .....	84
5.6.4	Aktivitelerin sürdürülmesi ve aktivitelerin başka aktivitelerin öncesine eklenmesi .....	63	7.2.1	Menü yapısı (genel görünüm) .....	85
5.7	Sürücü/araç değişimi .....	64	7.2.2	Menü fonksiyonları arasında gezinme .....	86
5.7.1	1. durum – Ekip halinde kullanım .....	64	7.2.3	Menü erişiminin engellenmesi .....	87
5.7.2	2. durum – Vardiya sonu .....	64	7.2.4	Ana menüden çıkış .....	88
5.7.3	3. durum - Karma kullanım .....	64	7.2.5	Yazdırma 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü ....	88
5.8	Sürücü kartının ilk kez takılması .....	65	7.2.6	Yazdırma Araç menüsü .....	90
5.8.1	Veri kullanımı .....	65	7.2.7	Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü .....	93
5.8.2	Kayıt olma işlemi .....	65	7.2.8	Giriş Araç menüsü .....	96
<b>6</b>	<b>Şirket tarafından kullanım .....</b>	<b>68</b>	7.2.9	Görüntüle 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü ....	99
6.1	Şirket kartının fonksiyonları .....	68	7.2.10	Görüntüle Araç menüsü .....	99
6.2	Şirket modunda menü fonksiyonları .....	69	<b>8</b>	<b>Mesajlar .....</b>	<b>102</b>
6.3	Kayıt olma – Şirket kartının takılması .....	69	8.1	Mesajların anlamları .....	102
6.4	Üye devletin ve araç plakasının girilmesi .....	71	8.1.1	Mesajların özellikleri .....	102
6.5	Şirket kartının çıkarılması .....	73	8.1.2	Mesajların onaylanması .....	103
<b>7</b>	<b>Menüler .....</b>	<b>76</b>	8.2	Özel mesajlar .....	103
7.1	Birinci menü seviyesi – Standart değerler .....	76	8.2.1	Üretim durumu .....	103
7.1.1	Araç park halindeyken gösterilen ekranlar ..	76	8.2.2	OUT (geçerlilik alanından çıkılması) .....	104
7.1.2	Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi .....	77	8.2.3	Feribot/ tren seferi .....	104
7.1.3	Dilin Ayarlanması .....	78	8.3	Olası olaylara genel bakış .....	105
7.1.4	VDO Counter (opsiyonel) .....	78	8.4	Olası arızalara genel bakış .....	108
			8.5	Sürüş zamanı uyarıları .....	110
			8.5.1	VDO Counter göstergesi (opsiyonel) .....	111
			8.6	Olası kullanım uyarılarına genel bakış .....	112
			8.6.1	Bilgi Niteliğindeki Kullanma Uyarıları .....	115

<b>9 Yazdırma</b> .....	<b>118</b>	10.3 Raporlara ilişkin açıklama.....	130
9.1 Yazdırılmayla ilgili açıklamalar.....	118	10.3.1 Veri plaklarının açıklamaları.....	131
9.2 Yazdırmayı başlat.....	118	10.4 Olaylar veya arızalar için veri seti .....	139
9.3 Yazdırmayı iptal et.....	119	10.4.1 Veri seti amacı kodu.....	140
9.4 Yazıcı kağıdının değiştirilmesi .....	119	10.4.2 Ayrıntılı tanımlama için kodlama .....	141
9.4.1 Kâğıt sonu.....	119	<b>11 Bakım ve muayene yükümlülüğü</b> .....	<b>143</b>
9.4.2 Kağıt rulusunun değiştirilmesi .....	119	11.1 Temizlik .....	143
9.5 Kâğıt sıkışmasının giderilmesi .....	120	11.1.1 DTCO 4.1 takografin temizlenmesi .....	143
<b>10 Raporlar</b> .....	<b>122</b>	11.1.2 Takograf kartının temizlenmesi .....	143
10.1 Raporların saklanması .....	122	11.2 Muayene yükümlülüğü.....	143
10.2 Raporlar (örnekler).....	122	<b>12 Arızaların giderilmesi</b> .....	<b>146</b>
10.2.1 Sürücü kartı günlük raporu .....	122	12.1 Servis tarafından veri yedekleme .....	146
10.2.2 Sürücü kartındaki olaylar / arızalar .....	124	12.2 Aşırı/düşük gerilim .....	146
10.2.3 Araçtan günlük rapor .....	124	12.2.1 Gerilim kesintisi .....	147
10.2.4 Araçtaki olaylar / arızalar.....	126	12.3 Kart iletişimde hata .....	147
10.2.5 Aşırı hız .....	127	12.4 Yazıcı çekmecesi arızalı .....	148
10.2.6 Teknik veriler .....	127	12.5 Takograf kartının otomatik dışarı atılması .....	148
10.2.7 Sürücünün aktiviteleri.....	128	<b>13 Teknik veriler</b> .....	<b>150</b>
10.2.8 v grafiği.....	128	13.1 DTCO 4,1 .....	150
10.2.9 D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel) .....	128	13.2 Kâğıt rulo .....	151
10.2.10 Hız profilleri (opsiyonel).....	129	<b>14 Ekler</b> .....	<b>153</b>
10.2.11 Devir frekansı profilleri (opsiyonel) .....	129		
10.2.12 Takılı olan takograf kartı.....	129		
10.2.13 Yerel saatle yazdırma .....	130		

14.1 Uygunluk açıklaması/ İzinler .....	153
14.2 Opsiyonel aksesuarlar .....	160
14.2.1 DLKPro Download Key S .....	160
14.2.2 DLKPro TIS-Compact S .....	160
14.2.3 Remote DL 4G .....	160
14.2.4 Temizlik kartları ve temizlik bezleri .....	161
14.3 VDO Online Shop .....	161
<b>15 Revizyon tablosu .....</b>	<b>163</b>
15.1 Sürümlere genel bakış .....	163
<b>Dizin .....</b>	<b>164</b>

Service Only!

## **Bu belge hakkında**

**Veri koruma**

**Tanımlar**

**Bu belgenin işlevi**

**Hedef kitle**

**Simgeler ve uyarı sözcükleri**

**İleri düzey bilgiler**

Service Only!



## Bu belge hakkında

### ■ Veri koruma

Burada 165/2014 (AB) numaralı yönetmeliğin yanı sıra 2016/799 (AB) uygulama yönetmeliğinin güncel sürümü, veri koruma konusunda DTCO 4.1'yu çok sayıda düzenlemeye tabi tutmaktadır. DTCO 4.1 bunlara ilave olarak 2016/679 (AB) numaralı Genel Veri Koruma Tüzüğü'nün güncel halindeki gereklilikleri yerine getirmektedir.

Bunlar özellikle aşağıdakileri kapsamaktadır:

- Sürücünün, kişisel ITS verilerinin işlenmesine ilişkin onayı → *Kişisel ITS verileri* [ ▶ 10]
- Sürücünün, kişisel VDO verilerinin işlenmesine ilişkin onayı → *Kişisel VDO verileri* [ ▶ 10]

Sürücü kartı ilk kez DTCO 4.1 içine yerleştirilirken, sürücünün kendi kişisel verilerinin işlenmesine onayı olup olmadığı sorgulanır.

#### UYARI

Veri koruma, özellikle de toplanan verilerin kapsamı ve verilerin ne amaçla kullanıldığı hakkında ek bilgileri işvereninizden ve/veya müşterinizden öğrenebilirsiniz. Lütfen Continental Automotive Technologies GmbH'in sadece işvereninizin/müşterinizin talimatları doğrultusunda görev üstlendiğini dikkate alınız.

#### UYARI

Verilen bir rızanın herhangi bir zamanda geri alınabileceğini hatırlatırız. Rıza verdiğinizden dolayı, rızanızı geri almanıza kadar işlenmiş olan veriler bundan etkilenmez.  
→ *Kişisel ITS verilerine ait ayarların değiştirilmesi* [ ▶ 94]  
→ *Kişisel VDO verilerine ait ayarların değiştirilmesi* [ ▶ 94]

#### UYARI

Veriler takografa kaydedilir ve azami veri miktarına ulaşıldığında, sistemden kaynaklı olarak sırayla en eski verilerin (en erken bir yıl sonra) üzerine yazılır.

Takografla iletişim kuran harici cihazlar, sürücü kaydedilmeleri için rıza vermişse, aşağıda açıklanan verilere erişebilirler.

#### UYARI

Kişisel verilerin korunmasıyla ilgili diğer ilave bilgilere aşağıdaki bağlantıdan ulaşabilirsiniz <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

1

**► Kişisel ITS verileri**

Kişisel ITS verileri (ITS: Akıllı Ulaşım Sistemleri) arasında şunlar yer alır:

- Sürücünün adı ve soyadı
- Sürücü kartının numarası
- Doğum tarihi

Sürücü kartının ilk kez yerleştirilmesinde onay → *Kayıt olma işlemi* [► 65]

**► Kişisel VDO verileri**

Aşağıdaki kişisel nitelikteki ilave bilgiler kaydedilmektedir:

- D1/ D2 durumu girişleri
- Motorun devir sayısı profilleri
- Hız profilleri
- 4 Hz hız sinyali

Sürücü kartının ilk kez yerleştirilmesinde onay → *Kayıt olma işlemi* [► 65]

**UYARI**

Veri toplamaya ilişkin ek bilgileri işvereninizden öğrenebilirsiniz.

**■ Tanımlar**

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki terimler kullanılmaktadır:

- DTCO 1381 Sürüm 4.1 cihazı bundan sonra DTCO 4.1 olarak adlandırılacaktır.
- **Öndeki arayüz** → *Gösterge ve kumanda elemanları* [► 21], DTCO 4.1 cihazının ön kısmında yer alır ve DTCO 4.1 üzerindeki verilerin ve parametrelerin indirilmesine yarar.
- **AETR Anlaşması** (Accord Européen sur les Transports Routiers) uluslararası karayolu taşımacılığında çalışma ve dinlenme süreleri hakkındaki şartları belirler. Dolayısıyla bu kılavuzun bir parçasını teşkil eder.
- **Karma kullanım** analog ve dijital takografli araçların karma kullanımını ifade eder.
- **Ekip halinde kullanım** 2 sürücüyle yapılan seferleri ifade eder.
  - 1. sürücü = Aracı süren kişidir.
  - 2. sürücü = Aracı sürmeyen kişidir.

- **Yığın bellek** cihaz içindeki veri belleğidir.
- **Out** (Kapsam Dışı) terimi bu kılavuzda bir yönetmeliğin geçerlilik alanından çıkıldığını göstermek için kullanılır.

### ■ Bu belgenin işlevi

Bu belge bir kullanma kılavuzudur ve DTCO 4.1 Dijital Tachografinin tekniğine ve 165/2014 (AB) yönetmeliğine uygun olarak kullanılmasını tarif eder.

Bu kullanım kılavuzu DTCO 4.1 ile ilişkili yasal gereklilikleri yerine getirmeniz için size yardım etme amacını taşır.

Elinizdeki bu belge DTCO 4.1 cihazı için geçerlidir. Önceki cihaz nesilleri için geçerli değildir.

### ■ Hedef kitle

Bu kullanma kılavuzu sürücülere ve şirketlere yöneliktir.

Kılavuzu dikkatle okuyun, cihazı iyice tanıyın.

#### ► **Saklama**

Kılavuzu daima aracınızda, el altında bulundurun.

#### ► **Yetkili kişiler**

Sorularınız ve istekleriniz olması halinde lütfen yetkili teknik servise ve servis ortağınıza başvurun.

## ■ Simgeler ve uyarı sözcükleri

### PATLAMA TEHLİKESİ

PATLAMA TEHLİKESİ uyarısı, patlamadan dolayı olabilecek **doğrudan** bir tehlikeyi ifade eder.

Buna uyulmaması halinde çok ağır yaralanmalar veya ölüm meydana gelebilir.

### UYARI

UYARI uyarısı, olabilecek **muhtemel** bir tehlikeyi ifade eder.

Buna uyulmaması halinde ağır yaralanmalar veya ölüm meydana gelebilir.

### DİKKAT

DİKKAT uyarısı hafif yaralanma tehlikesini ifade eder.

Buna uyulmaması halinde hafif yaralanmalar olabilir.

### İKAZ

İKAZ uyarısı veri kaybının önlenmesi, cihazın zarar görmesinin önlenmesi veya yasal gereklere uyulması bakımından önemli bilgiler içerir.

### UYARI

UYARI, dikkat edilmediği takdirde arızalara yol açabilecek önerilere veya bilgilere dikkat çeker.

## ■ İleri düzey bilgiler

### ▶ Kısa kılavuz

- Sürücü için kısa kılavuz başlıca kullanım adımlarına hızlıca bir genel bakış sunar.

### ▶ İnternetteki bilgiler

İnternette [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) adresinde şunları bulabilirsiniz:

- DTCO 4.1'ya ilişkin ilave bilgiler
- DTCO 4.1'nun Bluetooth üzerinden kullanımı için uygulama
- Üçüncü taraf lisansları hakkında bilgiler
- Bu kullanma kılavuzunun PDF formatındaki sürümü
- İletişim adresleri
- DTCO 4.1 ile birlikte işletilmesi gereken harici GNSS antenleri için gerekli koşullar

## **Güvenliğiniz için**

**Güvenlikle ilgili temel bilgiler**

**Yasal hükümler**

**Amaca uygun kullanım**

Service Only

## Güvenliğiniz için

### ■ Güvenlikle ilgili temel bilgiler

#### ⚠ UYARI

#### Cihaz bildirimleri nedeniyle dikkat dağınıklığı

Seyir halindeyken ekranda bildirimler gösterildiğinde veya kart otomatik olarak dışarı atıldığında sürücünün dikkatinin dağılması tehlikesi vardır.

- Bunların dikkatinizi dağıtmasına izin vermeyin, dikkatiniz trafikte olsun.

#### ⚠ DİKKAT

#### Kart yuvasında yaralanma tehlikesi

Kart yuvasının açık olması durumunda siz ve başka kişiler yaralanabilir.

- Kart yuvasını sadece takograf kartını takmak veya çıkarmak için açın.

#### ⚠ İKAZ

#### DTCO 4.1 eğitimi verilmesi

165/2014 (AB) sayılı yönetmelik uyarınca ulaştırma şirketleri kendi sürücülerini dijital takografin kullanılması konusunda eğitmek ve bu eğitimi belgelendirmekle yükümlüdürler.

Bunun yapılmaması halinde para cezası veya hasar durumunda daha geniş kapsamlı sorumluluklar söz konusu olabilir.

- Sürücülerinizin düzenli aralıklarla eğitim almalarını sağlayın.

#### ⚠ İKAZ

#### DTCO 4.1'nun hasar görmesinin önlenmesi

DTCO 4.1'nun hasar görmesini önlemek için aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- DTCO 4.1, yetkili kişilerce monte edilmiştir ve mühürlenmiştir. DTCO 4.1 ve tesisatına herhangi bir müdahalede bulunmayın.
- Kart yuvasına yalnızca uygun olan takograf kartlarını yerleştirin.
- Sadece onaylı ve üretici tarafından tavsiye edilmiş, üzerinde onay simgesi bulunan kağıt rulolar kullanın (orijinal VDO yazıcı kağıdı).  
→ *Yazıcı kağıdının değiştirilmesi* [ 119]
- Tuşlara keskin kenarlı veya sivri cisimlerle basmayın.

**⚠ İKAZ****Kurşun veya etiket mühürlere zarar vermeyin**

Aksi halde DTCO 4.1, onaylanmaya uygun olmayan bir durumda olur ve verileri güvenilir olmaktan çıkar.

**⚠ İKAZ****Verileri manipüle etmeyin**

Takograf kayıtlarını, takograf kartlarını ve yazdırılmış belgeleri tahrip etmek, engellemek veya tahrip etmek yasaktır.

**⚠ İKAZ****DTCO 4.1 ve çevresini değiştirmeyin**

- Takograf veya sinyal iletim yolu üzerinde, takografin kayıt ve saklama işlevlerini etkileyecek

değişiklikleri yapanlar, özellikle de bunu yanıltıcı amaçla yapanlar, yasa hükümlerini ihlal ederler.

- 80 mm çevresinde, bilhassa manyetik ışımaya sahip cihazlarla (örneğin DVD oynatıcı) herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Metal ya da elektrikli parçaların sabitlenmesi yasaktır.
- Aracın seri donanımına dahil olmayan cihazların işletiminde, bunların takografin fonksiyonunu (bilhassa GNSS alımını) bozmadığından emin olunmalıdır. Bu durum hata belleğinde (takograf/ sürücü kartı) mukabil kayıtlara sebep olabilir.

**▶ DTCO 4.1 ADR (Ex varyantı)**

Ex varyantı olan ADR ile ilgili tüm bilgiler (kullanımıyla ilgili özellikler ve güvenlikle ilgili önemli uyarılar) derli toplu olması açısından tek bir bölüm altında toplanmıştır.

**⚠ PATLAMA TEHLİKESİ****Artık gerilimler ve açık arayüzler nedeniyle patlama tehlikesi**

Patlama tehlikesi olan alanlarda, DTCO 4.1'nun butonlarına basılması, kartın yerleştirilmesi, yazıcı yerinin açılması ya da öndeki arayüzün açılması, patlama tehlikesi anlamına gelir.

- Patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.

→ ADR varyantı (Ex varyantı) [ 24]

## ■ Yasal hükümler

### ⚠ İKAZ

#### Başka ülkelerdeki yasal hükümler

Münferit ülkelerin yasal hükümlere yer verilmemektedir ve bunlar ayrıca dikkate alınmalıdır.

Takografların kullanımı aşağıdaki tüzükler ve yönetmeliklerle düzenlenmektedir:

- 165/2014 (AB) sayılı tüzük
- 561/2006 (AT) sayılı tüzük
- 2006/22/AT sayılı yönetmelik

Her birinin yürürlükteki şekli geçerlidir.

Avrupa parlamentosu bu tüzükler aracılığıyla sürücüye ve taşıt sahibine (şirkete) bir dizi yükümlülük ve sorumluluk verir.

Bunlardan başka, yürürlükteki ulusal yasalar dikkate alınmalıdır.

Aşağıdaki başlıca hususlar öne çıkarılabilir, ancak bunlar eksiksiz değildir veya halen yürürlükte oldukları garanti edilemez:

#### ► Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri

- Sürücü, sürücü kartı ve takografların amacına uygun şekilde kullanılmasından sorumludur.
- Takograf arızalarında nasıl davranılmalıdır:
  - İstisnai durumlarda sürüşe devam etmek mümkündür. Sürücü ayrı bir kağıda ya da basılmış kağıdın arka yüzüne, takografların baskı işlemi sırasında uygun şekilde kaydedilmemiş ya da doğru yazdırılmamış veriler hakkındaki verileri elle not etmelidir. → *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi* [ 57]

– Şirketin bulunduğu yere 1 hafta içinde geri dönmenin mümkün olmadığı durumlarda, takograf yolda bulunan yetkili bir servis tarafından tamir edilmelidir.

- Karma kullanımda (araçların kağıtlı ve dijital takografla kullanılması) araçta bulundurulacak belgeler:
  - Sürücü kartı
  - Günlük raporlar
  - Takograf kağıtları
  - El yazısıyla tutulan notlar  
→ *Sürücü/araç değişimi* [ 64]

### UYARI

Formun yazdırmaya hazır halini internette bulabilirsiniz.

- Sürücü kartı kaybolduğunda, çalındığında, hasar gördüğünde veya bozulduğunda: Sürücü sürüşün başında ve sonunda bir günlük baskı almalı ve üzerine kişisel verilerini yazmalıdır. Gerekiyorsa nöbet süreleri ve diğer



çalışma süreleri el yazısıyla eklenmelidir.

→ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi* [ 57]

- Sürücü kartı çalındığında buna ilave olarak polis karakolunda şikayet dilekçesi doldurmak gerekmektedir. Ancak bunun ardından, emniyete yapılan bildirim ibraz edilmesiyle yeni bir kart talep edilebilir.
- Sürücü kartı kaybolduğunda yeni bir kart alabilmek için resmi bir açıklama belgesi almak gerekmektedir. Eski kart sonradan bulunacak olursa bunun teslim edilmesi gerekir.
- Sürücü kartı hasar gördüğünde veya bozulduğunda: Sürücü kartı yetkili kuruma teslim edilmelidir. Yedek kart 7 takvim günü içinde talep edilmelidir.
- Eğer aracın şirket merkezine dönmesi gerekiyorsa, sürücü kartı olmadan 15 takvim günü sefere devam edilebilir.

- Sürücü kartı yabancı bir üye devletin kurumu tarafından değiştirildiğinde: Gerekçesi derhal bağlı olduğunuz yetkili makama bildirilmelidir.
- Sürücü kartı 5 yıl boyunca geçerlidir. Sürücü kartının geçerlilik süresinin dolmasının ardından sürücü bu kartı en az 56 takvim günü boyunca araç içinde bulundurulmalıdır.
- Sürücü kartı, ancak sahte olduğu anlaşıldığı, başka bir sürücü tarafından kullanıldığı ya da kullanılmış olduğu durumlarda geri alınır. Bir diğer ihtimal de sürücü kartının yanlış bilgiler ve/ya da sahte belgeler ibraz edilerek alındığı durumlar için geçerlidir. Yani, sürücü izninin iptali ya da sürüş yasağı durumlarında dahi kart sürücüde kalabilir.

### ► Yasal hükümlerden farklı uygulamalar

Kişilerin, aracın ve taşınan yükün güvenliğini sağlamak için yürürlükteki yasal hükümlerden farklı uygulamalar gerekli olabilir.

Böyle durumlarda sürücü, en geç uygun bir durak yerine ulaştıktan sonra söz konusu farklı uygulamayı el yazısıyla not etmelidir. Örneğin:

- Takograf kağıdı üzerine
- DTCO 4.1'dan alınan bir rapor üzerine
- Çalışma planına

**► Şirketin yükümlülükleri**

DTCO 4.1 üzerinde yapılacak kalibrasyon ve tamir çalışmaları sadece yetkili bir servis tarafından gerçekleştirilebilir.

**→ Muayene yükümlülüğü [► 143]**

- Aracın devrinin ardından ve henüz yapılmadıysa:  
Aşağıdaki kalibrasyon verilerini, yetkili bir servis vasıtasıyla DTCO 4.1'ya kaydettirin:
  - Üye devlet
  - Resmi plaka bilgisi
- Aracın kullanımının başlangıcında şirketi DTCO 4.1'ya tanıtın ve çalışma sonunda çıkış yapın.  
**→ Kayıt olma – Şirket kartının takılması [► 69]**
- Araçta yazıcı için yeterli sayıda onaylı kağıt rulosu olmasını temin edin.
- Takografin kusursuz çalışıp çalışmadığını kontrol edin, örn. şirket kartını takarak.

- Takografin muayenesi için yasal olarak öngörülmüş olan aralıklara uyun: En az iki yılda bir muayene edilmelidir.
- Verileri DTCO 4.1'nun yığın belleğindeki verileri yanı sıra sürücü kartlarındaki verileri de düzenli olarak indirin ve verileri yasal düzenlemeler uyarınca kaydedin.
- Sürücünün takografı usulüne uygun olarak kullanıp kullanmadığını denetleyin. Çalışma ve dinlenme sürelerini düzenli aralıklarla kontrol edin ve olası sapmalar konusunda sürücüyü uyarın.

**■ Amaca uygun kullanım**

Dijital takograf DTCO 4.1, aracın hızının, sürülen kilometrenin ve çalışma ve dinlenme sürelerinin denetimi ve kaydedilmesi için kullanılan bir kayıt cihazıdır.

Bu belge dijital takograf DTCO 4.1'nun kullanımını tarif etmektedir.

Bu takograf tarafından hazırlanan veriler, gündelik görevlerinizde size destek olur:

- Sürücü olarak size, başta karayolunda sosyal hükümlere uyulmasında yardımcı olurlar.
- Şirket olarak size, sürücü ve araç kullanımının (uygun değerlendirme programları aracılığıyla) göz altında tutulması için yardımcı olurlar.

DTCO 4.1'nun ADR varyantı ise yalnızca 2014/34/AB sayılı ATEX yönetmeliğine uygun olarak çalıştırılabilir.

**UYARI**

DTCO 4.1 sertifikası 15 yılın ardından sona ermektedir.

DTCO 4.1 bunun ardından daha fazla kullanılamaz.

- Süre bittiği gün bir bildirim alınacaktır.
- İlk kullanım tarihi → *Teknik veriler* [ 127]

Service Only!

## Cihaz tanımı

Gösterge ve kumanda elemanları

Özellikler

Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları

Önemli ayarlar (genel bakış)

Bluetooth

Bekleme modu (ekran)

ADR varyantı (Ex varyantı)

Çalışma modları (genel bakış)

Takograf kartları (genel bakış)

Kayıtlı veriler

Sınır geçişi

Zaman dilimleri

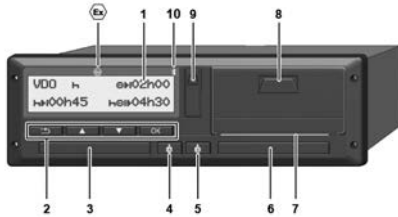
Piktogramlar (genel bakış)

Ülke kodları

Otomatik aktiviteler (ön ayarlar)

## Cihaz tanımı

### ■ Gösterge ve kumanda elemanları



Şekil 1: DTCO 4.1 takografin önden görünümü

- (1) Ekran
- (2) Menü tuşları
- (3) Kapaklı 1. kart yuvası
- (4) 1. Sürücü kombine tuşu
- (5) 2. Sürücü kombine tuşu
- (6) Kapaklı 2. kart yuvası
- (7) Yazıcının kesici kenarı
- (8) Yazıcı çekmecesini
- (9) Ön arayüz
- (10) Bluetooth sembolü

DTCO 4.1 cihazı opsiyonel aksesuarlarla uzaktan kumanda edilebilir.

Bunun için şunlar gerekir:

- Bluetooth arayüzü olan harici bir cihaz, örn. akıllı telefon veya test cihazı.
- Harici cihaz üzerinde kayıtlı uygun bir uygulama yazılımı (App).  
Bkz. [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)



ADR varyantı (Ex varyantı – opsiyonel) işareti

### UYARI

Toz ve kir veya sıçrayan suyun içeri girmesini önlemek için kart yuvalarının kapakları çıkarılmamalıdır!

- Kart yuvalarını daima kapalı durumda tutun.

### ■ Özellikler

Tüm sistem bileşenleriyle beraber dijital takograf DTCO 4.1, 165/2014 (AB) numaralı yönetmeliğin gerekliliklerini yanı sıra uygulama yönetmeliği (EU) 2016/799 Ek I C'nin güncel sürümündeki gerekliliklere uygun ikinci nesil (Smart-Tachograph V2) hız kaydedici ya da kontrol cihazının araç içi birimidir.

DTCO 4.1, sürücü ve araçla ilişkili verileri kesintisiz olarak kaydeder.

Bir bileşendeki, cihazdaki veya kumandalardaki hatalar ortaya çıkar çıkmaz ekranda gösterilir ve kaydedilir.

DTCO 4.1'nun ADR varyantı ise yalnızca 2014/34/AB sayılı ATEX yönetmeliğine ve ADR anlaşması, 9. kısma uygun olarak çalıştırılabilir.

## ■ Gösterge ve kumanda elemanlarının ayrıntıları

### ▶ Ekran (1)

#### UYARI

Ekranın tamamen kapatılması -bekleme modu hariç- mümkün değildir. En fazla ışık seviyesi en düşük değere kadar kısılabılır.

Ekranın kontrastı ve parlaklığı değiştirilemez.

Dimmer (kontakt kapatıldıktan sonra) serviste değiştirilebilir.

Aracın işletim durumuna bağlı olarak farklı göstergeler ya da veriler gösterilebilir.

### ▶ Menü tuşları (2)

Veri girişi, görüntüleme veya yazdırma için aşağıdaki tuşları kullanın:

▶ **İstenen yöndeki tuşa birçok kez basın:** Menü içinde istenen fonksiyona kadar gidilir.

**Tuşa basılı tutun:** Otomatik olarak ilerlemeye devam eder.

▶ **Tuşa kısaca basın:** Fonksiyonu/ seçeneği onaylar.

▶ **Tuşa kısaca basın:** Son giriş alanına geri döner, ülke girişini iptal eder veya menüden adım çıkar.

### ▶ 1. kart yuvası (3)

Aracı sürececek olan 1. sürücü, sürücü kartını 1. kart yuvasına takar.

→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [▶ 50]

### ▶ 1. Sürücü kombine tuşu (4)

▶ **Tuşa kısaca basın:** Etkinliği değiştirir.

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [▶ 56]

**Tuşa basılı tutun** (en az 2 saniye): Kart yuvasını açın.

### ▶ 2. Sürücü kombine tuşu (5)

▶ **Tuşa kısaca basın:** Etkinliği değiştirir.

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [▶ 56]

**Tuşa basılı tutun** (en az 2 saniye): Kart yuvasını açın.

### ▶ 2. kart yuvası (6)

O anda aracı sürmeyen 2. sürücü, sürücü kartını 2. kart yuvasına takar (ekip halinde sürüş).

→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [▶ 50]

### ► Kesici kenar (7)

Yazıcının kağıt raporunu kesici kenar üzerinden koparabilirsiniz.

### ► Yazıcı çekmecesi (8)

Kağıt rulosunu yerleştirmek için yazıcı çekmecesi.

→ *Yazıcı kağıdının değiştirilmesi* [ 119]

### ► Ön arayüz (9)

Ön arayüz üzerinden veri indirme ve programlama (servis tarafından) işlemleri yapılır.

Ön arayüz bir kapağın altında bulunur.

Bu arayüzün işlevlerine erişim yetkisi yazıkılı olan takograf kartına bağlıdır.

→ *Takograf kartlarının erişim yetkileri* [ 28]

## ■ Önemli ayarlar (genel bakış)

DTCO 4.1 üzerindeki önemli ayarlar örneğin şunlardır:

- Resmi plakanın ve trafiğe çıkış ülkesinin girilmesi (yetkili servis tarafından yapılmamış ise)  
→ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi* [ 71]
- Kontak kapalı durumdayken aktivite değişikliği  
→ *Otomatik aktiviteler (ön ayarlar)* [ 38]
- Hız ve devir sayısı profillerinin kaydedilmesi  
→ *Hız profillerinin yazdırılması (opsiyonel)* [ 92]
- D1/D2 durumu tanıma  
→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [ 50]
- VDO Counter'ın gösterilmesi (opsiyonel)  
→ *VDO Counter (opsiyonel)* [ 78]

## ■ Bluetooth

DTCO 4.1 Bluetooth üzerinden uzaktan kumanda edilebilir.

Bunun için şunlar gerekir:


- Bluetooth arayüzü olan harici bir cihaz, örn. bir akıllı telefon veya bir test cihazı.
- Harici cihaz üzerinde kayıtlı uygun bir uygulama yazılımı (App):  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

Bluetooth etkinleştirme:

→ *Kayıt olma işlemi* [ 65]

ya da


→ *Bluetooth devreye al/ devreden çıkar* [ 94]

Bluetooth'un etkin olduğunu standart ekranın üst satırında yer alan “” işaretinden anlarsınız → *Göstergeler* [ 41].

### Resmi plakanın girilmesi

Resmi plakanın yanı sıra trafiğe çıkış ülkesinin girilmesi buna ilave olarak bir uygulama üzerinden yapılabilir: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

### ■ Bekleme modu (ekran)

“Çalışma” işletim modundayken (ekrandaki  simgesiyle gösterilir) DTCO 4.1 aşağıdaki koşullarda bekleme moduna geçer:

- Aracın kontağı kapalıysa.
- Herhangi bir aktif bildirim yoksa.

“Kontak kapalı” konuma getirildiğinde ekran ışığı kısılır.

Yaklaşık 1 dakika sonra (müşteriye özel değer) ekran tamamen kararır – DTCO 4.1 şimdi bekleme modundadır.

Opsiyonel olarak başka bir dimmer değeri ayarlanabilir (servis tarafından).

#### ► Bekleme modundan çıkılması

Herhangi bir tuşa basıldığında, kontak açık konumuna getirildiğinde ya da sürüş kesintisinin sona ermesinin ardından Bekleme modundan çıkılır.

Ekran yeniden açılır; başka bir eylem gerçekleşmez.

### ■ ADR varyantı (Ex varyantı)

DTCO 4.1 takografının ADR varyantı, ön panelinde bir Ex simgesi ile işaretlenmiştir.



Şekil 2: Ön yüzdeki Ex simgesi

DTCO 4.1 takografının ADR varyantı patlama tehlikesi olan ortamda çalışmaya uygundur.

- Ex zonu: Zon II
- Ortam sıcaklığı: -20 °C ila +65 °C



### ► Güvenlikle ilgili özel bilgiler

DTCO 4.1 takografinin ADR varyantı için aşağıdaki ek güvenlik uyarıları dikkate alınmalıdır:

#### ▲ PATLAMA TEHLİKESİ

##### Talimatlara uyun

- Patlama tehlikesi olan ortamlarda tehlikeli maddelerle ilgili işlere ilişkin talimatlara dikkat edin.

#### ▲ PATLAMA TEHLİKESİ

##### Tehlikeli maddelerin yüklenmesi ve boşaltılması sırasında şunlara dikkat edin:

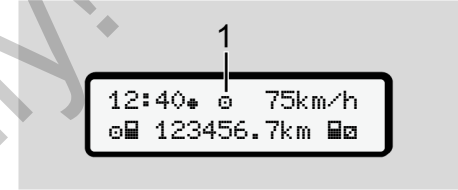
- Her iki kart yuvası da kapalı olmalıdır.
- Yazıcı çekmecesi kapalı olmalıdır.
- Ön arayüzün kapağı kapalı olmalıdır.
- Takograf üzerindeki tuşlara basılmamalıdır.
- Hiçbir servis, kontrol ya da şirket kartının takılı olmaması gerekir.

##### ► Kullanımla ilgili özellikler

Patlamaya karşı koruma sağlamak amacıyla DTCO 4.1 takografinin ADR varyantı, tehlikeli bölgelerde kontak kapalıyken (standart varyantın aksine) cihaz içi işlevlerle sınırlandırılır.

DTCO 4.1 takografinin eksiksiz tüm fonksiyonlarını tehlikeli bölgenin dışında, kontak açıkken kullanabilirsiniz.



### ■ Çalışma modları (genel bakış)



Şekil 3: Çalışma modu ekranı

#### (1) Çalışma modu göstergesi

DTCO 4.1 takografinin, o esnada takılı olan takograf kartına bağlı olan 4 işletim türü vardır:

- Çalışma  (sürüş/sürücü) sürücü kartı takılı ya da değilken olan standart gösterge  
→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [ 50]
- Şirket  (şirket sahibi) Şirket kartının takılmasının ardından gösterge  
→ *Kayıt olma – Şirket kartının takılması* [ 69]

3

- Kontrol **K**  
(bu kılavuzun bir parçası değildir)

- Kalibrasyon **T**  
(bu kılavuzun bir parçası değildir)

Hangi takograf kartının takılı olduğuna bağlı olarak DTCO 4.1 otomatik olarak aşağıdaki çalışma işletim türlerinden birine geçer:

#### Takılı takograf kartlarının işletim türlerinin genel görünümü

Çalışma modları		1. kart yuvası				
		Kart yok	Sürücü kartı	Şirket kartı	Kontrol kartı	Servis kartı
2. kart yuvası	<b>Kart yok</b>	Çalışma	Çalışma	Şirket	Kontrol	Kalibrasyon
	<b>Sürücü kartı</b>	Çalışma	Çalışma	Şirket	Kontrol	Kalibrasyon
	<b>Şirket kartı</b>	Şirket	Şirket	Şirket (*)	Çalışma	Çalışma
	<b>Kontrol kartı</b>	Kontrol	Kontrol	Çalışma	Kontrol (*)	Çalışma
	<b>Servis kartı</b>	Kalibrasyon	Kalibrasyon	Çalışma	Çalışma	Kalibrasyon (*)

(\*) Bu durumlarda DTCO 4.1 cihazı yalnız 1. kart yuvasına takılmış olan takograf kartını kullanır.

## ■ Takograf kartları (genel bakış)

Yasal olarak öngörölmüş takograf kartlarını ilgili AB üyesi ülkenin yetkili kurumlarına yapacağınız uygun başvurunun ardından alabilirsiniz.

→ *Takograf kartlarının erişim yetkileri*  
[ 28]

### UYARI

Takograf kartlarının birinci neslini 3821/85(AB), Ek I B uyarınca, ikinci neslini uygulama yönetmeliği(EU) 2016/799, I C geçerli sürümü uyarınca kullanabilirsiniz.

Ancak cihazda yalnızca ikinci nesil servis kartları kullanılabilir.

DTCO 4.1 takografını kullanabilmek için bir takograf kartına sahip olmak gereklidir. Aktivite alanları ve erişim yetkileri yasayla belirlenmiştir.

→ *Takograf kartlarının erişim yetkileri*  
[ 28]

### UYARI

Veri kaybı olmasını önlemek için takograf kartını özenle saklayın ve düzenleyen makamların takograf kartlarıyla ilgili uyarılarını da dikkate alın.

### ► Sürücü kartı

Sürücü kartınızla dijital takografda sürücü olarak kayıt olursunuz.

DTCO 4.1 bu sürücünün tüm aktivitelerini göstermeye ve kaydetmeye başlar.

Bu verileri yazdırılabilir veya (bir sürücü kartı takılıken) indirebilirsiniz.

Sürücü kartı normal seferler için kullanılır (tek sürücülü veya ekip halinde kullanım için).

### ► Şirket kartı

Şirket kartıyla DTCO 4.1 takografına bir aracın işletmecisi veya sahibi olarak kayıt olursunuz. Böylece şirketin verilerine erişebilirsiniz.

Şirket kartı, yığın bellekte ve diğer kart yuvasına takılı olan sürücü kartında kayıtlı olan verilerin görüntülenmesine, yazdırılmasına ve indirilmesine izin verir.

### UYARI

Şirket kartı ayrıca tescil eden üye devlet ve araç plakası bilgisinin girilmesi için yetki verir (ilk kez olarak ve eğer daha önce servis tarafından girilmemişse). Emin olmamanız halinde yetkili teknik servise başvurun.

Uygun bir filo yönetimi sisteminiz varsa, şirket kartıyla ayrıca kullanım verilerini uzaktan (remote) indirebilme yetkisine de sahip olursunuz.

3

**UYARI**

Şirket kartı, üzerinde dijital takograf bulunan araçların işletmecilerine ve sahiplerine mahsustur ve başkasına devredilemez. Şirket kartıyla araç sürülemez.

**► Kontrol kartı**

(Bu kılavuzun bir parçası değildir)

Kontrol kartı kontrol organının (örn. polis) memurunu tanıtır ve yığın belleğe erişim izni verir.

Tüm kayıtlı verilere ve takılı sürücü kartı üzerindeki verilere erişilebilir. Veriler görüntülenip yazdırılabilir veya ön arayüz üzerinden indirilebilir.

**► Servis kartı**

(Bu kılavuzun bir parçası değildir)

Yetkili servis bünyesinde yer alan ve programlama, kalibrasyon, devreye alma ve denetleme vs. gibi görevleri yapmaya yetkili personel servis kartı alacaktır.

**► Takograf kartlarının erişim yetkileri**

DTCO 4.1 üzerindeki yığın belleğe kayıtlı verilere erişim hakkı yasal olarak düzenlenmiştir ve sadece uygun takograf kartıyla onaylanır.

		Kart yok	Sürücü kartı	Şirket kartı	Kontrol kartı	Servis kartı
Yazdırma	<b>Sürücü verileri</b>	X	V	V	V	V
	<b>Araç verileri</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Parametre</b>	X	V	V	V	V
Gösterme	<b>Sürücü verileri</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Araç verileri</b>	V	V	V	V	V
	<b>Parametre</b>	X	T2	V	V	V
Okuma	<b>Sürücü verileri</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Araç verileri</b>	X	X	V	V	V
	<b>Parametre</b>	X	V	V	V	V

**Anlamları:****Sürücü verileri**

Sürücü kartı verileri

**Araç verileri**

Yığın belleğindeki veriler

**Parametre verileri**

Cihaz adaptasyonu/kalibrasyon verileri

**V**

Kısıtlamasız erişim yetkileri

**T1**

Sürücü kimliği verileri olmaksızın son 8 gündeki sürücü aktiviteleri

**T2**

Yalnızca takılı olan karta ait sürücü kimliği

**T3**

Ait olduğu şirkete ait sürücü aktiviteleri

**X**

Mümkün değil

## ■ Kayıtlı veriler

### ► Sürücü kartı

Sürücü kartında temel olarak şunlar bulunur:

- Sürücü kimliğine dair veriler.  
→ *Kişisel ITS verileri* [ 10]

Her araç kullanımından sonra sürücü kartının çipine aşağıdaki veriler kaydedilir:

- Kartın takılması ve çıkarılması
- Kullanılan araçlar
- Tarih ve kilometre durumu
- Sürücü aktiviteleri; normal sürüş durumunda en az 56 gün
- Kat edilen kilometre
- Ülke girişleri
- Durum bilgileri (tek veya ekip halinde kullanım)
- Ortaya çıkan olaylar/arızalar
- Kontrol aktiviteleri hakkında bilgiler
- Özel koşullar:

- Feribot/tren statüsündeki seferler
- OUT (kapsam dışı) statüsündeki seferler
- Yükleme/ boşaltma zamanı ve yeri (kabotaj)
- Sınır geçişinin zamanı ve yeri (gönderim yönetmeliği)

Dahili bellek dolduğunda DTCO 4.1 eski verilerin üzerine yazar.

→ *Sürücü kartı: Sürücünün yükümlülükleri* [ 16]

### ► Şirket kartı

Şirket kartında temel olarak şunlar bulunur:

- Şirketin tanınmasına ve kaydedilmiş verilere erişim yetkisine dair veriler.

Her kullanımdan sonra şirket kartına aşağıdaki veriler kaydedilir:

- Etkinliğin türü
  - Kayıt olma / çıkış
  - Yığın belleğinden veri indirme

- Sürücü kartından veri indirme

- Verilerin indirildiği zaman dilimi (başlangıç/bitiş)
- Araç kimliği
- Verilerin alındığı sürücü kartının kimliği

Çip belleği dolduğunda, DTCO 4.1 en eski verilerin üzerine yazar.

→ *Şirketin yükümlülükleri* [ 18]

### ► Yığın bellek (cihaz içinde)

- Yığın bellek, yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğü'nün Ek I C hükmüne uygun verileri en az 365 takvim günü boyunca toplar ve kaydeder.
- Faaliyetlerin değerlendirilmesi bir takvim dakikası aralığında gerçekleştirilir, burada DTCO 4.1 her bir aralıkta birbirine bağlı en uzun etkinliği değerlendirir.

- DTCO 4.1 yaklaşık olarak 168 saat boyunca hız değerlerini birer saniyelik aralıklarla kaydedebilir. Bu işlemde değerler saat ve tarihle birlikte saniyesi saniyesine kaydedilir.
- Yüksek çözünürlükte (olağan dışı frenlemeden bir dakika öncesi ve bir dakika sonrası) saklanan hız değerleri bir kaza halinde yapılacak değerlendirmeye destek olur.

Ön arayüz üzerinden şu veriler okunabilir (yalnızca şirket kartıyla):

- Sürücü kartındaki verilerin indirilmesi.
- Yığın belleği bir Download Key (opsiyonel) ile indirme.

### ■ Sınır geçişi

DTCO 4.1 sınır geçişlerini otomatik olarak tespit eder.

Bu durum NUTS0 haritasındaki tüm ülkeler için geçerlidir: <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf>.

İspanyol bölgeleri de otomatik olarak tanınır.

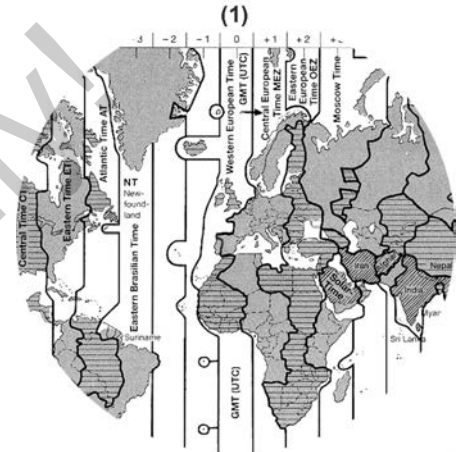
Başka ülkelerin vardiya başlangıcında manuel olarak yüklenmesi gerekir → *Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi [ 54].*

### ■ Zaman dilimleri

DTCO 4.1 takografında fabrika çıkışı olarak UTC zamanı ayarlanmıştır.

DTCO 4.1 zaman girişlerini UTC zamanında kaydeder.

UTC zamanı, 24 zaman dilimine (-12...0...+12 saat) bölünmüş dünyada zaman dilimi 0'a karşılık gelir.



Şekil 4: Avrupa'daki zaman dilimleri

(1) Zaman dilimi 0 = UTC

3

Zaman dilimleri farkı	Ülke
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 saat	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 saat	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 saat	RUS / TR

### UTC zamanına dönüştürme

UTC zamanı = Yerel saat – (ZDF + YS)

ZDF = Zaman dilimleri farkı

YS = Yaz saati (yalnızca yaz saati uygulandığında)

(ZDF + YS) = Ayarlanacak saat farkı

### Örnek:

Almanya'daki yerel saat = 15:30 (yaz saati)

UTC zamanı = Yerel saat – (ZDF + YS)  
 = 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

**UTC zamanı = 13:30**

Yerel saati bu menüde ayarlayabilirsiniz:

→ *Yerel saatin ayarlanması* [ 97]

### ■ Piktogramlar (genel bakış)

#### Çalışma modları

🏠	Şirket
🔧	Kontrol
👤	Çalışma
⚙️	Kalibrasyon
🏭	Üretim durumu

#### Kişiler

🏠	Şirket
🔧	Kontrolör
👤	Sürücü
⚙️	Servis/kontrol birimi
🏭	Üretici

#### Aktiviteler

🕒	Nöbet zamanı
👤	Sürüş zamanı
🛑	Mola ve dinlenme zamanı



Aktiviteler	
✳	Diğer çalışma zamanı
II	Geçerli kesinti
?	Bilinmiyor

Cihazlar / Fonksiyonlar	
1	1. kart yuvası; 1. sürücü
2	2. kart yuvası; 2. sürücü
■	Takograf kartı (okuma tamamlandı)
—■	Takograf kartı takılı; önemli veriler okundu.
⌚	Saat
📄	Yazıcı / Rapor
↘	Giriş
□	Gösterge
💰	Lisans kodu
📦	Harici depolama; verilerin indirilmesi (kopyalama)
⬇	Veri aktarımı sürüyor
⬆	Sensör

Cihazlar / Fonksiyonlar	
🚗	Araç/ Araç birimi/ DTCO 4.1
🛞	Lastik ebadı
⚡	Düşük gerilim
⚡⚡	Aşırı gerilim
⚡⚡	Gerilim kesintisi
📶	Uzaktan kumanda
📶	GNSS
📶	DSRC
📶	ITS
🚛	Römork dahil araç katarının ağırlığı

Muhtelif	
!	Olay
✖	Arıza
⚠	Kullanma uyarısı / çalışma zamanı uyarıları
🏁	Vardiya başlangıcı
•	Yer
🛑	Emniyet

Muhtelif	
➤	Hız
⌚	Zaman
Σ	Toplam / özet
🏁	Vardiya sonu
📝	Aktivitelerin manuel girişi
📶	Sınır geçişi
📶	Grafik
⚠	Fark
👤	Kullanıcı girdisi
⌚	Lütfen bekleyin
📶	Bilgi
📶	Uzaktan HMI
📶	Bluetooth

Özel koşullar	
OUT	Kontrol cihazı gerekli değil
🛑	Feribot veya tren üzerinde bulunma
🚶	Yükleme Yolcular

3

Özel koşullar	
	Yükleme Yük
	Yükleme: Tanımsız
	Yükleme
	Boşaltma
	Yükleme/ Boşaltma

Niteleyiciler	
<b>24h</b>	Günlük
<b>I</b>	Haftalık
<b>II</b>	İki hafta
<b>+</b>	... 'den veya ... 'e kadar

### Piktogram kombinasyonları

Muhtelif	
	Kontrol yeri
	Başlangıç zamanı
	Bitiş zamanı
<b>OUT+</b>	"Kapsam dışı" başlangıcı: Kontrol cihazı gerekli değil

Muhtelif	
<b>+OUT</b>	"Kapsam dışı" sonu
	"Feribot/ Tren" başlangıcı
	"Feribot/ Tren" sonu
	3 saatlik toplam sürüş süresinin ardından pozisyon
	"Yükleme" pozisyonu
	"Boşaltma" pozisyonu
	GNSS pozisyonu ile "Yükleme/ Boşaltma"
	Sınır geçişi pozisyonu
	İş günü başlangıcındaki yer (vardiya başlangıcı)
	İş günü sonundaki yer (vardiya sonu)
	Araçtan
	Sürücü kartı raporu
	Araç/ DTCO 4.1 raporu
	Araç/ DTCO 4.1 girdisi
	Sürücü kartı gösterimi
	Araç/ DTCO 4.1 göstergesi
	Yerel saat

Muhtelif	
	Şirket yerel saati

Kartlar	
	Sürücü kartı
	Şirket kartı
	Kontrol kartı
	Servis kartı
	Kartı takılı değil

Sürüş	
	Ekip halinde kullanım
	Çift haftalardaki sürüş zamanı toplamı

Raporlar	
<b>24h</b>	Sürücü kartından günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
<b>!</b>	Sürücü kartından olaylar ve arızalar
<b>24hA</b>	DTCO 4.1'dan günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
<b>!</b>	DTCO 4.1'dan olaylar ve arızalar
<b>&gt;&gt;</b>	Hız sınırı aşımaları
<b>T</b>	Teknik veriler
<b>!</b>	Sürücünün aktiviteleri
<b>iR</b>	Uzaktan kumandanın etkin olduğu zaman aralıkları
<b>!</b>	v grafiği
<b>!</b>	D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel)
<b>%v</b>	Hız profilleri (opsiyonel)
<b>%n</b>	Devir frekansı profilleri (opsiyonel)
<b>i</b>	Sensör bilgisi
<b>i</b>	Güvenlik bilgisi

Göstergeler	
<b>24h</b>	Sürücü kartından günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
<b>!</b>	Sürücü kartından olaylar ve arızalar
<b>24hA</b>	Araçtan/DTCO 4.1'dan günlük sürücü aktiviteleri (günlük değer)
<b>!</b>	Araçtan/ DTCO 4.1'dan olaylar ve arızalar
<b>&gt;&gt;</b>	Hız sınırı aşımaları
<b>T</b>	Teknik veriler
<b>!</b>	Kartlar
<b>!</b>	Şirket
<b>!</b>	Römork dahil araç katarının en son ölçülen toplam ağırlığı
<b>maxA</b>	Römork dahil araç katarının izin verilen toplam ağırlığı

Olaylar	
<b>!</b>	Geçersiz takograf kartı takılması
<b>!</b>	Zaman çakışması
<b>!</b>	Hareket halindeyken sürücü kartının takılması
<b>&gt;&gt;</b>	Hız aşımı
<b>!</b>	Sensörle iletişimde hata
<b>!</b>	Zaman ayarlaması (servis tarafından)
<b>!</b>	Kart çakışması
<b>!</b>	Geçerli sürücü kartı olmadan sürüş
<b>!</b>	Düzgün tamamlanmayan son kart işlemi
<b>!</b>	Akım beslemesi kesintisi
<b>!</b>	Güvenlik ihlali
<b>!</b>	GNSS sinyali yok
<b>!</b>	GNSS düzensizliği
<b>!</b>	Zaman çakışması
<b>!</b>	DSRC iletişim hatası
<b>&gt;</b>	Hız aşımı kontrolü

3

## Olaylar

!A! Araç hareket çakışması

## Arızalar

x	Kartın çalışma bozukluğu
xT	Yazıcı arızası
xA	DTCO 4.1 dahili arızası
xT	Veri indirmede arıza
xL	Sensör arızası
x	Dahili GNSS hatası
xT	Dahili DSRC hatası

## Sürüş zamanı uyarıları

Mola!

## Manuel giriş işlemi

H/X/	"Aktiviteler" girişi
?	"Bilinmeyen aktivite" girişi
H?	Vardiya sonundaki Yer girişi
H?	Vardiya başlangıcındaki Yer girişi

## Kullanım uyarıları

M	Giriş yanlış
M	Menüye erişim mümkün değil
M	Lütfen giriş
M	Yazdırma mümkün değil
M	Kağıt yok
M	Yazdırma duraklatıldı
M	Kart hatası
M	Kartı çıkar
M	Yanlış kart
M	Çıkarma mümkün değil
M	İşlem duraklatıldı
M?	Kayıt uyuşmuyor

## Kullanım uyarıları

M	Cihaz arızası
M	Gün sonra geçersiz ...
M	Gün sonra kalibrasyon ...
M	Gün sonra sürücü kartı verilerini indir

## VDO Counter (opsiyonel)

M	Kalan sürüş süresi
M	Sonraki sürüş süresi başlangıcı
M	Gelecekteki sürüş süresi
M	Kalan mola/dinlenme süresi
M	Günlük, haftalık dinlenme süresinin başlamasına kalan süre

## ■ Ülke kodları

## Ülke kodu

A	Avusturya
AL	Arnavutluk

Ülke kodu	
<b>AND</b>	Andorra
<b>AR</b>	Ermenistan
<b>AZ</b>	Azerbaycan
<b>B</b>	Belçika
<b>BG</b>	Bulgaristan
<b>BIH</b>	Bosna Hersek
<b>BY</b>	Beyaz Rusya
<b>CH</b>	İsviçre
<b>CY</b>	Kıbrıs
<b>CZ</b>	Çek Cumhuriyeti
<b>D</b>	Almanya
<b>DK</b>	Danimarka
<b>E</b>	İspanya *
<b>EC</b>	Avrupa Topluluğu
<b>EST</b>	Estonya
<b>EUR</b>	Diğer Avrupa
<b>F</b>	Fransa
<b>FIN</b>	Finlandiya
<b>FL</b>	Liechtenstein
<b>FR/FO</b>	Faroe

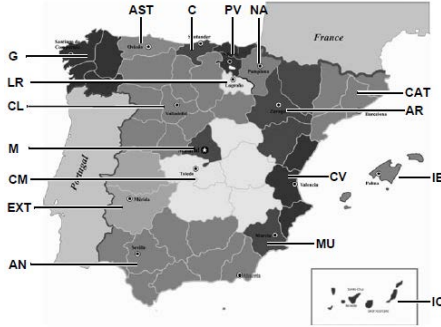
Ülke kodu	
<b>GE</b>	Gürcistan
<b>GR</b>	Yunanistan
<b>H</b>	Macaristan
<b>HR</b>	Hırvatistan
<b>I</b>	İtalya
<b>IRL</b>	İrlanda
<b>IS</b>	İzlanda
<b>KZ</b>	Kazakistan
<b>L</b>	Lüksemburg
<b>LT</b>	Litvanya
<b>LV</b>	Letonya
<b>M</b>	Malta
<b>MC</b>	Monako
<b>MD</b>	Moldova
<b>MK</b>	Makedonya
<b>MNE</b>	Karadağ
<b>N</b>	Norveç
<b>NL</b>	Hollanda
<b>P</b>	Portekiz
<b>PL</b>	Polonya

Ülke kodu	
<b>RO</b>	Romanya
<b>RSM</b>	San Marino
<b>RUS</b>	Rusya Federasyonu
<b>S</b>	İsveç
<b>SK</b>	Slovak Cumhuriyeti
<b>SLO</b>	Slovenya
<b>SRB</b>	Sırbistan
<b>TJ</b>	Tacikistan
<b>TM</b>	Türkmenistan
<b>TR</b>	Türkiye
<b>UA</b>	Ukrayna
<b>UK</b>	Birleşik Krallık, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Cebelitarık
<b>UZ</b>	Özbekistan
<b>V</b>	Vatikan
<b>WLD</b>	Diğer Dünya

\* İspanya'nın bölgeleri: → *İspanya'nın bölgeleri* [ 38]

3

## ► İspanya'nın bölgeleri



Şekil 5: İspanya'daki bölgeler

## İspanya'nın bölge kodları

AN	Endülüs
AR	Aragonya
AST	Asturias
C	Kantabria
CAT	Katalonya
CL	Kastilya ve Leon
CM	Kastilya-La Mancha
CV	Valensiya
EXT	Ekstremadura
G	Galıçya
IB	Balear Adaları
IC	Kanarya Adaları
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Bask Ülkesi

## ■ Otomatik aktiviteler (ön ayarlar)

## Otomatik olarak ayarlanmış aktivite:

## Kontakt açıldıktan sonra

1. sürücü ve 2. sürücü

h	Mola / dinlenme zamanı
*	Diğer çalışma zamanı
☐	Nöbet zamanı
?	Değişiklik yok

## Kontakt kapatıldıktan sonra

1. sürücü ve 2. sürücü

h	Mola / dinlenme zamanı
*	Diğer çalışma zamanı
☐	Nöbet zamanı
?	Değişiklik yok

**UYARI**

*Kontak açık/ kapalı* konuma getirildikten sonraki uygulanacak önceden tanımlı aktiviteler araç üreticisi tarafından programlanmış olabilir.

- Ayarlanan fonksiyonları tabloda (√) ile işaretleyin.

**UYARI**

Aktivitelerin sürücü kartına sonradan eklenmesi bunun dışındadır. *Manuel giriş* sırasında bu seçenek devre dışıdır. *Kontak açık/ kapalı* konuma getirildikten sonra aktivite değişimi olmaz.

*Kontak açık/ kapalı* konuma getirildikten sonraki otomatik ayar standart ekranda görülebilir. Aktivite yakl. 5 saniye yanıp söner ve ardından yeniden önceki gösterge gösterilir. Göstergeler  
→ *Göstergeler* [ 41]

Standart ayarlar:

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [ 56]

## **Kullanım (genel)**

**Göstergeler**

**Menüler içinde gezinme**

**Kartın takılması**

**Kartın çıkarılması**

**Kartların kullanımı**

**Veri indirme**

Service Only!

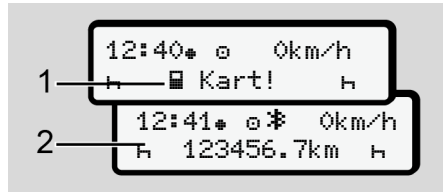


## Kullanım (genel)

### ■ Göstergeler

#### ► Kontak açıldıktan sonraki gösterge

1. kart yuvası içinde takograf kartı yoksa yakl. 20 saniye boyunca (1) (kart yok) ve ardından gösterge (2) gösterilir.



Şekil 6: Kontak açıldıktan sonraki gösterge

### UYARI

Piktogramların açıklaması → Seyir halindeki göstergeler [► 41]

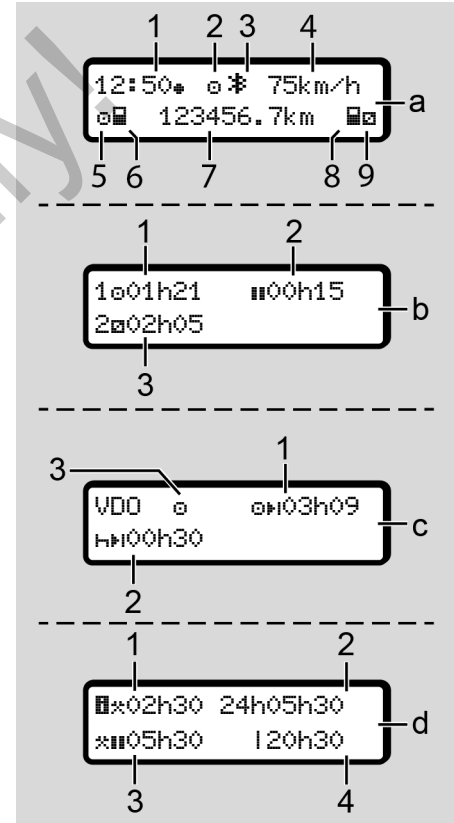
#### ► Seyir halindeki göstergeler

Seyir halindeyken (a), (b) veya (c) (opsiyonel) göstergeleri gösterilebilir.

Piktogramların eksiksiz listesi → Piktogramlar (genel bakış) [► 32].

■ / ▣ menü butonlarına basmak suretiyle göstergeyi değiştirebilirsiniz.



Seyir halindeki göstergeler:




**Standart gösterge (a):**

- (1) Saat
  - simgesi varsa = Yerel zaman
  - simgesi yoksa = UTC zamanı
- (2) “Çalışma” işletim türü simgesi
- (3) Bluetooth devrede simgesi
- (4) Hız
- (5) 1. sürücü aktivitesi
- (6) 1. sürücü kart simgesi
- (7) Toplam kilometre durumu
- (8) 2. sürücü kart simgesi
- (9) 2. sürücü aktivitesi

**Çalışma ve dinlenme zamanları göstergesi (b):**






- (1) Geçerli bir dinlenme zamanından sonra 1. Sürücünün sürüş zamanı 
- (2) En az 15 dakikalık ve onu izleyen 30 dakikalık kısmi kesintilerle geçerli dinlenme zamanı 

- (3) 2. sürücü süresi:  
Devam eden nöbet zamanı   
etkinliği ve etkinliğin süresi



**UYARI**

Eğer sürücü kartı takılı değilse  
1. kart yuvası ya da 2. kart yuvasına ait olan zamanlar gösterilir.

**Kalan çalışma ve dinlenme süreleri göstergesi (VDO Counter opsiyonu) (c):**

- (1) Kalan sürüş süresi   
( yanıp söner = göstergenin bu kısmı şu an aktiftir).
- (2) Bir sonraki geçerli dinlenme zamanı/ günlük ya da haftalık dinlenme zamanı   
→ VDO Counter (opsiyonel)  
[ 78 ]
- (3) Ayarlanmış olan aktivite gösterilir.

**Çalışma hesaplayıcı göstergesi (VDO Counter opsiyonu) (d):**

- (1) Kesintisiz çalışma zamanı (dinlenme zamanı hariç ayarlanmış çalışma zamanının süresi ).
- (2) Günlük çalışma zamanı (son günlük ya da haftalık dinlenme zamanından itibaren çalışma zamanı toplamı).
- (3) Kümüle dinlenme zamanı (mevcut çalışma zamanı süresindeki mola zamanları ).
- (4) Mevcut haftalık çalışma zamanı (geçerli takvim haftası için mevcut ana kadar ayarlanmış çalışma zamanı toplamı).

### ► Mesajlar

Mesajlar, güncel göstergeden bağımsız olarak gösterilir.

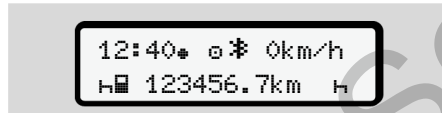
Aşağıdaki nedenler bir mesajın gösterilmesine yol açarlar:

!	Olay
x	Arıza
⚠	Sürüş süresi uyarısı
⚠	Kullanma uyarısı

→ *Mesajların anlamları* [► 102]

### ► Kontak kapatıldıktan sonraki gösterge

“Kontak kapalı” konumuna getirildikten sonra aşağıdakiler gösterilir:



Şekil 7: Kontak kapatıldıktan sonraki gösterge

### ■ Menüler içinde gezinme

- İsteddiğiniz bir işlevi, etkinliği veya sayı değerini giriş alanından **↵** / **↩** tuşlarıyla seçin.
- Seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.

### ► Araç park halindeyken gösterilen menüler

Araç park halindeyken ve sürücü kartı takılıyken sürücü kartındaki başka verileri de görüntüleyebilirsiniz.

→ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları* [► 84]

### ■ Kartın takılması



**İKAZ**

#### Trafik güvenliğine dikkat edin

- Sürücü olarak kartı yalnızca araç park halindeyken takın.
- Seyir halindeyken kartın takılması mümkündür ama buna izin verilmez. Bu bir olay olarak kaydedilir.

Kart yuvalarını daima kapalı durumda tutun.

Toz ve kir veya sıçrayan suyun içeri girmesini önlemek için kart yuvalarının kapakları çıkarılmamalıdır.

**UYARI****Kart yuvası seçimi**

- 1. kart yuvası (soldaki kart yuvası) aracı süren sürücünün kartı içindir.
- Ekip halinde kullanımda: 2. kart yuvası (sağdaki kart yuvası) eşlik eden sürücünün kartı içindir.
- Şirket kartı için: Herhangi bir kart yuvası seçilebilir.

**UYARI**

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.

➔ *ADR varyantı (Ex varyantı)* [ 24]

1. Sürücü veya 2. Sürücü kombine tuşunu 2 saniyeden uzun süre basılı tutun.



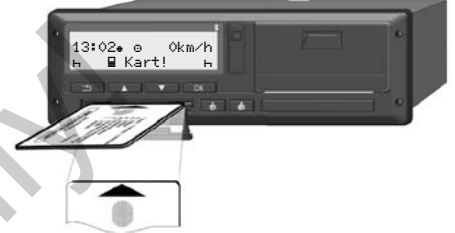
Şekil 8: Kart isteme (kombine tuş)

2. Kart sürgüsü dışarı sürülür. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice aşağı çevirin.



Şekil 9: Kapağın aşağı çevrilmesi

3. Kartınızı, çip yukarıya ve ok işareti öne bakacak şekilde kart yuvasına yerleştirin.



Şekil 10: Kartın takılması

4. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice yukarı çevirin.
5. Kart sürgüsünü, yerine oturuncaya kadar kart yuvası içine sürün. Çip üzerindeki bilgiler okunur.
  1. kart yuvası içindeki bir kartın okunması sırasında başka bir kart
  2. kart yuvasına takılabilir:
    - Ekip halinde kullanım: Eşlik eden ikinci sürücünün sürücü kartı.
    - Kart ve yığın bellek verilerinin okunması: Şirket kartı.

Takılı olan karta bağlı olarak menü yönlendirmeli kullanım adımları gerçekleştirilir.

- Birinci ve (eğer takıldıysa) ikinci sürücü kartı için  
→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [▶ 50]
- Şirket kartı için  
→ *Kayıt olma – Şirket kartının takılması* [▶ 69]

### UYARI

DTCO 4.1 bir kartın okunması sırasında, bu kartın geçerli olmadığını tespit edecek olursa okuma işlemi durdurulur (**111** takma işlemi *durduruldu*).

### ► Dil

Gösterilen dil şunlara bağlıdır:

- 1. kart yuvasına takılı olan sürücü kartı.
- En yüksek değere sahip takograf kartı, örneğin şirket kartı ya da kontrol kartı.

Otomatik dil ayarlanmasına alternatif olarak istediğiniz dili ayarlayabilirsiniz.

→ *Dilin Ayarlanması* [▶ 78]

### ■ Kartın çıkarılması

#### UYARI

Kartları yalnızca araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.

#### ⚠ İKAZ

#### Kötüye kullanıma karşı koruma

Sürücü kartını kart yuvasından çıkarın:

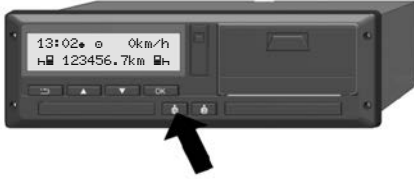
- Vardiya sonunda
- Sürücü veya araç değişikliğinde

#### UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.

→ *ADR varyantı (Ex varyantı)* [▶ 24]



Şekil 11: Kart isteme (kombine tuş)

1. sürücü veya 2. sürücü kombine tuşunu 2 saniyeden uzun süre basılı tutun.

Bunun üzerine ekranda şunlar gösterilir:

- Kart sahibinin adı
  - Verilerin kart üzerindeki çipe aktarıldığını gösteren ilerleme çubuğu
  - Çıkış yapılıp yapılmayacağını sorulması
2. **▲** / **▼** tuşları yardımıyla istediğiniz işlevi seçin:
    - Sürücü kartı:  
Halen bulunduğunuz ülkeyi seçin.

### UYARI

Bir dakika içinde ülke girişi gerçekleşmezse kart çıkarma işlemi iptal edilir.

- Şirket kartı:
  - Şirket olarak DTCO 4.1'dan çıkmak isterseniz **Evet**.
  - Şirket kilidinin aktif kalmasını istiyorsanız **Hayır**.

### UYARI

Şirket engelleme fonksiyonu devre dışıyken şirketinize ait kayıtlı veriler başka şirketler için engellenmiş olacaktır.

3. Seçiminizi **OK** tuşu yardımıyla onaylayın.

### UYARI

Aşağıdaki durumlarda uyarı gösterilir:

- DTCO 4.1'nun periyodik olarak gözden geçirilmesi
- Şirket veya sürücü kartının geçerliliğinin sona ermesi
- Sürücü kartındaki verilerin indirilmesi zamanının yaklaşması

### UYARI

Takılı bir kartın işlenmesi sırasında (okutma ya da çıkarma işlemi için) diğer kart yuvasındaki kartın çıkarılması istenirse DTCO 4.1 önce ilk kartın sürmekte olan işlemi sona tamamlar, ardından ikinci kartın çıkarılması işlemi başlatılır.

İlgili yuvanın kart sürgüsü dışarı sürülür.

4. Kartı alın.
5. Kart sürgüsünün kapağını dikkatlice yukarı çevirin.
6. Kart sürgüsünü, yerine oturuncaya kadar kart yuvası içine sürün.

### ■ Kartların kullanımı

- Takograf kartını büküp katlamayın, başka amaçlarla kullanmayın.
- Hasarlı takograf kartı kullanmayın.
- Temas yüzeylerini daima temiz, kuru, gres ve yağdan arındırılmış şekilde muhafaza edin (koruyucu kılıfı içinde muhafaza edin).
- Doğrudan gelen güneş ışınlarından koruyun (gösterge paneli üzerinde bırakmayın).
- Güçlü elektromanyetik alanların yakınına koymayın.
- Takograf kartını son geçerlilik tarihinden sonra kullanmayın ve süresi dolmadan önce yeni bir takograf kartı talep edin.

### ■ Veri indirme

#### ► Sürücü veya şirket kartından

#### PATLAMA TEHLİKESİ

#### ADR varyantında artık gerilimler ve açık arayüzler nedeniyle patlama tehlikesi

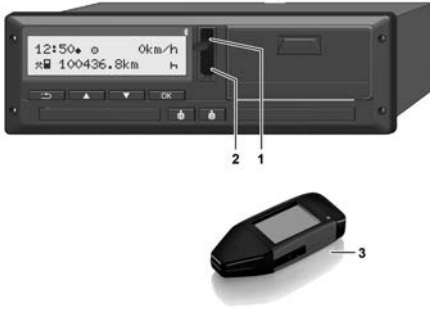
Patlama tehlikesi olan alanlarda, DTCO 4.1'nun butonlarına basılması, kartın yerleştirilmesi, yazıcı çekmecesinin açılması ya da öndeki arayüzün açılması, patlama tehlikesinin artması anlamına gelir.

- Kapak kapalı olmalıdır.
- Veri indirme işlemi yapılmamalıdır.

#### UYARI

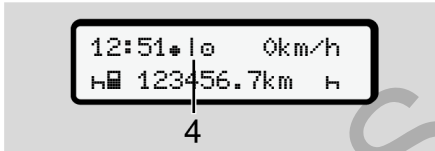
İndirme işlemi için sadece 1 sürücü kartı (1. sürücü ya da 2. sürücü) takılı olabilir.  
Her iki kart da takılı durumdaysa herhangi bir veri aktarımı gerçekleşmez.

4



Şekil 12: Öndeki arayüze bağlantı

1. Öndeki arayüzün kapağını (1) yukarı doğru kaldırın.
2. Download Key (3) aygıtını öndeki arayüze (2) takın.  
Veri indirme işlemi otomatik olarak başlar.



Şekil 13: Piktogram: Veri aktarımı

Veri aktarımı sırasında buna ait piktogram (4) gösterilir.

### UYARI

Download Key aygıtına veri aktarımı sırasında veri kaybı olabilir.

Veri transferi sırasında ön arayüz bağlantısını kesmeyin.

3. Verileri indirdikten sonra kapağı (1) kapatın.

### ► Verilerin tanıtım kodu

Kopyalanan veriler dijital imza (kod) ile işaretlenir.

Bu imza yardımıyla belirli bir sürücü kartının verileri takografla ilişkilendirilebilir, eksiksiz ve gerçek olup olmadığı denetlenebilir.

### UYARI

Okuyucu yazılıma ya da Download Key aygıtına ilişkin ayrıntılı bilgileri ilgili dokümantasyonda bulabilirsiniz.

### ► Yiğın bellekten veri indirme

Yiğın bellekteki veriler yalnızca şirket kartıyla indirilebilir.

Hangi verilerin (kart veya yiğın bellek) indirileceğini Download Key aygıtında ayarlayabilirsiniz.

### ► Uzaktan veri indirme (opsiyonel)

Şirket kartı başarıyla yetkilendirildikten sonra (sunucu tarafına kayıtlıdır), bir filo yönetim sistemi (uzaktan erişim modu) yardımıyla veriler uzaktan da indirebilir.

### UYARI

Bunun için gerekli donanım ve yazılım bileşenleri ile bunların kullanımları hakkında ayrıntılı bilgileri ilgili dokümantasyonlarda bulabilirsiniz.



## **Sürücü tarafından kullanım**

**Sürücü kartının işlevleri**

**Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması**

**Aktivitelerin ayarlanması**

**Yükleme/ Boşaltma (kabotaj)**

**Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması**

**Manuel girişler (giriş/ekleme)**

**Sürücü/araç değişimi**

**Sürücü kartının ilk kez takılması**

Service Only

## Sürücü tarafından kullanım

### ■ Sürücü kartının işlevleri

Sürücü, sürücü kartıyla kendini DTCO 4.1 takografına tanıtır.

Sürücü kartı normal seferler içindir ve aktivitelerin kaydedilmesine, görüntülenmesine, yazdırılmasına veya (sürücü kartı takılıyken) veri indirilmesine izin verir.

#### UYARI

Sürücü kartı başkasına devredilemez.

#### UYARI

Sürücü verilerini görüntüleme ve yazdırma menüleri yalnızca uygun kart takılı olduğunda kullanılabilir.

Örneğin **Yazdırma 2. sürücü** menüsü yalnız 2. kart yuvasında bir sürücü kartı takılı olduğunda gösterilir.

### ■ Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması

#### UYARI

“Sürücü tarafından kullanım“, (EU) 2016/799 I C uygulama yönetmeliğinin en güncel hali uyarınca, “Çalışma” işletim türüne karşılık gelir.  
→ *Çalışma modları (genel bakış)* [ 25]

#### UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.

→ *ADR varyantı (Ex varyantı)* [ 24]

### ▶ 1. Kartın takılması

Vardiya başında (iş gününe başlarken) sürücü kartınızı kart yuvasına takın.

→ *Kartın takılması* [ 43]

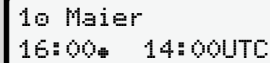
- Sürücü kartının takılmasıyla gösterge, sürücü kartına kaydedilmiş olan dile geçiş yapar.

#### UYARI

Dilleri menüden ayarlayabilirsiniz.

→ *Dilin Ayarlanması* [ 78]

Gösterilen menü, DTCO 4.1 takografı tamamen çalışmaya hazır oluncaya kadar size adım adım rehberlik eder:

a. 

Şekil 14: Karşılama ekranı

Kart sahibinin adı, ayarlanmış olan yerel saat (örn.16:00• ve UTC zamanı (örn.14:00UTC yaklaşık 3 saniye boyunca gösterilir (saat farkı = yaz saatinde 2 saat).

Kart okuma işlemi sırasında veri girişi mümkün değildir.

Bir tuşa basıldığında bir mesaj gösterilir:

Lütfen bekleyin!

Ya da duruma göre:

Çıkarma mümkün değil! xx

Kart bilgisi okuma işlemi gerçekleşir:



Şekil 15: Kart bilgileri okunuyor

Solda, kartın takılı olduğu kart yuvasının numarası gösterilir.

Onun yanında sürücünün adı gösterilir (sürücü kartından okunur).

Durum çubuğu sürücü kartının okunmaya devam edildiğini gösterir.

#### UYARI

Sürücü aktivitelerinin manuel olarak girmenin mümkün olduğu ama henüz başlatılmadığı durumda DTCO 4.1 sürücüyü, karta ve DTCO 4.1'ya başka veri satırı yazılmadan sürücü kartını çıkarma imkanı sunar.



Şekil 16: Son kart çıkarma işleminin gösterilmesi

Son kart çıkarma tarihi ve saati yerel saat olarak (• simgesi) yaklaşık 4 saniye boyunca gösterilir.

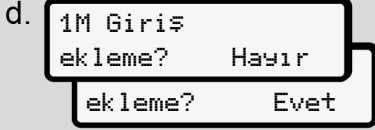
#### UYARI

Sürüş verilerinin eksiksiz olmasına dikkat edin.

Tüzüğe göre, sürücü kartı üzerine kaydedilemeyen aktiviteler sonradan elle kaydedilmelidirler.

Sonra elle ekleme yapıp yapılmayacağı sorulur:

5



Şekil 17: Ekleme seçeneği

- Aktiviteleri ekleyebilirsiniz;  
→ Manuel girişler (giriş/ekleme) [ 60]
- “Aktivite yok” eklemek isterseniz, **Hayır** seçin; devam için bkz. adım i.
- **Evet** seçeneğini seçerseniz DTCO 4.1 takografı sizden elle giriş yapmanızı isteyecektir; sonraki ekran:



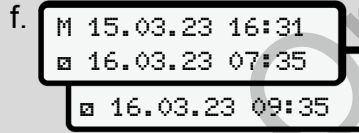
Şekil 18: Giriş opsiyonları

M = Manuel giriş

H = Etkinliğin giriş alanı yanıp söner

Buradaki zaman aralığı, çıkarma işlemi (1. satır) ile güncel takma işlemi (2. satır) arasındaki süredir ve yerel zamanda gösterilir.

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [ 56]



Şekil 19: 2. Satır = Giriş bloku

- Gerekli bilgileri (yanıp sönen giriş alanları) aşağıdaki sıraya göre girebilirsiniz: *Aktivite/Gün/Ay/Yıl/Saat/Dakika*.

Takma işleminin zamanına ulaşıldığında işlem sona erer.

### UYARI

DTCO 4.1 takografı, okuma işlemi tamamlanana kadar sürücü kartının çıkarılmasını reddeder. Sürücü kartının çıkarılması için, DTCO 4.1 okuma

işlemini tamamladıktan sonra kart çıkarma işlemi yeniden talep etmeniz gerekir.

Bunun ardından ülkenin girilmesi istenir.



Şekil 20: Ülke seçimi

- Eklemenin geçerli olmasını istediğiniz ülkeyi ve gerekirse bölgeyi seçin ve seçiminizi  ile onaylayın.  
→ *Ülke kodları* [ 36]

### UYARI

İspanya için ek olarak bölgeyi de girmelisiniz.

**UYARI**

Vardiyana derhal devam etmek istiyorsanız **[E]** tuşuyla girişini iptal edebilirsiniz.



Şekil 21: Girişin onaylanması

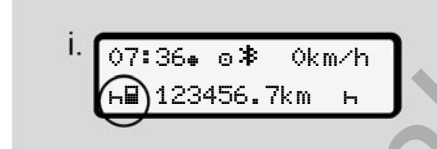
- Girişi **Ev**et veya **Hay**ır ile onaylayın.

**UYARI**

**Hay**ır seçimi yapıldığında girişler bir kez daha gösterilir ve burada arzu ederseniz düzeltme yapabilirsiniz.

- İlk olarak takıldığında Sürücü kartının ilk kez takılması sırasında ayrıca aşağıdaki sorgular da yapılır:  
→ Sürücü kartının ilk kez takılması  
[▶ 65]

Standart gösterge belirir.



Şekil 22: Kart takılmış haldeki standart gösterge

Gösterilen simgelerin anlamları şöyledir:

- = Sürücü kartı kart yuvasında bulunuyor.
- = Sürüşe başlayabilirsiniz, veriler okundu.



Şekil 23: Sürüşe hazır

DTCO 4.1 sürüşün başlatılabileceğine ilave olarak tekil bir sürücü mü olduğunu (■) yoksa ekip halinde mi sürüş yapıldığını (■■) gösterir.

**UYARI**

Sürüşe hazırlık eğer gösterilemiyor olursa 1. kart yuvasında ve gerekli görülürse 2. kart yuvasında geçerli bir sürücü kartı olup olmadığını, tüm gerekli verilerin girildiğini ve kartlar arasında çatışma olmadığını kontrol edin.

**UYARI**

İki sürücü kartı takılı ise DTCO 4.1, birinci kart okunduktan ve sürüşe hazır olduğu gösterildikten sonra iki sürücü kartının da girişlerini talep eder.


**UYARI**

Burada ■ simgesi her iki kart yuvası için gösterilir.

1. Sürücü ve 2. Sürücü için gerekli kartların yerlerine takılmasından ardından, 1. Sürücü için ■ simgesi gösterildikten sonra sürüşe başlanabilir.

5

## ► 2. Etkinliğin ayarlanması

İlgili kart yuvasına  ait kombine tuşla yapmak istediğiniz etkinliği ayarlayın.

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [► 56]


- Yerel saat değişiminde: Saati güncel yerel saate göre ayarlayın.  
→ *Yerel saatin ayarlanması* [► 97]

DTCO 4.1 hazırdır.

### UYARI

Sürüşe başlanması, başlatılmış bütün manuel girişleri (2. Sürücü dahil) sona erdirir.

### İKAZ

Mola veya dinlenme için mutlaka etkinliği  olarak ayarlayın.

DTCO 4.1 ya da sistem bileşenlerindeki arızalar, ekranda gösterilir → *Mesajların anlamları* [► 102].

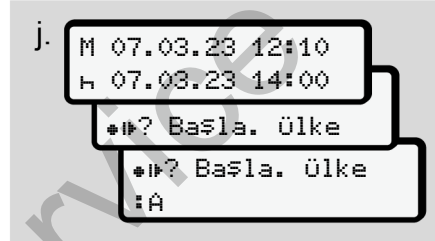
- Mesajı  tuşuyla onaylayın.

## ► Ülke girişi - manuel


Bir sınır geçişi DTCO 4.1 tarafından otomatik olarak tanınır → *Sınır geçişi* [► 31].

DTCO 4.1 sınır geçişini otomatik olarak tanımadıysa ülke değiştirme işleminin manuel olarak yapılması gerekir:

### Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi



Şekil 24: Giriş seçeneği - Başlanan Ülke

- Sembol  **Başla. Ülke** seçin ve onaylayın.
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.  
→ *Ülke kodları* [► 36]


### UYARI

İspanya'da ek olarak sürüşün başladığı bölge seçilmelidir.  
→ *İspanya'nın bölgeleri* [► 38]

### Vardiya sonunda ülkenin belirtilmesi



Şekil 25: Giriş - Bitiş Ülkesi

- Birinci giriş alanında  **Bitiş Ülkesi** simgesini seçin ve onaylayın.
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.

## Ülke seçimi

Bu yeniden seçildiğinde, ilk önce daha önceden seçilmiş olan ülke gösterilir.

▲ / ▼ tuşları yardımıyla en son girilen 4 ülke gösterilebilir.  
İşaretleme: Ülke işareti önündeki iki nokta üst üste ■■.

### UYARI

Aynı imkan bölgeler seçimi için de vardır - örn. İspanya'da.

Seçimin devamı **A** harfinden başlayıp alfabetik olarak devam eder:

- ■ tuşu: **A, Z, Y, X, ...** vs.
- ■ tuşu: **A, B, C, D, ...** vs.

### UYARI

Araç tespiti aktif haldeyse DTCO 4.1, sürücü kartı takıldığı sırada aracın bulunduğu lokasyona bağlı olarak belli ülkeler arasından ön seçim yapma imkanı sunar.

Araç tespiti aracılığıyla bir ülke tespit

edilemediyse (araç erişime açık harita verilerinin dışında yer almaktadır ya da konum hesaplama işlemi halen sürmektedir) DTCO 4.1 en son gösterilen dört ülke ya da duruma göre bölgeyi seçenek olarak sunar.

### UYARI

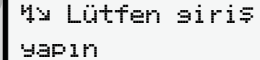
▲ / ▼ tuşu basılı tutulduğunda menü daha hızlı akar (otomatik tekraralama fonksiyonu).

### UYARI

Önerilen lokasyonlar, seçimi kolaylaştırmak amacıyla getirilen önerilerden oluşmaktadır. Sürücü olarak sizin göreviniz, gerçekten de bulunduğunuz ülkeyi seçmenizdir.

## ► Giriş prosedürünün iptal edilmesi

Burada 30 saniye içinde herhangi bir giriş yapılmazsa aşağıdaki gösterge belirecektir:



Şekil 26: Ekrandaki giriş talebi

Bunun ardından gelen 30 saniye içinde ■ butonuna basıldığında giriş işlemi sürdürebilirsiniz.

10 dakika içinde herhangi bir giriş yapılmadıysa ve DTCO 4.1 üzerinde herhangi bir tuşa basılmadıysa, cihaz sürücü kartını dışarı atar.

Sadece doğru ve sizin tarafınızdan onaylanmış verilerin kaydedilmesini teminat altına almak için girilmiş ama henüz onaylanmamış veriler silinir. Bu durum uzaktan kumandayla yapılan girişler ve DTCO 4.1 üzerinde doğrudan girişler için geçerlidir.

5

☰ kombine tuşa basılmasıyla kartın çıkarılmak istenmesi “Manuel giriş”i durdurur. Aynı şey giriş esnasında sürüşe başlanmasıyla da olur.

## ■ Aktivitelerin ayarlanması

### ► Mümkün olan aktiviteler

Aşağıdaki aktiviteler ayarlanabilir:

⊖	Sürüş süresi (seyir sırasında otomatik)
⚙	Diğer tüm çalışma süreleri
⊕	Nöbet süreleri (bekleme süreleri, yardımcı sürücülük süresi, seyir halinde 2. sürücü için kabinde uyuma süresi)
⏸	Mola ve dinlenme süreleri

### ► Etkinliğin değiştirilmesi

#### UYARI

Aktiviteler yalnız araç park halindeyken ayarlanabilir.

- a. 1. sürücü için ☰ kombine tuşa basın. Standart ekran gösterilir.

1 — 12:40 0km/h 100436.8km

Şekil 27: Etkinliği (1) gösteren standart ekran.

- b. Ekranda (1) istenen aktivite gösterilinceye kadar kombine tuşa ☰ basın.
- c. Ekip halinde kullanımda: Yardımcı sürücü olarak (2. sürücü) buna uygun olarak ☰ tuşuna basın.

### ► Otomatik ayarlama

DTCO 4.1 bu durumda otomatik olarak aşağıdaki aktivitelere geçer:

Araç...	1. sürücü	2. sürücü
<b>Seyir halinde</b>	⊖	⊕
<b>Park halinde</b>	⚙	⊕

#### UYARI

Counter (opsiyonel) fonksiyonunun doğru hesaplama yapmasını sağlayın:

- Vardiya sonunda veya molada mutlaka etkinliği ⏸ olarak ayarlayın.

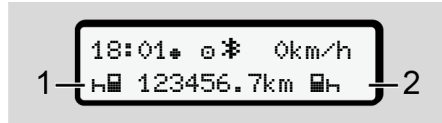
### Kontak açık/kapalı konuma getirildikten sonraki otomatik ayarlar (ön ayarlar)

DTCO 4.1 takografı, Kontak açık / kapalı konuma getirildikten sonra tanımlanmış bir etkinliğe geçebilir, örneğin ⏸.

Bu aktivite bir şirket kartı veya bir yetkili teknik servis tarafından programlanabilir.



Kontak açık veya Kontak kapalı konuma getirildikten sonra otomatik olarak devreye giren aktivite (1) ve/veya (2) standart ekranda gösterilir. Bu yakl. 5 saniye boyunca yanıp söner.



Şekil 28: Standart ekranda yanıp sönen aktivite bilgileri

Kontak açık konuma getirildikten sonra yeniden önceki gösterge gösterilir.

### Örnek:

“Counter” fonksiyonunu seçtiniz ve kontağı kapattınız. Kontak yeniden açıldığında “Counter” fonksiyonu 5 saniye sonra yeniden gösterilir.

## ► Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi

### UYARI

Tüzüğü dikkate alın.

165/2014 (AB) sayılı tüzük uyarınca sürücü kartı üzerine kaydedilemeyen aktiviteler el yazısıyla eklenmelidir.

Aşağıdaki durumlarda aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi gerekmektedir:

- DTCO 4.1 kusurlarında
- Sürücü kartı kaybolduğunda, çalındığında, hasar gördüğünde veya bozulduğunda.

Bu durumlarda sürüşün ya da vardiyanın başlangıcında ve bitişinde DTCO 4.1'dan bir günlük rapor almalısınız.

Raporun arka yüzüne aktivitelerinizi el yazısıyla (2) yazabilirsiniz ve raporu kişisel bilgilerinizle (1) tamamlayabilirsiniz.

Şekil 29: Aktivitelerin girilmesi

5

Simgelerin anlamları	
	Adı ve soyadı
	Sürücü kartı veya sürücü belgesi numarası
<b>ANo.</b>	Araç plakası
<b>++</b>	Vardiya başlangıcındaki yer
<b>+-</b>	Vardiya sonundaki yer
<b>+km</b>	Vardiya sonundaki km durumu
<b>km+</b>	Vardiya başlangıcındaki km durumu
<b>km</b>	Kat edilen kilometre

**UYARI**

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

**■ Yükleme/ Boşaltma (kabotaj)**

Yükleme/ boşaltma işlemlerini, DTCO 4.1 için kabotaj mevzuatı çerçevesinde (sınırötesi taşımacılık) belgeleyebilirsiniz.

DTCO 4.1, bir yükleme/ boşaltma işleminin yerini ve zamanını kaydeder.

Giriş menüsü: → *Giriş Araç menüsü* [▶ 96]

**■ Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması****UYARI**

Kişisel verilerin korunması için her vardiya sonunda sürücü kartınızı takograftan çıkarmalısınız.

Sürücü kartını yalnız araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.


**UYARI**

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

ADR varyantının patlama tehlikesi olan ortamda kullanılmasıyla ilgili özel güvenlik uyarılarını dikkate alın.




→ *ADR varyantı (Ex varyantı)* [▶ 24]

1. Vardiya sonunda (iş gününün sonu) veya araç değiştirildiğinde ilgili etkinliği ayarlayın, örn. dinlenme süresi. → *Aktivitelerin ayarlanması* [▶ 56]

2.  tuşunu en az 2 saniye basılı tutun.



Şekil 30: Bulunulan yerle ilgili bilgi

3. Ülkeyi   tuşlarıyla seçin ve seçiminizi  tuşuyla onaylayın.  
→ *Vardiya başlangıcında ülkenin belirtilmesi* [▶ 54]

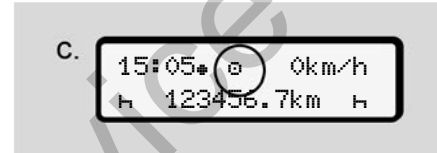
### UYARI

Bu fonksiyona erişim olduğu sürece DTCO 4.1, kart dışarı atılmadan önce bir günlük çıktı alma imkanı sunuyor.

### UYARI

Bir dakika içinde ülke girişi gerçekleşmezse kart çıkarma işlemi iptal edilir.

4. Kart yuvasının numarası ve sürücünün soyadı gösterilir. Durum çubuğu sürücü kartının yazıldığını gösterir.
5. Sürücü kartınızı kart yuvasından çıkarın.  
→ *Kartın çıkarılması* [▶ 45]  
Bu durum ekip halinde kullanımda sürücü değişimi için de geçerlidir. Bu durumda sürücü kartınızı diğer kart yuvasına takın. Ekranında şu gösterilir:



Şekil 31: Kartların olmadığı durumdaki standart gösterge

6. Eğer isteniyorsa, kayıtlı aktiviteleri ve olayları yazdırma menüleri yardımıyla yazdırın. İkinci menü seviyesi.  
→ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları* [▶ 84]

### UYARI

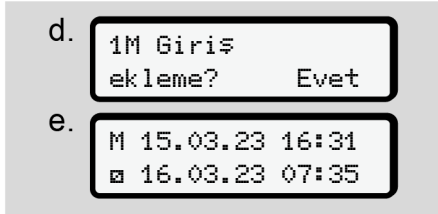
Son 24 saat hakkında bir rapor almak istiyorsanız, mümkünse bir sonraki günü bekleyin.

Böylece en son etkinliğin de raporda eksiksiz olarak gösterilmesini sağlarsınız.

5

## ■ Manuel girişler (giriş/ekleme)

Sürücü kartınızı taktıktan sonra **Giriş ekleme?** sorusuna **Evet** ile yanıt verdiğinizde (**d adımı**), elle değiştirilebilen girişler gösterilir (**e adımı**).



Girişleri artık art arda yapabilirsiniz (↔ / ↔ ve OK tuşları).

Yanış bir giriş yapılması durumunda ⏏ tuşuyla geri dönüp girişi tekrarlayabilirsiniz.

Kart alma (15.03.23) 16:31 yerel saat  
Takma (18.03.23) 07:35 yerel saat



Bilinmeyen aktivite süresi  
Şekil 33: Bilinmeyen etkinliğe ait süre için örnek

Aşağıdaki girişler yapılabilir:

- Dinlenme zamanı **H** aktivitesi ekleme:  
→ *Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi* [ 61]
- Çalışma zamanının sürdürülmesi:  
→ *Aktivitelerin sürdürülmesi* [ 62]
- Çalışma zamanının sürdürülmesi, tamamlanması ve/ ya da aktivitelerin çalışma zamanının önüne geçmesi:  
→ *Aktivitelerin sürdürülmesi ve aktivitelerin başka aktivitelerin öncesine eklenmesi* [ 63]

Sürücü kartınızı taktıktan sonra verilen bu olanaklar genel olarak güncel etkinliğin seçilmesi için de geçerlidir.

## ► Manuel giriş sırasında kart talebi

1. **⏏** tuşuyla kartın dışarı atılmasını talep edin.  
Manuel giriş sorma ekranı gösterilir:



Şekil 34: Ekleme seçeneği

2. **↔** / **↔** tuşlarıyla **Hayır** seçeneğini seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.
3. 3. adımla devam edin.  
→ *Vardiya sonu – Sürücü kartının çıkarılması* [ 58]

Manuel giriş iptal edilir. DTCO 4.1 takografı, etkinliği belirsiz bir süreliğine ? olarak kaydeder .

### ► Dinlenme süresi etkinliğinin eklenmesi

```

graph TD
    A[En son kart alma  
15.03.23 16:31] --> B[1M Giriş ekleme? Evet]
    B --> C((1))
    C --> D[M 15.03.23 16:31  
H 18.03.23 07:35]
    D --> E[Başlanan Ülke :D]
    E --> F[1M Giriş onayla? Evet]
    F --> G[07:36 0 km/h  
123456.7km]
  
```

Kart alma (15.03.23) 16:31 yerel saat	Takma (18.03.23) 07:35 yerel saat

Lütfen dikkat ediniz: Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

- Bir ekleme için **Evet** seçildikten sonra:
- [OK]** tuşuyla **H** etkinliğini seçin ve onaylayın. Gösterge derhal bir sonraki yanıp sönen giriş alanına geçer. **[OK]** tuşunu basılı tutarsanız, gösterge ekranı, göstergedeki en son girişe atlar.
- En son dakika girişini de **[OK]** tuşuyla onaylayın.
- Menü yönlendirmesini izleyin.

5

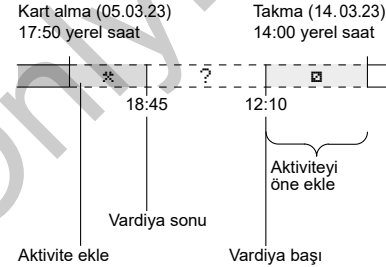
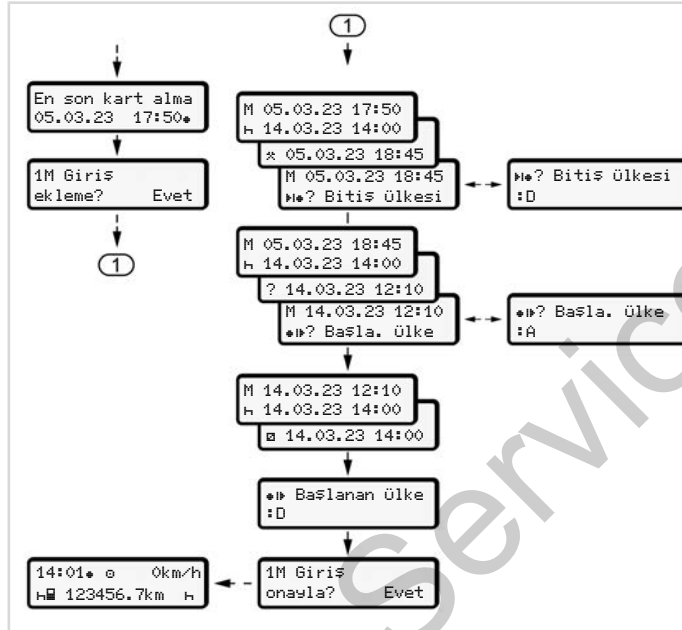
## ► Aktivitelerin sürdürülmesi

Kart alma (24.03.23) 23:32 yerel saat	Takma (25.03.23) 02:30 yerel saat
00:20 yerel saat	
Aktivite ekle	

Lütfen dikkat ediniz: Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

- tuşuyla birinci  etkinliğini seçin ve onaylayın.
- Arka arkaya tarihi ve saati girin ve her birini  tuşuyla onaylayın.
- tuşuyla ikinci etkinliği  seçin ve onaylayın.
- Yine tarihi ve saati girin ve bunları  tuşuyla onaylayın.
- En son dakika girişini de  tuşuyla onaylayın.
- Menü yönlendirmesini izleyin.

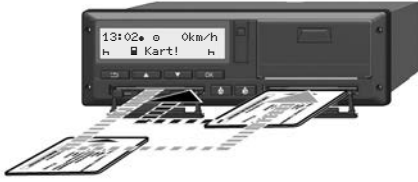
► Aktivitelerin sürdürülmesi ve aktivitelerin başka aktivitelerin öncesine eklenmesi



Lütfen dikkat: Giriş yerel zamanda gerçekleşir.

- İlk etkinliği \* seçin ve tarih ve saatiyle birlikte onaylayın.
- M? simgesini seçin ve onaylayın **Bitiş Ülkesi**
- Ülkeyi seçin ve onaylayın.
- Sonraki etkinliği ? = bilinmeyen aktivite olarak tarih ve saatiyle birlikte seçin ve onaylayın.
- Kart takma işleminin zamanına ulaşıncaya kadar 2. ila 4. adımları tekrarlayın.

## ■ Sürücü/araç değişimi



Şekil 35: Sürücü kartının değiştirilmesi

### ► 1. durum – Ekip halinde kullanım

2. Sürücü, 1. Sürücü olur.

- Sürücü kartlarını kart yuvalarından çıkarın ve ilgili diğer kart yuvasına yerleştirin.
- İstenen etkinliği ayarlayın.  
→ *Aktivitelerin ayarlanması* [► 56]

### UYARI

Ekip halinde kullanımda sürüşe daha çabuk başlayabilmek için önce 1. Sürücünün kartı takılabilir. 1. Sürücünün kartı okunurken 2. Sürücünün kartı takılabilir.

1. Sürücü için ■ simgesi ve 2. Sürücü için ■ simgesi gösterildiğinde sürüşe başlanabilir.

### ► 2. durum – Vardiya sonu

- Sürücü ve/veya 2. Sürücü aracı terk eder.
- İlgili kişi ihtiyaç olduğu takdirde günlük rapor alır, sürücü kartını talep eder ve sürücü kartını kart yuvasından çıkarır.
- Yeni araç ekibi sürücü kartlarını görevlerine göre (1. Sürücü veya 2. Sürücü) kart yuvalarına takar.

### ► 3. durum - Karma kullanım

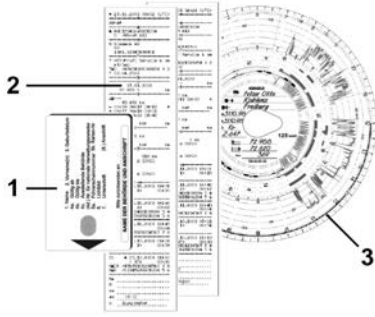
Farklı takograf tipleriyle sürücü kullanımı

- Örneğin kağıt üzerine kayıt yapan bir analog takograf veya ...
- 165/2014 (AB) numaralı yönetmelik uyarınca sürücü kartlı dijital takograf, örneğin DTCO 4.1.

Sürücü, yapılan kontrolde cari hafta için ve geçmiş 28 gün için aşağıdakileri ibraz edebilmelidir:

- Sürücü kartı **(1)**,
- Dijital takografтан **(2)** çıktısı alınan günlük raporlar, örneğin sürücü kartının hasar görmesi veya bozulması durumunda,
- Üzeri yazılı takograf kağıtları **(3)**,
- Elle kaydedilmiş olan aktiviteleri.





Şekil 36: Araçta bulundurulacak belgelere örnekler

### UYARI

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

## ■ Sürücü kartının ilk kez takılması

### ► Veri kullanımı

Kartın ilk kez takılması sırasında, kişisel bilgilerinizin korunması amacıyla kişisel verilerinizin işlenmesine onay verip vermediğiniz sorulacaktır.

→ Veri koruma [ 9]

### ► Kayıt olma işlemi

Bu sorgulama DTCO 4.1 takografına ilk kez kayıt olma sürecinde otomatik olarak gerçekleşir.

Ülke seçildikten sonra gerçekleşir.

### UYARI

Girişleriniz sonradan tekrar değiştirebilirsiniz: → Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü [ 93]

## ITS verilerinin onaylanması

### UYARI

Bluetooth'un aktif hale getirilebilmesi için ITS verilerinin kaydedilmesi için onay vermiş olmanız gerekir (→ *Kişisel ITS verileri* [ 10]).

1 ITS verisine  
izin ver? Evet

Şekil 37: Kişisel verilerin sorulması

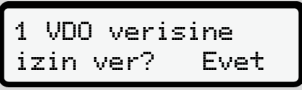
1.  /  tuşlarıyla **Evet** veya **Hayır** seçeneğini seçin.
2.  tuşuyla onaylayın. Girişin kaydedildiğine dair bir mesaj gösterilir:

Giriş  
kaydedildi

Şekil 38: Kaydetme işleminin onaylanması

5


### VDO verilerinin onaylanması



1 VDO verisine  
izin ver? Evet

Şekil 39: Özel kişisel verilerin sorulması

3.   tuşlarıyla **Evet** veya **Hayır** seçeneğini seçin
4.  tuşuyla onaylayın.  
Girişin kaydedildiğine dair bir mesaj gösterilir:



Giriş  
kaydedildi

Şekil 40: İkinci kaydetme işleminin onaylanması

### Bluetooth'un aktif hale getirilmesi

Bluetooth bu menüden ya da daha sonra, "Bluetooth" menüsünden aktif hale getirilebilir.  
Aktif hale getirme işleminin tarifini burada bulabilirsiniz: → *Bluetooth devreye al/ devreden çıkar* [ 94]

### Giriş işleminin tamamlanması

Bunun ardından DTCO 4.1'ya olağan şekilde giriş yapılır.

→ *Vardiya başlangıcı – Sürücü kartının takılması* [ 50]

## **Şirket tarafından kullanım**

**Şirket kartının fonksiyonları**

**Şirket modunda menü fonksiyonları**

**Kayıt olma – Şirket kartının takılması**

**Üye devletin ve araç plakasının girilmesi**

**Şirket kartının çıkarılması**

Service Only

## Şirket tarafından kullanım

### ■ Şirket kartının fonksiyonları

#### UYARI

Şirket kartı yalnız şirketin veri yönetimi içindir ve sürüş için kullanılamaz.

Aracı şirket kartıyla sürerseniz, **Geçerli kart olmadan sürüş** mesajı gösterilir.

#### UYARI

Ülkelerin hükümlerini dikkate alın.

Şirket kartlarının usulüne uygun kullanılmasını şirket temin eder.

- Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

Şirket, şirket kartıyla kendini DTCO 4.1 takografına tanıtır.

Şirket kartı, aracın nizami işletiminin kanıtı olarak kullanılmaktadır. Şirket kartı sayesinde ilgili araç, tüm önemli verileri

itibarıyla şirket ile eşleştirilir. Şirket birden fazla şirket kartı talep edebilir.

Sürücülerden bağımsız olarak takograf cihazının yığın belleğine tüm araç hareketleri ve zamanları kaydedilir.

Şirket, bu verileri kaydetmek ve yetkili denetim kurumlarının talebi durumunda verileri erişime açmakla yasal olarak yükümlüdür.

Şirket kartı 5 yıl boyunca geçerlidir. Müteakip bir kart, güncel kartın süresinin dolmasına en az 6 ay kala talep edilebilir.

Kartın kaybolması, çalınması, hasar görmesi veya bozulması durumunda şirket yeni kart talebi için aşağıdaki belgeleri hazırlamalıdır:

- Kaybolma durumunda kayıp hakkında yazılı bildirim
- Çalınma durumunda polise yapılan yazılı şikayet
- Hasar ya da bozulma durumunda yenilenmesi istenen kart

Şirket kartı takografa ilk kez takıldığında, şirket DTCO 4.1'ya kayıt olur, böylece bu takograf çıkışı yapıldığı kadar veya başka bir şirket kartı takılana kadar bu şirkete ait takograf olarak çalışır. Bu şekilde şirketle ilişkilendirilmiş verilere erişim yetkisi sağlanır.

Şirket kartı kendi yetki seviyesi kapsamında aşağıdaki olanakları sunar:

- Şirketin DTCO 4.1'ya kaydedilmesi ve iptal edilmesi, örneğin araç satışında, araç kiralama süresi sona erdiğinde
- Üye ülkenin ve aracın resmi plaka bilgisinin girilmesi  
→ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi [ 71].*
- Yığın bellek verilerine ve şirketle ilişkilendirilmiş verilere erişim, örn. olaylar, arızalar, hız, firma adı
- Takılı olan bir sürücü kartının verilerine erişim
- Yığın bellek verilerini yetkili olarak indirmek için ön arayüze erişim

AB'de veriler 3 ayda bir yığın bellekten indirilmelidir.

Ek olarak aşağıdaki durumlarda verilerin indirilmesi mantıklıdır:

- Araç satışı
- Aracın trafikten çekilmesi
- DTCO 4.1'nun değişimi durumunda

## ■ Şirket modunda menü fonksiyonları

Menü fonksiyonları arasındaki gezinme daima aynı sistematiğe göre gerçekleşir.

→ *Menüler içinde gezinme* [ 43]

Eğer 2. kart yuvasında şirket kartı takılıysa, bu kart yuvasıyla ilişkili olan tüm ana menüler engellenir.

→ *Menü erişiminin engellenmesi* [ 87].

Bu durumda yalnız 1. kart yuvasında takılı olan sürücü kartının verileri görüntülenebilir, yazdırılabilir veya indirilebilir.

→ *Birinci menü seviyesi – Standart değerler* [ 76].

## ■ Kayıt olma – Şirket kartının takılması

### UYARI

Yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğü'nün Ek I C hükmü uyarınca şirket tarafından kullanım durumu "Şirket" moduna karşılık gelir.

- Şirket kartını boş kart yuvalarından herhangi birine takın;  
→ *Kartın takılması* [ 43].  
Şirket kartının takılmasıyla birlikte ekranda kartta kayıtlı olan dil ayarlanır.

### UYARI

Tercih ettiğiniz dili bireysel olarak ayarlayabilirsiniz.

→ *Dilin Ayarlanması* [ 78]

Gösterilen menü, DTCO 4.1 takografı tamamen çalışmaya hazır oluncaya kadar size adım adım rehberlik eder:

6

a. 10 Maier  
16:00 14:00UTC

Şekil 41: Karşılama ekranı

Kart sahibinin adı, ayarlanmış olan yerel saat (16:00 ve UTC zamanı (14:00UTC yaklaşık 3 saniye boyunca gösterilir (saat farkı = yaz saatinde 2 saat

**UYARI**

Kart okuma işlemi sırasında veri girişi mümkün değildir.

Bir tuşa basıldığında bir mesaj gösterilir.

Lütfen bekleyin!

Şekil 42: Mesaj – I. seçenek

Veya

Çıkarma  
mümkün değil! xx

Şekil 43: Mesaj – II. seçenek

Kart bilgisi okuma işlemi gerçekleşir:

b. 2 Sped. Muster  
-----

Şekil 44: Kart bilgileri okunuyor

Solda, kartın takılı olduğu kart yuvasının numarası gösterilir.

Onun yanında şirketin adı gösterilir (şirket kartından okunur).

Durum çubuğu şirket kartının okunmaya devam edildiğini gösterir.

- Eğer istenirse, ülke kodunu ve aracın resmi plakasını girin:  
→ Üye devletin ve araç plakasının girilmesi [ 71]
- Şirket, eğer henüz gerçekleşmemişse şimdi DTCO 4.1 üzerinde kaydedilir:

c. A Şirket  
kaydedildi

Zaten  
kayıtlı

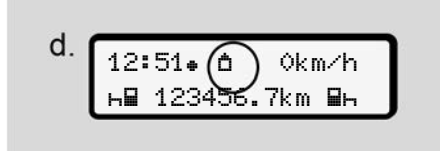
Şekil 45: Şirketin kaydedilmesi

Şirketin kaydedilmesiyle birlikte, iptal edilinceye kadar şirket engelleme fonksiyonu etkinleştirilir.

Bu sayede şirkete özel verilerin ve bu şirketle ilişkilendirilmiş olan sürücülerin kişiye özel verilerinin erişime karşı korunması sağlanır.

Standart gösterge belirir.

DTCO 4.1 takografı **Şirket** modundadır, simgesi 



Şekil 46: Şirket kartı takılmış haldeki standart gösterge

**Sonuç:** DTCO 4.1 hazırdır.

- Şimdi, yasal düzenlemelere uygun olarak arşivlemek ve değerlendirmek üzere yığın bellek verilerini indirebilirsiniz.  
→ *Veri indirme* [ 47]
- Yine takılı durumdaki bir sürücü kartındaki verilere de erişebilirsiniz, örneğin bunları indirebilirsiniz.
- DTCO 4.1 ya da sistem bileşenlerindeki arızalar, ekranda gösterilir. Mesajı  tuşuyla onaylayın.  
→ *Mesajların anlamları* [ 102]

## ■ Üye devletin ve araç plakasının girilmesi

Ülke kodu ve resmi plaka, standart olarak cihazın yetkili teknik servis tarafından kurulması ve kalibre edilmesiyle birlikte kaydedilir.

- Eğer bu işlem gerçekleştirilmemişse şirket kartının ilk takılması sırasında DTCO 4.1 tarafından sizden, aşağıdaki araç verilerini girmeniz istenecektir:
  - Üye devlet
  - Resmi plaka.  
→ *Üye devletin ve araç plakasının girilmesi* [ 71]

Girişler DTCO 4.1 üzerinde kaydedilecektir.

## UYARI

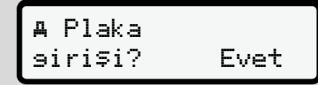
Plakayı doğru şekilde girin.

Resmi araç plakası DTCO 4.1

tarafınızdan sadece bir kez girilebilir.

Dolayısıyla plaka bilgisini tam olarak aracın plakasında yazdığı şekliyle girin.

Bundan sonraki herhangi bir değişiklik sadece yetkili teknik serviste, bir servis kartıyla yapılabilir.



Şekil 47: Plaka girişinin sorulması

1.  /  tuşlarıyla **Evet** seçeneğini seçin ve  tuşuyla onaylayın. Üye devlet bilgisinin girilmesi için olan ekran gösterilir:

Ülke: D

Şekil 48: Ülke seçeneği

6

2. Üye devletin ülke kodunu **▲**/**▼** tuşlarıyla seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

Şirket kartının çıkarıldığı üye ülkeye dayalı olarak bir ön seçim yapılmış olması mümkündür.

Resmi plaka bilgisinin girilmesi için olan ekran gösterilir. Girilecek ilk yer **\_** şeklinde yanıp söner.



Şekil 49: Plakanın girilmesi

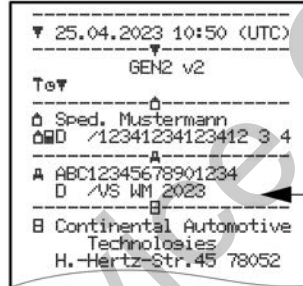
3. İstenen karakteri **▲**/**▼** tuşlarıyla seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

### UYARI

**■** tuşuyla adım adım geri dönebilirsiniz ve girişleri düzeltebilirsiniz.

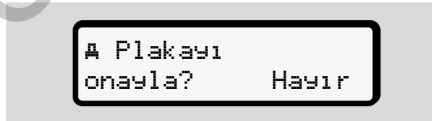
- Girilecek sonraki yer **\_** şeklinde yanıp söner.

4. Plakayı eksiksiz olarak girinceye kadar 3. adımı tekrarlayın. En fazla 13 karakter girilebilir.
5. Girmiş olduğunuz plakayı, **OK** tuşuyla bir kez daha onaylayın. Bu onaylamayla birlikte otomatik olarak bir kontrol raporu üretilir:



Şekil 50: Kontrol raporu

- Plaka, hataların düzeltilmesine olanak vermek için bir kez daha ekranda gösterilir:



Şekil 51: Onaylama için seçim

6. Rapordaki plakanın doğru olup olmadığını kontrol edin.

7. **▲**/**▼** tuşlarıyla şunları seçin:

- Eğer plaka doğru değilse, **Hayır** seçeneğini seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

1. adıma ait ekran yeniden gösterilir ve giriş tekrarlayabilirsiniz.

- Eğer plaka doğruysa, **Evet** seçeneğini seçin ve **OK** tuşuyla onaylayın.

Ülke kodu ve aracın plakası DTCO 4.1 takografına kaydedilmiştir.

Bir değişiklik yapılması gerekli olursa, örneğin lokasyonun değişmesi nedeniyle, lütfen servis kartı olan bir yetkili servise gidiniz.



## ■ Şirket kartının çıkarılması

### UYARI

Şirketinizin verilerinin korunması için ve kartın kötüye kullanıma karşı korunması için kartınızı araç içinde bırakmayın.

Şirket kartını yalnız araç park halindeyken kart yuvasından çıkarabilirsiniz.

### UYARI

ADR varyantının kullanılması için kontak açık olmalıdır.

Lütfen patlama tehlikesi arz eden ortamlarda DTCO 4.1'nun ADR varyantının kullanımı için özel güvenlik talimatlarına dikkat ediniz.

→ ADR varyantı (Ex varyantı) [ 24]



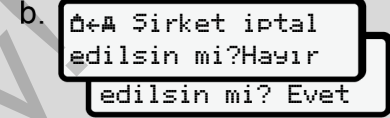
Şekil 52: Şirket kartını isteme (kombine tuş)

- 1. kart yuvasının ya da
- 2. kart yuvasının kombine tuşunu en az 2 saniye basılı tutun.



Şekil 53: Kullanım verilerinin aktarılması

- Şirketin adı gösterilir.
- Durum çubuğu şirket kartının yazıldığını gösterir.
- Şirketin iptal edilmesine ilişkin sorgulama gösterilir.



Şekil 54: DTCO 4.1'da şirketten çıkış yapılması

1.  /  tuşlarıyla şunları seçin:

- **Hayır:** Şirket iptal edilmez ve şirket engellemesi etkin kalır.
- **Evet:** Şirket iptal edilir ve şirket engellemesi kaldırılır.

tuşuyla onaylayın.

### UYARI

Şirket kilidi devre dışı bırakılmasına rağmen, şirketinizin o ana kadar kaydedilmiş verileri yabancı şirketlere kapalı kalacaktır.

Ancak yeni kaydedilen veriler, bundan sonra kilitlenmeyecektir.

6

**UYARI**

DTCO 4.1 takografinin periyodik muayene tarihi veya şirket kartının son geçerlilik tarihi yaklaştığında bir uyarı gösterilir.


2. Şirket kartınızı kart yuvasından çıkarın.

→ *Şirket kartının çıkarılması* [ 73]  
Ekranında şu gösterilir:

C.



Şekil 55: Kartların olmadığı durumdaki standart gösterge

DTCO 4.1 yeniden **Çalışma** modundadır, simgesi :

## Menüler

**Birinci menü seviyesi – Standart değerler**

**İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları**

Service Only

## Menüler

### ■ Birinci menü seviyesi – Standart değerler

#### ► Araç park halindeyken gösterilen ekranlar

Bu bölümde DTCO 4.1 takografının araç park halindeyken seçilebilen menüleri tarif edilir.

Seyir halindeki göstergeler → *Seyir halindeki göstergeler* [ 41]

Başlangıç noktası, *Kontak açık* konuma getirildikten sonra ekranda gösterilen standart göstergedir (a) (ön ayarlama).

#### UYARI

Eğer etkinleştirilmişse, standart göstergede **VDO Counter** seçeneği de gösterilebilir.

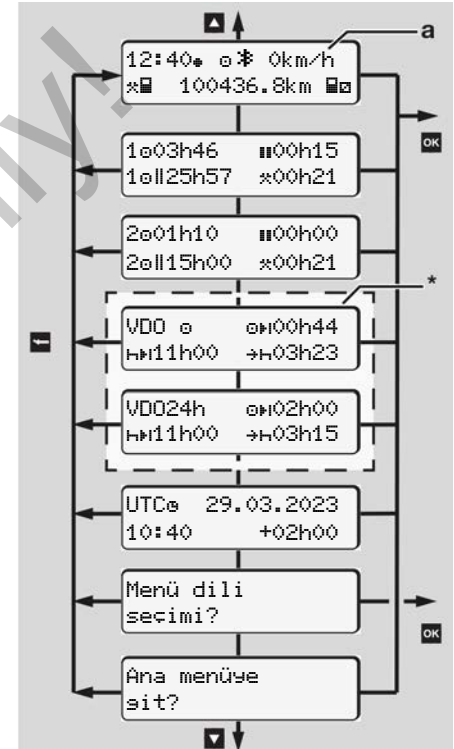
#### UYARI

Sürücü verilerini görüntüleme ve yazdırma menü işlevleri yalnızca ilgili kart takılı olduğunda kullanılabilir.



Örneğin **Yazdırma 2. Sürücü** menüsü yalnızca 2. kart yuvasına bir sürücü kartı takılı olduğunda gösterilir.

#### UYARI


VDO Counter (\*) opsiyonu aşağıdaki grafikte örnek olarak gösterilmektedir. VDO Counter tanımı → *VDO Counter (opsiyonel)* [ 78]




Şekil 56: Birinci menü seviyesi (\*= opsiyonel VDO Counter)

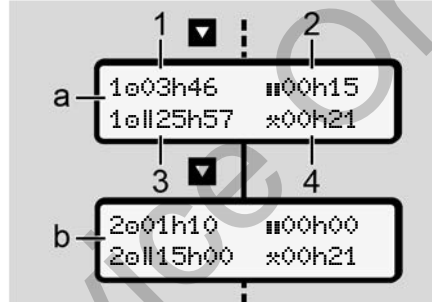
Standart göstergenin (a) yanısıra takılı durumdaki ilgili karttan yola çıkarak  /  tuşlarıyla aşağıdaki bilgileri çağırabilirsiniz:

- Standart gösterge (a) (örn. “Kontak açık” konuma getirildikten sonra)
- Takılı olan sürücü kartlarına (1 = 1. sürücü, 2 = 2. sürücü) ait süreleri içeren iki menü  
→ *Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi* [ 77]
- (VDO) = VDO Counter (opsiyonel) yardımıyla günlük/haftalık planlama  
→ *VDO Counter (opsiyonel)* [ 78]
- (UTC) = Tarih ile birlikte UTC zamanı ve yerel zaman için ayarlanmış saat farkı (offset)  
→ *Yerel saatin ayarlanması* [ 97]
- İstenen dilin ayarlanması için menü  
→ *Dilin Ayarlanması* [ 78]



 tuşuyla doğrudan standart göstergeye (a) geri dönersiniz.

 tuşuna basarak ikinci menü seviyesine – menü fonksiyonlarına – ulaşırsınız.  
→ *İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları* [ 84]

### ► Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi



Şekil 57: 1. sürücü veya 2. sürücü kartındaki veriler

(a)	1. Sürücü süreleri
(b)	2. sürücü süreleri
(1)	Geçerli bir dinlenme zamanından sonra 1. sürücünün sürüş zamanı 
(2)	561/2006 (AB) yönetmeliğine uyarınca, en az 15 dakikalık kısmi molalar ve bunu izleyen 30 dakika halinde geçerli dinlenme zamanı 
(3)	Çift haftalardaki sürüş süresi toplamı
(4)	Ayarlanmış etkinliğin süresi

### UYARI

Sürücü kartı takılı değilse, ilgili 1. veya 2. kart yuvasına ait olan son duruma ait süreler – (3) hariç – gösterilir.

### ► Dilin Ayarlanması

Standart olarak her sürücü kartına, ekrandaki gösterge için başvuru sırasında kullanılan dil ayarlanmıştır (kartı veren yetkili kurum).

Bu ön ayarları tüm DTCO 4.1'larda, başka bir dil ayarlamak suretiyle uyarlayabilirsiniz.

DTCO 4.1 ayarlanmış olan dili, takılı olan kartın kart numarası üzerinden hatırlar.

En fazla 5 dil kaydedilebilir.

1. **▲/▼** tuşlarıyla **Menü dili seçimi?** menüsünü seçin ve **OK** tuşuna basın.
2. **▼/▲** tuşlarıyla istediğiniz dili seçin ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.



Şekil 58: İstenen dilin seçilmesi

3. DTCO 4.1, dilin yeni seçilen dil şeklinde başarıyla kaydedildiğini gösterir.

### ► VDO Counter (opsiyonel)

#### UYARI

VDO Counter opsiyonel olarak etkinleştirilebilir.

Bunun için yetkili teknik servisimize başvurun.

VDO Counter (opsiyonel), kalan çalışma ve dinlenme sürelerini göstererek günlük/haftalık planlamanızda size destek olur.

#### UYARI

Yasa hükümlerini dikkate alın.

561/2006 (AB) sayılı tüzüğün ve AETR hükümlerinin ulusal kontrol makamları tarafından farklı yorumlanması ve diğer sistem kısıtlamaları nedeniyle, aşağıdaki şart halen kısıtlamasız olarak geçerlidir:

VDO Counter, sürücüyü sürüş, dinlenme, nöbet ve diğer zamanları kaydedip geçerli yönetmeliklere uygun

davranmak üzere kendi inisiyatifiyle değerlendirme zorunluluğundan muaf tutmaz.

Diğer bir deyişle: VDO Counter, yasal mevzuatı genel geçer, hatasız şekilde gösterme iddiasında değildir.

VDO Counter konusundaki ilave bilgilere şu bağlantıdan ulaşabilirsiniz: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

### UYARI

VDO Counter'ın geçerli bilgileri gösterebilmesi için verilerin değerlendirilebilmesi için aşağıdaki koşulların yerine getirilmiş olması gerekir:

- Aktiviteleriniz sürücü kartı üzerine boşluksuz olarak eklenmelidir.  
→ *Manuel girişler (giriş/ekleme)* [ 60]
- Mevcut faaliyetlerin doğru şekilde ayarlanması – Hatalı kumandanın olmaması; örneğin istemeden günlük

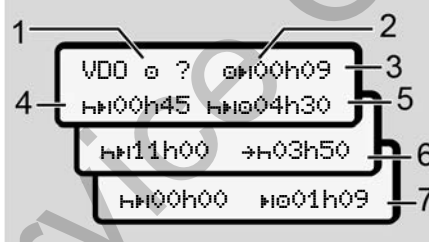
dinlenme süresi **H** yerine çalışma süresi aktivitesinin **\*** ayarlanması.

→ *Aktivitelerin ayarlanması* [ 56]

- Feribot / tren ve mevcut faaliyetinizin girişi.

→ *Feribot/ Tren: Başlangıç / bitiş girişi* [ 96]

### VDO Counter göstergesinin açıklaması



Şekil 59: VDO Counter – Göstergenin yapısı

### UYARI

Yanıp sönen **H** işaretinin anlamı: Göstergenin bu kısmı güncel olarak etkindir.

### (1) Şimdi ayarlanmış aktivite

### (2) ? = Kullanıcı uyarısı

Sürücü kartına bilinmeyen aktivitelerin ? zaman aralıkları kaydedilmiştir ya da yetersiz veriler kaydedilmiştir (örneğin yeni bir sürücü kartının kullanılması halinde).

VDO Counter eksik olan aktiviteleri **H** etkinliği gibi değerlendirir. Sürücü faaliyetlerinde önemli bir zaman çalışması tespit edildiğinde, ekranda ? simgesi ve sürücü etkinliği yerine **!** simgesi gösterilir.

### (3) Kalan sürüş süresi 0H

Seyir halinde: Daha ne kadar sürebileceğinizi gösterir.

(0H00h00 = sürüş süresi sona erdi)

### (4) Kalan dinlenme süresi HH

Bir sonraki yapılması gereken mola/dinlenme süresinin süresi.

Aktivite **H** olarak ayarlanmışsa, kalan mola/dinlenme süresi için ger sayım yapılır. (**H#00h00** = mola sona erdi).

##### (5) Kullanılacak sürüş süresi **H#0**

Mola/dinlenme süresine uyulduktan sonraki kullanılacak sürüş süresinin süresi.

##### (6) Günlük dinlenme için en geç başlama zamanı **#H**

Aktivite **#** olarak ayarlanmışsa, örneğin gerekli günlük dinlenme sürenizin başlangıcına kadar kalan süre gösterilir.

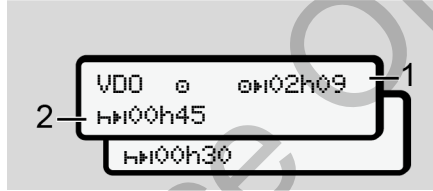
##### (7) Sonraki sürüş süresi başlangıcı **#0**

Sonraki sürüş süresi ancak bu süre dolduktan sonra başlayabilir.

## VDO Counter – Seyir halindeki göstergeler

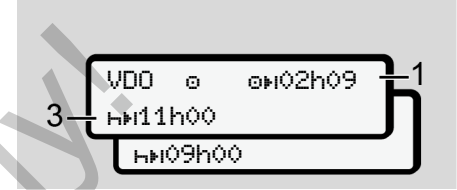
### UYARI

Çalışma süreleri bakımından ülkelere özgü hukuki düzenlemeleri dikkate alın.



Şekil 60: Aktivite # – Kalan sürüş süresi / günlük dinlenme süresi

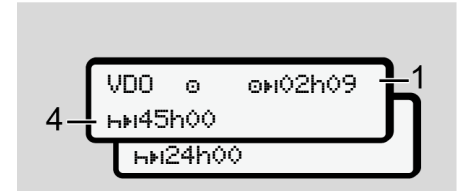
- (1) Kalan sürüş süresi.
- (2) En geç gösterilen sürüş süresinin dolmasının ardından bir mola verilmeli ya da kümüle dinlenme süresi devam ettirilmelidir.



Şekil 61: Aktivite 0 – Kalan sürüş süresi / günlük dinlenme süresi

- (3) En geç gösterilen sürüş zamanının (1) tamamlanmasıyla beraber zorunlu günlük dinlenme zamanı başlatılmalıdır.

Mümkün olması durumunda bu dinlenme zamanı iki kısım olarak gerçekleştirilebilir; ancak ikinci kısım en az 9 saatlik bir süreyi kapsamalıdır.

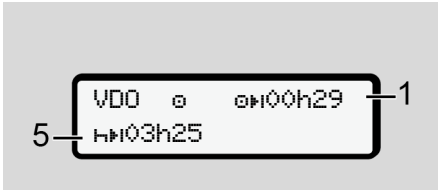


Şekil 62: Aktivite 0 – Kalan sürüş süresi / haftalık dinlenme süresi



- (4) En geç gösterilen sürüş zamanının (1) tamamlanmasıyla beraber düzenli bir haftalık dinlenme zamanı başlatılmalıdır.

Eğer izin veriliyorsa, kullanılacak haftalık dinlenme süresi kısaltılabilir.



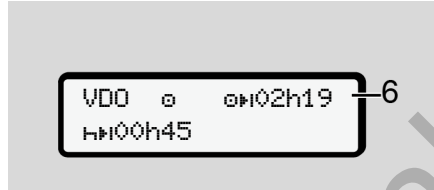
Şekil 63: Aktivite 0 – Feribot/Tren / dinlenme süresinin devamı

- (5) VDO Counter aracın feribot/tren üzerinde olduğunu ayırt eder.

**Koşul:** Bu işlem doğru girilmiş olmalıdır:

→ Feribot/ Tren: Başlangıç / bitiş girişi [ 96].

En geç sürüş süresi (1) dolduktan sonra günlük dinlenme süresinin devamı gerçekleşmelidir.



Şekil 64: Aktivite 0 – Out of scope

- (6) Kalan sürüş süresi göstergesi aktiftir (H yanıp söner), geri sayım gerçekleşir.

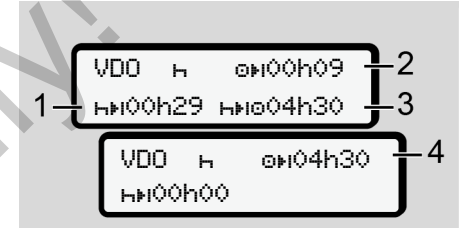
VDO Counter 0 etkinliğini \* etkinliği gibi değerlendirir.

### UYARI

VDO Counter için sürüş ve dinlenme sürelerinin yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) sayılı uygulama tüzüğü'nün Ek I C hükmüne göre değil, 561/2006 (AT) tüzüğü uyarınca hesaplandığını unutmayın.

Bu nedenle DTCO 4.1'nun standart göstergelerine göre farklılıklar görülebilir.

### VDO Counter – Dinlenme süresi etkinliğindeki göstergeler



Şekil 65: Aktivite H – Dinlenme süresi / kullanılacak sürüş süresi

- (1) Kalan dinlenme süresi
- (2) Dinlenme süresine (1) uyulmadığı takdirde kalan sürüş süresi.
- (3) Gösterilen dinlenme süresi (1) dolduktan sonra kullanılacak bir sonraki sürüş süresinin süresi.
- (4) Geçerli bir dinlenme süresinden sonra kullanılacak sürüş süresi.

7

Şekil 66: Aktivite H – Dinlenme süresi / kullanılabilir günlük sürüş süresi

- (5) Kalan dinlenme süresi.
- (6) Dinlenme süresi (5) dolduktan sonra hâlâ kullanılabilir günlük sürüş süresinin süresi.

Şekil 67: Aktivite H – Günlük dinlenme süresi

- (7) Kalan günlük dinlenme süresi.  
İzin veriliyorsa, 3 + 9 saate bölünmüş olarak.

Şekil 68: Aktivite H – Dinlenme süresi sonu

- (8) Geçerli dinlenme süresi sona erdi. 00h00 göstergesi 10 saniye boyunca yanıp söner. Dinlenme süresi devam ettirilirse, VDO Counter sonraki günün veya haftanın dinlenme süresine geçiş yapar.
- (9) Sonraki sürüş süresinin başlangıcı.  
Durum: Maksimum haftalık sürüş süresi veya çift haftalık sürüş süresi dolmuştur.

Geçerli kesintiye uyulmuş olsa da, VDO Counter ancak gösterilen süre dolduktan sonra yeni bir sürüş periyodunun mümkün olacağını algılar.

## VDO Counter – Çalışma süresi etkinliğindeki göstergeler



### UYARI



Çalışma süreleri bakımından ülkelere özgü hukuki düzenlemeleri dikkate alın.

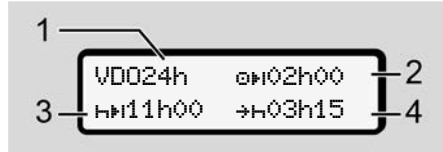
Şekil 69: Aktivite \* – Çalışma süresi / dinlenme süresi

- (1) Bir sonraki günlük dinlenme süresi
- (2) Geri kalan sürüş süresi
- (3) Sonraki günlük dinlenme süresinin başlangıcı. En geç gösterilen süre dolmadan önce günlük dinlenme süresi başlamalıdır.

**Açıklama:**

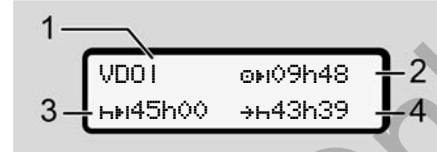
VDO Counter sürüş süresinin kesintiye uğradığı süre içindeki bir  etkinliğini,  etkinliğine benzer şekilde değerlendirir (günlük dinlenme süresinin dışında).

 /  tuşlarıyla ilave bilgi sorgulayabilirsiniz.

**VDO Counter – Günlük değerleri gösterme**

Şekil 70: Aktivite   – Günlük değerler

- (1) Günlük değerler göstergesinin işareti
- (2) Kalan günlük sürüş süresi
- (3) Bir sonraki günlük dinlenme süresinin süresi
- (4) En geç gösterilen süre dolmadan önce günlük dinlenme süresi başlamalıdır.

**VDO Counter – Haftalık değerleri gösterme**

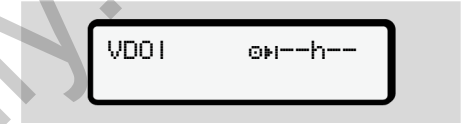
Şekil 71: Aktivite   – Haftalık değerler

- (1) En son haftalık dinlenme süresinden beri olan haftalık değerler göstergesinin işareti
- (2) Kalan haftalık sürüş süresi
- (3) Haftalık dinlenme süresinin süresi. En geç altı günlük sürüş süresinden sonra haftalık dinlenme süresi olmalıdır.
- (4) En geç gösterilen süre dolmadan önce haftalık dinlenme süresi başlamalıdır.

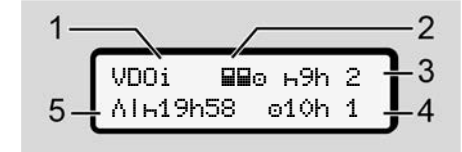
**UYARI**

Haftalık dinlenme süresi (3) ve (4) göstergeleri, sınır ötesi çalışan yolcu taşımacılığında devre dışı bırakılmış olabilir.

VDO Counter fonksiyonunda hafta değerlerinin hesaplanması devre dışı bırakılmışsa, bu değerler gösterilmez.



Şekil 72: Devre dışı bırakılmış hesaplama göstergesi

**VDO Counter – Durum göstergesi**

Şekil 73: VDO Counter – Durum göstergesi

- (1) Durum göstergesi işareti
  - (2) Ekip halinde kullanım işareti
- Çalışmaya başlandığından beri ekip halinde kullanım olduğu gösterilir. VDO Counter hesaplamalarda bunun için geçerli kuralları dikkate alır.

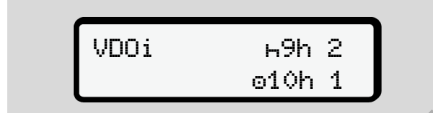
7

- (3) Bu hafta içinde iki azaltılmış günlük dinlenme süresine daha izin veriliyor (haftada maks. 3 kez mümkündür).
- (4) Bu hafta içinde maks. 10 saatlik bir uzatılmış günlük sürüş süresine daha izin veriliyor (haftada maks. 2 kez mümkündür).
- (5) Kısıtlanmış haftalık dinlenme süresinin dengelenmesi
- Kısıtlanmış haftalık dinlenme süresinden dolayı gösterilen süre en az 9 saatlik bir dinlenme süresiyle birlikte dengelenmelidir.

#### UYARI

Kısıtlanmış haftalık dinlenme süresi (5) göstergesi, sınır ötesi çalışan yolcu taşımacılığında devre dışı bırakılmış olabilir.

VDO Counter fonksiyonunda hafta değerlerinin hesaplanması devre dışı bırakılmışsa, bu değerler gösterilmez.



Şekil 74: Devre dışı bırakılmış hesaplama göstergesi

### ■ İkinci menü seviyesi – Menü fonksiyonları

İkinci menü seviyesine ulaşmak için birinci seviyede **■** tuşuna basmanız ya da **ANA MENÜYE SİT** menü noktasını seçmeniz gerekir.  
→ Birinci menü seviyesi – Standart değerler [ 76]

#### UYARI

Bir menü noktası seçtikten sonra 30 saniye içinde herhangi bir giriş yapmazsanız DTCO 4.1 birinci menü seviyesine geri döner.

Henüz onaylanmamış olan tüm girişler iptal edilir.

#### UYARI

Menü fonksiyonları yalnız araç park halindeyken çağrılabilir.

Eğer aracınızla birlikte patlayıcı olmayan bir bölgedeyken, ADR varyantını kullanmak için kontağı açmalısınız.

► Menü yapısı (genel görünüm)	▼	--- 00 Saati şirket	
> Yazdırma ▣▼ 1. sürücü 1)	> Giriş ▣ ▣ 1. sürücü	--- \$ Lisans kodu	
--- 24h▣▼ Günlük	--- ●► Başlanan Ülke	▼	
--- !x▣▼ Olaylar	--- ●◄ Bitiş Ülkesi	> Görüntüle ▣ ▣ 1.	1)
--- ▣▣▼ Aktiviteler	--- ? ▣ Ayarlar	Sürücü	
▼	--- * Bluetooth	--- 24h▣ ▣ Günlük	
> Yazdırma ▣▼ 2. sürücü 2)	--- Muhtelif	--- !x▣ ▣ Olaylar	
--- 24h▣▼ Günlük	▼	▼	
--- !x▣▼ Olaylar	> Giriş ▣ ▣ 2. sürücü	> Görüntüle ▣ ▣ 2.	2)
--- ▣▣▼ Aktiviteler	--- ●► Başlanan Ülke	Sürücü	
▼	--- ●◄ Bitiş Ülkesi	--- 24h▣ ▣ Günlük	
> Yazdırma A▼ Arac	--- ? ▣ Ayarlar	--- !x▣ ▣ Olaylar	
--- 24hA▼ Günlük	--- * Bluetooth	▼	
--- !xA▼ Olaylar	--- Muhtelif	> Görüntüle AD Arac	
--- >>▼ Aşırı hız	▼	--- 24hAD Günlük	
--- Te▼ Teknik bilsi	> Giriş A ▣ Arac	--- !xAD Olaylar	
--- BB◄▼ Kartlar	--- OUT► Başlansıc/►OUT	--- >> ▣ Aşırı hız	
--- ▣▣▼ v-erafişi	--- Bitiş	--- Te ▣ Teknik bilsi	
--- ▣▣▼ D1/D2 Durumu	--- & ► Başlansıc/►&	--- BB◄ ▣ Kartlar	
--- %v▼ v-profilleri	--- Bitiş Feribot/Tren	--- 00 Şirket	
--- %n▼ n-profilleri	--- ◄ Yükle/ Boşalt	--- A& Aşırılık	
	--- ●◄ Yerel saat	--- BB DTCO versioynnu	

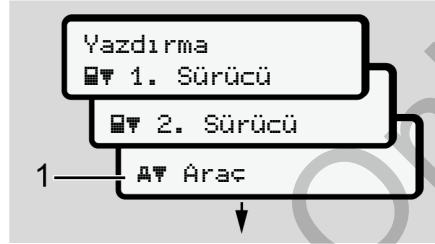
7

>Kontrol göstergesi 3)  
|-- Λ Sensör seri 3)  
numarası

\* Opsiyonel

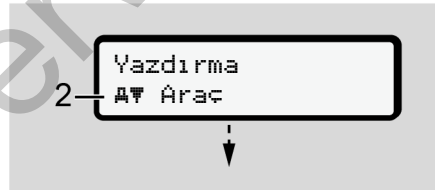
- 1) Menü fonksiyonları yalnız 1. kart yuvasında sürücü kartı takılı haldeyken etkindir
- 2) Menü fonksiyonları yalnız 2. kart yuvasında sürücü kartı takılı haldeyken etkindir
- 3) Sadece kontrol kartı takılı durumdayken

### ► Menü fonksiyonları arasında gezinme



Şekil 75: (Ana) menüde gezinme

1. **▲ ▼** tuşlarıyla istediğiniz ana menüye ulaşırsınız (önceki listedeki gri alanlar, örneğin araç verilerini yazdırmak için **(1)**). Yanıp sönen 2. satır **(1)** (italik gösterilmiştir), başka seçim ihtimallerinin de olduğunu gösterir.



Şekil 76: Bir menünün seçilmesi

2. İsteddiğiniz fonksiyona **(2)** ya da diğer seçim olanaklarına ulaşmak istiyorsanız, **▲ ▼** tuşuna basın.



Şekil 77: Bir menü fonksiyonunun seçilmesi

Seçilmiş olan menü noktası **(3)** gösterilir, diğer seçim ihtimalleri yanıp söner vaziyette 2. satırdadır **(4)**.

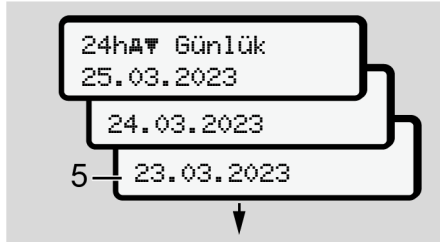
Görüntüleme ve yazdırma menüleriyle ilgili gösterge 1. ve 2. kart yuvasında takılı olan sürücü kartlarına göre değişir:

- 1. kart yuvasına bir sürücü kartı takılmışsa, **Yazdırma 1. sürücü** gösterilir.
- 2. kart yuvasına bir sürücü kartı takılmışsa, **Yazdırma 2. sürücü** gösterilir.

- Herhangi bir sürücü kartı takılı değilse o zaman sadece **Yazdırma arac** gösterilir.

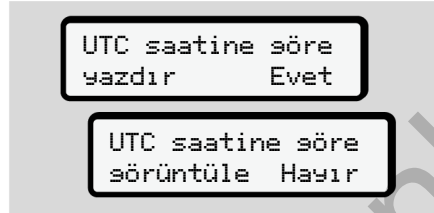
Bu giriş menüleri için geçerli değildir.

3. **▲/▼** tuşlarıyla istenen menüyü, örneğin günlük değer (4) yazdırılmasını seçin ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.



Şekil 78: İstenen günün seçilmesi

4. **▲/▼** tuşlarıyla istediğiniz günü seçin ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.



Şekil 79: Hayır = Yerel saatte rapor

5. **▲/▼** tuşlarıyla istediğiniz rapor tipini seçin ve seçiminizi **OK** tuşuyla onaylayın.  
DTCO 4.1, rapor yazdırma işleminin başlatıldığını 3 saniyelikliğine gösterir. Yazdırma işlemini iptal edebilirsiniz.  
→ *Yazdırmayı iptal et* [ 119]

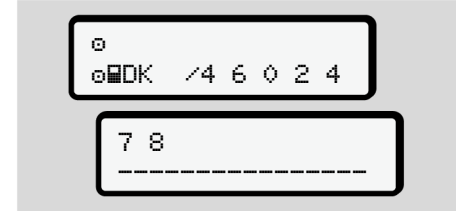
Ardından en son seçilmiş olan menü gösterilir.

6. İşlemin devamı:
  - **▲/▼** tuşlarıyla diğer bir raporu seçin.
  - **OK** tuşuyla bir üst menü seviyesine geri dönebilirsiniz.

### ► Menü erişiminin engellenmesi

Yönetmelikler uyarınca kaydedilmiş olan verilere erişim, erişim hakları üzerinden düzenlenmiş ve ilgili takograf kartları vasıtasıyla da uygulanmıştır.

Yetkinin olmadığına dair bir gösterge örneği:



Şekil 80: Yetki yok

Beklenen veriler eksik gösterilir. Kişisel veriler tamamen ya da kısmen gizlenir.

## ► Ana menüden çıkış

### Otomatik

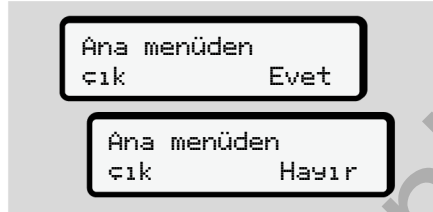
Aşağıdaki durumlarda menüden otomatik olarak çıkarılır:

- Takograf kartının takılması ya da talep edilmesinin ardından.
- 1 dakika aktivite olmadığında.
- Araç hareket ettiğinde.

### Manuel

1. **[ESC]** tuşuna basın.

- Başlanmış olan seçim veya giriş sonlandırılır.
- Yeniden bir önceki seçim seviyesi gösterilir.
- Aşağıdaki sorgulama gösterilir:



Şekil 81: Ana menüden çık

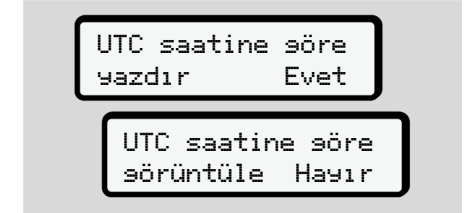
2. **[OK]** tuşlarıyla **Evet** seçeneğini seçin ve **[ESC]** tuşuyla onaylayın. Ya da **[ESC]** tuşuyla sorguyu iptal edin. Ekranda yeniden standart göstergeler **(a)** gösterilir.

## ► Yazdırma 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü

Bu menü yardımıyla takılı olan sürücü kartının verilerini yazdırabilirsiniz.

### Açıklama:

- Her iki sürücü kartı için de işlem aynıdır.
- Her çıktıdan önce istediğiniz çıktı tipini seçebilirsiniz.

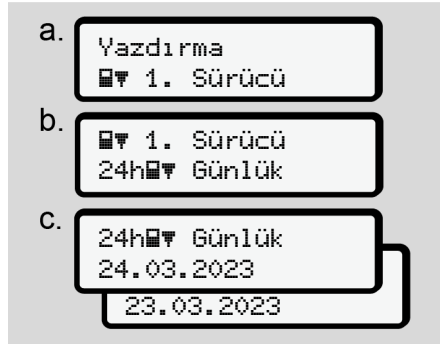


Şekil 82: Hayır = Yerel saatle yazdırma



**Günlük değerın yazdırılması****UYARI**

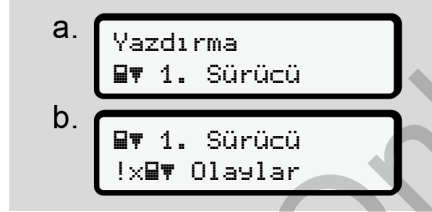
Önceki günün raporu mümkün olduğunca sabah alın. Böylece önceki günün kaydedilen en son etkinliğinin raporda yer almasını sağlarsınız.



Şekil 83: Yazdırma – 1. Sürücü için Günlük menüsü

Yapılan seçime uygun olarak seçilen güne ait bütün aktiviteler yazdırılır.

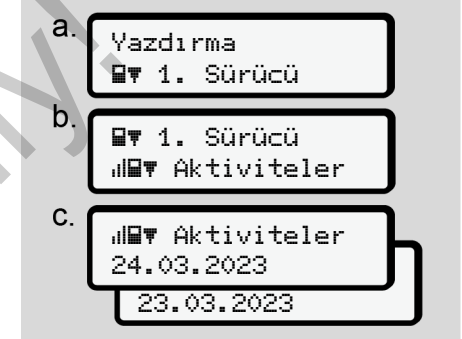
→ Raporlar (örnekler) [ 122]

**Olayların yazdırılması**

Şekil 84: Yazdırma – Olaylar menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar yazdırılır.

→ Teknik veriler [ 127]

**Aktivitelerin yazdırılması**

Şekil 85: Yazdırma – Aktiviteler menü sırası

Seçilen günden itibaren son 7 güne ait bütün aktiviteler yazdırılır.

→ Sürücünün aktiviteleri [ 128]

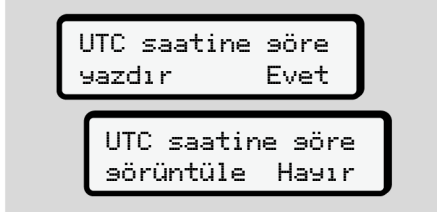
7

## ► Yazdırma Araç menüsü

Bu menü yardımıyla yığın bellekteki araç verilerini yazdırabilirsiniz.

İstediğiniz fonksiyonu (aşağıda tarif edilmiştir) seçin.

Bunun ardından istenen saat sorulur.

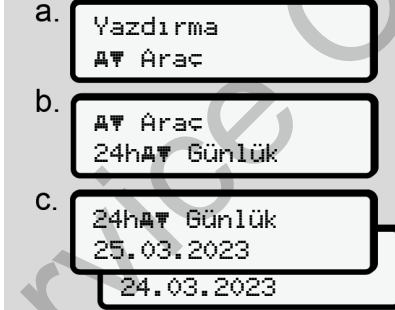


Şekil 86: Hayır = Yerel saatle yazdırma

## Günlük değerın yazdırılması

## UYARI

Önceki günün raporu mümkün olduğunca sabah alın. Böylece önceki günün kaydedilen en son etkinliğinin raporda yer almasını sağlarsınız.



Şekil 87: Yazdırma - 1. sürücü ve 2. sürücü günlük değerleri menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak tüm sürücü aktiviteleri kronolojik sırada, 1. sürücü/ 2. Sürücü şeklinde ayrılmış olarak yazdırılır.

→ Araçtan günlük rapor [► 124]

## Olayların yazdırılması [Araç]



Şekil 88: Yazdırma – Olaylar Araç menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar yazdırılır.

→ Araçtaki olaylar / arızalar [► 126]

**Hız aşımalarını yazdırma**

Şekil 89: Yazdırma – Hız sınırı aşımı menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak DTCO 4.1'da ayarlanmış olan hız değeri aşımaları yazdırılır.

→ *Aşırı hız* [▶ 127]

**Teknik verileri yazdırma**

Şekil 90: Yazdırma - Teknik veriler menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak araç kimliğine, sensör kimliğine ve kalibrasyona ilişkin veriler yazdırılır.  
→ *Teknik veriler* [▶ 127]

**Takılı takograf kartlarına ait bilgilerin yazdırılması**

Şekil 91: Yazdırma – Takograf kartı bilgileri menüsü

Takılı olan tüm takograf kartlarının verileri yazdırılır.

→ *Takılı olan takograf kartı* [▶ 129]

**v grafiğini yazdırma**

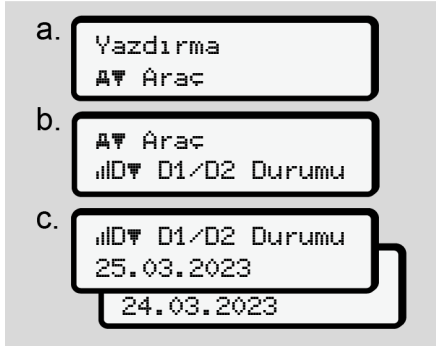
Şekil 92: Yazdırma – v-grafiği menü sırası

Seçilen günden itibaren hız grafiği yazdırılır.

→ *v grafiği* [▶ 128]

7

### D1/D2 durumunu yazdırma (opsiyonel)



Şekil 93: Yazdırma – D1/D2 durumu menü sırası

Seçilen günden itibaren son 7 güne ait durum girişleri yazdırılır.

→ *D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel)*  
[ 128]

### Hız profillerinin yazdırılması (opsiyonel)

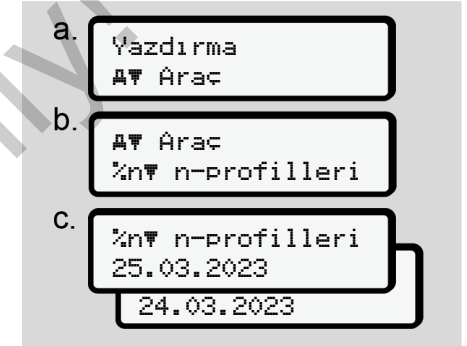


Şekil 94: Yazdırma – Hız profili menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak seyredilen hızlara ait bir profil yazdırılır.

→ *Hız profilleri (opsiyonel)* [ 129]

### Devir frekansı profillerinin yazdırılması (opsiyonel)



Şekil 95: Yazdırma – Devir frekansı menü sırası

Yapılan seçime uygun olarak motor devir sayısına ait bir profil yazdırılır.

→ *Devir frekansı profilleri (opsiyonel)*  
[ 129]

## ► Giriş 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü

### Ülke girişi

Sürücü kartının takıldığı veya çıkarıldığı sıradaki ülke girişine ek olarak, bu menüden de ülke girişi yapabilirsiniz.

#### UYARI

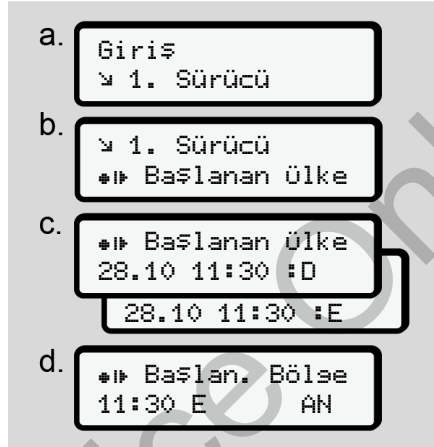
Tüzük uyarınca hem 1. Sürücü hem de 2. Sürücü vardiyaya başladıkları veya vardiyayı tamamladıkları ülkeyi ayrı ayrı takografa girmek zorundadır.

#### Açıklama:

- Her iki sürücü için de işlem aynıdır.

### Başlanan Ülke

Belirtilen fonksiyonları sırayla seçin.



Şekil 96: Giriş - Başlanan ülke menü sırası

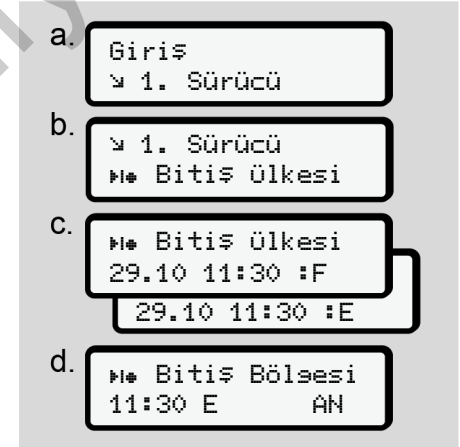
#### UYARI

Lokasyonunuza bağlı olarak DTCO 4.1, ülke seçimi yaparken aralarından seçim yapabileceğiniz bir ülke listesi sunar.

Bu ön seçimde -bazı istisnai ülkeler hariç- AB üyesi olmayan ülkeler gösterilmemektedir.

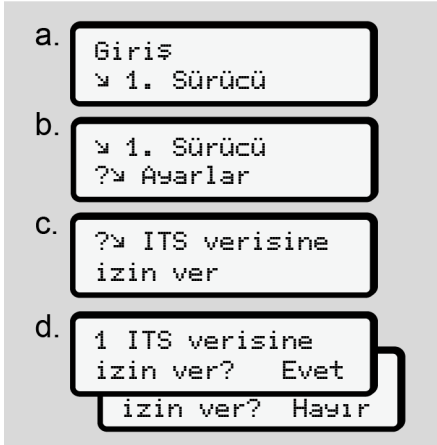
Ülke olarak "İspanya"yı seçtiyseniz bölge girişi yapmanız otomatik olarak istenecektir (**d adımı**).

### Son Ülke



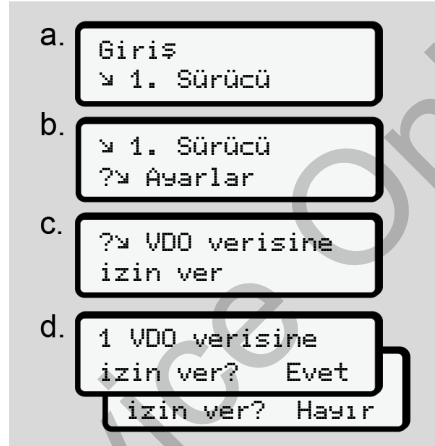
Şekil 97: Giriş - Bitiş ülkesi menü sırası

Ülke olarak "İspanya"yı seçtiyseniz bölge girişi yapmanız otomatik olarak istenecektir (**d adımı**).

**Ayarlar****Kişisel ITS verilerine ait ayarların değiştirilmesi**

Şekil 98: Giriş – kişisel veriler menü sırası

→ Sürücü kartının ilk kez takılması [ 65].

**Kişisel VDO verilerine ait ayarların değiştirilmesi**

Şekil 99: Giriş – kişisel özel veriler menü sırası

→ Sürücü kartının ilk kez takılması [ 65].

**Şirketim**

Bu menüde şirketinizin yerleşik olduğu ülkeyi girebilirsiniz.

**Bluetooth devreye al/ devreden çıkar**

Bu menüde Bluetooth'u açabilir ya da kapatabilirsiniz.

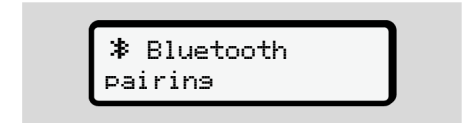
1. Harici cihazınızda Bluetooth'u çalıştırın.
2. DTCO'da "Bluetooth" menüsüne gidin.



Şekil 100: 1. sürücü - Bluetooth

3.  tuşuna basın.

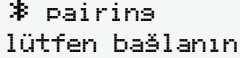
⇒ Ekranında şu gösterilir:



Şekil 101: Bluetooth eşleştirme

4.  tuşuna basın.

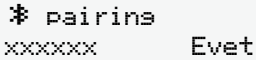
⇒ Ekranında şu gösterilir:



pairing  
lutfen baslanin


Şekil 102: Bluetooth'a bağlan sorgusu


5. Harici cihazınızın Bluetooth menüsünde şimdi DTCO'yu görebilirsiniz.
6. Harici cihazınıza DTCO'yu bağlayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
7. Harici cihazınızda ve DTCO ekranında 6 haneli bir PIN kodu gözükecektir. İki PIN'in birbiriyle aynı olması gerekir.




pairing  
xxxxxxx Evet

Şekil 103: eşleşme onayı


8. Harici cihazınıza “bağlanma” işlemini onaylayın (ilgili harici cihaza bağlıdır).
9. Eşleşmeyi, DTCO üzerindeki  tuşuna basarak onaylayın.

10. Eşleşmeyi,  tuşuna basarak sona erdirin.
11. Eşleşme işlemi başarıyla tamamlanmıştır.



Giris  
kaydedildi

Şekil 104: Kaydetme işleminin onaylanması

12. Standart göstergenin üst satırında şimdi “

### UYARI

Sürücü kartının çıkarılmasında Bluetooth otomatik olarak devre dışı kalır. Sürücü kartının yeniden yerleştirilmesiyle Bluetooth otomatik olarak tekrar aktifleşir.

### UYARI

Uzak veri girişinin kullanılması sırasında, giriş bilgilerinin yasal olarak eksiksiz ve doğru olmasından kullanıcı

sorumludur ve uzak veri girişini kullanmak suretiyle bu sorumluluğu kabul eder.

Uzak veri girişinin kullanımı, yasal takograf sisteminin bir parçası değildir. Kullanım şahsın kendi sorumluluğundadır.

Uzak veri girişinin kullanıldığı zaman aralıkların çıktısı alınabilir ve gösterilebilir.

→ Araçtan günlük rapor [ 124]

### Muhtelif

Bu göstergede kullanıcıya özgü girişleri yapabilirsiniz.

## ► Giriş Araç menüsü

**OUT Başlangıcı/ Bitişi girişi**

Araçla düzenlemenin geçerlilik bölgesi dışında seyrediyorsanız, aşağıdaki menüde **Out of scope** fonksiyonunu ayarlayabilir veya ihtiyaç halinde gerektiğinde sonlandırabilirsiniz.

Aşağıdaki seferler kapsam dışında olabilir:

- Kamusal alan dışındaki yollar
- AETR üyesi devletler dışında yapılan sürüşler.
- Aracın toplam ağırlığının usule göre DTCO 4.1 kullanımını gerektirmediği seferler.

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin.



Şekil 105: Giriş - Out Başlangıcı / Bitişi menü sırası

**UYARI**

**Out of scope** ayarı, bir sürücü kartını çıkarmanız ya da yerleştirmenizle otomatik olarak sona erdirilir.

**Feribot/ Tren: Başlangıç / bitiş girişi**

Aracın nakledilmesi durumunda konumunuzu alır almaz aracın feribot veya tren üzerinde bulunduğunu girin.

**UYARI**

Yürürlükteki güncel 2016/799 (AB) tüzüğü'nün Ek I C hükmü uyarınca **Feribot/ Tren** kaydı feribot/ tren üzerinde aracın motoru stop edilmeden önce başlatılmalıdır.

1. Aşağıdaki menüleri seçin:



Şekil 106: Giriş - Feribot / Tren menü sırası



2. Aracın feribot/tren üzerinde bulunduğu sürenin başlangıç veya bitişi ayarlayın.

**Feribot/ Tren** kaydı, menüden kapatıldığında veya sürücü kartı çıkarıldığında sonlandırılır.

### UYARI

Eğer feribot/tren üzerindeyken kart çıkarılır ve yeniden takılırsa, **Feribot/ Tren** girişi yeniden ayarlanmalıdır.

### Yükleme/ Boşaltma

Bu menüde DTCO 4.1, yükleme ve boşaltma işlemlerinin zamanını ve yerini kaydeder.



Şekil 107: Yükleme/ Boşaltma menü sırası

■ / ▣ tuşlarıyla yükleme işlemini seçebilirsiniz:

- ↗ **Yükleme**
- ↖ **Boşaltma**
- ↗ **Yükleme/Boşaltma**

Girişinizi **↗** tuşuyla tamamlayın.

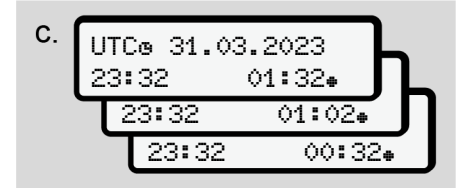
### Yerel saatin ayarlanması

#### UYARI

Bir değişiklik yapmadan önce Zaman dilimleri bölümünü inceleyin.  
→ *Zaman dilimleri* [ 31 ]



Şekil 108: Giriş - Yerel saat menü sırası



Şekil 109: Giriş - Yerel saatin girilmesi menü sırası

Standart ekran için saatin yerel saat diliminde gösterilmesini ve yaz saati uygulamasının başlangıcına veya sonuna göre ayarlanmasını sağlayabilirsiniz.

Yaz saati ayarı ± 30 dakikalık adımlarla ayarlanır.

7

**UYARI**

Kendi ülkenizde yürürlükte olan yasa hükümlerini dikkate alın.

**Şirket yerel saatinin ayarlanması**

Çalışma sürelerinin kolay şekilde hesaplanabilmesi için DTCO 4.1, şirketin yerel saatini esas alan bir çalışma süresi sayacı sunar.

Bu bilgiler bir ön arayüz üzerinden sorgulanabilir.

1. Aşağıdaki menüleri seçin:



Şekil 110: Giriş - Yerel saat menü sırası

2. Menünün b. adımında şirketin yerleşik olduğu bölgenin tarih ve saatini ve aynı zamanda UTC zamanına göre farkını girin.

**Ek fonksiyonların etkinleştirilmesi**

İsterseniz lisans kodu vasıtasıyla DTCO 4.1'nun ek fonksiyonlarını da kullanıma açabilirsiniz.



Şekil 111: Giriş - Lisans kodu menü sırası

**UYARI**

Lisans kodu daha önce girilmiş ise, bu eksiksiz olarak gösterilir ve bundan sonra değiştirilemez.

Bu durumda ek fonksiyonlar zaten etkinleştirilmiştir.

**UYARI**

Lisans kodu VDO Online Shop üzerinden satın alınabilir.

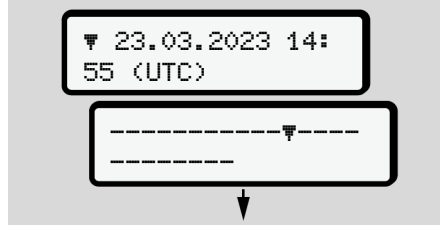
➔ [VDO Online Shop](#) [▶ 161].

## ► Görüntüle 1. Sürücü/ 2. Sürücü menüsü

Bu menü yardımıyla takılı olan sürücü kartının verilerini görüntüleyebilirsiniz.

### UYARI

Veriler, yazdırmaya benzer şekilde ekranda gösterilir, ancak yazdırma satırı (24 karakter) iki satıra paylaştırılmış şekilde gösterilir.



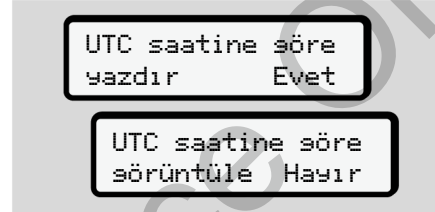
Şekil 112: Verilerin gösterilmesine örnek

Eğer bilgiler arasında / tuşlarıyla gezinirken geri dönerseniz, raporun yalnızca yaklaşık 20 satırını görebilirsiniz.

tuşuyla ekrandan çıkarsınız.

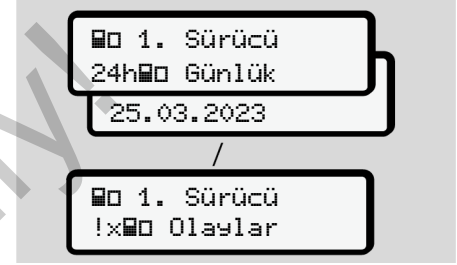
Açıklama:

- Verilerin görüntülenmesi için fonksiyonların çağırılması, verilerin yazdırılmasıyla aynı şekilde gerçekleşir. Bu nedenle bu işlem burada tarif edilmez.
- Her göstereği yerel saatte görüntülenmesi mümkündür.



Şekil 113: Hayır – Yerel saatle yazdırma

- 1. Sürücü ve 2. Sürücü için olan göstergeleri adım adım seçin.



Şekil 114: Görüntüle 1. Sürücü menüsü

Seçilen güne ait tüm aktiviteler, kayıtlı veya hala aktif olan olaylar ve arızalar menüde gezinerek görüntülenebilir.

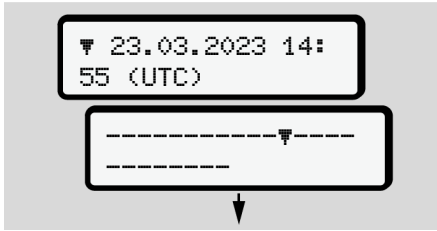
## ► Görüntüle Araç menüsü

Bu menü noktası yardımıyla yığın bellekteki verilere bakabilirsiniz.

### UYARI

Veriler, yazdırmaya benzer şekilde ekranda gösterilir, ancak yazdırma satırı (24 karakter) iki satıra paylaştırılmış şekilde gösterilir.

7



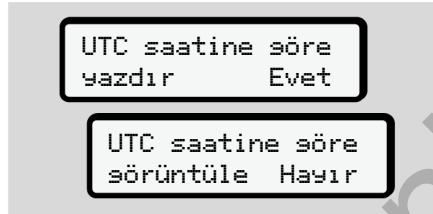
Şekil 115: Verilerin görüntülenmesine örnek

Eğer bilgiler arasında **▲**/**▼** tuşlarıyla gezinirken geri dönerseniz, raporun yalnızca yakl. 20 satırını görebilirsiniz.

**ESC** tuşuyla ekrandan çıkarsınız.

Açıklama:

- Verilerin görüntülenmesi için fonksiyonların çağrılması, verilerin yazdırılmasıyla aynı şekilde gerçekleşir. Bu nedenle bu işlem burada tarif edilmez.
- Her göstergiyi yerel saatte görüntülenmesi mümkündür.

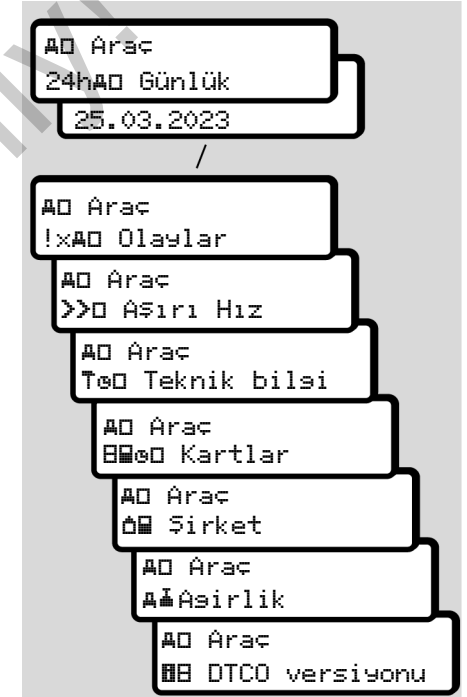


Şekil 116: Hayır – Yerel saatle görüntüle

Belirtilen fonksiyonları adım adım seçin:

- Tüm sürücü aktivitelerini kronolojik sırada görüntüle.
- Tüm kayıtlı veya hakla aktif olan olayları ve arızaları görüntüle.
- Ayarlanmış olan hız değeri aşımalarını görüntüle.
- Araç tanıtımı, sensör tanıtımı ve kalibrasyon verilerini görüntüle.
- Bugüne kadar takılmış olan takograf kartlarını göster.
- Kayıtlı şirkete ait şirket kartının numarasını görüntüle. Kayıtlı şirket yoksa ekranda ---- gösterilir.
- Güncel araç ağırlığını göster. (Onboard Weight System gerekir)

- DTCO sürümü ve yazılım sürümünü göster.



Şekil 117: Araç görüntüleme menüsü

## Mesajlar

Mesajların anlamları

Özel mesajlar

Olası olaylara genel bakış

Olası arızalara genel bakış

Sürüş zamanı uyarıları

Olası kullanım uyarılarına genel bakış

Service Only!

## Mesajlar

### ■ Mesajların anlamları

Bir bileşendeki, cihazdaki veya kullanımdaki hatalar ortaya çıkar çıkmaz ekranda mesaj olarak gösterilir.

Aşağıdaki özellikler vardır:

!	Olay
x	Arıza
⚠	Sürüş süresi uyarısı
⚠	Kullanma uyarısı



Şekil 118: Bir mesajın gösterilmesi (aralıklı olarak yanıp söner)

- (1) Piktogram kombinasyonu, gerekli görüldüğünde kart yuvası numarası
- (2) Bildirim metni
- (3) Hata kodu

### ⚠ UYARI

#### Cihaz bildirimleri nedeniyle dikkat dağınıklığı

Seyir halindeyken ekranda bildirimler gösterildiğinde veya kart otomatik olarak dışarı atıldığında sürücünün dikkatinin dağılması tehlikesi vardır.

- Mesajların dikkatinizi dağıtmasına izin vermeyin, dikkatiniz trafikte olsun.

### UYARI

Takograf kartıyla ilgili mesajlarda piktogramın yanında ilgili kart yuvasının numarası gösterilir.

### ► Mesajların özellikleri

#### Olaylar, arızalar

- Olaylar veya arızalar gösterilirken ekranın zemin aydınlatması yakl. 30 saniye boyunca yanıp söner. Bunun nedeni piktogram, mesaj metni ve hata koduyla birlikte gösterilir.
- Bu mesajı **OK** tuşuyla onaylamalısınız.
- DTCO 4.1 (yönetmeliğin veri saklanması hakkındaki hükümlerine uygun olarak) olayı veya arızayı hem yığın belleğe hem de sürücü kartına kaydeder. Bu verileri menü üzerinden görüntüleyebilir veya yazdırabilirsiniz.

### UYARI

Eğer bir olay sürekli tekrarlanıyorsa, yetkili teknik servise başvurun.

### UYARI

#### Arıza durumunda yapılacaklar

Takograf arızalandığında, sürücü olarak, takograf tarafından doğru şekilde kaydedilmeyen veya

yazdırılmayan aktivite bilgilerini ayrı bir kağıda veya raporun arka yüzüne not etmekle yükümlüsünüz.

→ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi* [► 57]

### Sürüş zamanı uyarıları

- **Sürüş süresi uyarısı** mesajı sürücüyü sürüş süresi aşımına karşı uyarır.
- Bu bildirim yanıp sönen bir fonla gösterilir ve **OK** tuşuyla onaylanmalıdır.

### Kullanım uyarıları

Kullanım uyarıları ekranın zemin aydınlatması **yanıp sönmeyen** gösterilirler ve 3 veya 30 saniye sonra otomatik olarak kaybolurlar (bazı mesajlar hariç).

### DTCO 4.1 uyumlu gösterge enstrümanları

Eğer araca DTCO 4.1 ile iletişim kurabilen bir gösterge enstrümanı monte edilmişse, fonksiyon kontrolü **T**, DTCO 4.1'nun bildirimlerine dikkat çeker.

### UYARI

Ayrıntılı bilgiler için aracınızın kullanma kılavuzunu dikkate alın.

### ► Mesajların onaylanması

1. **OK** tuşuna basın. Böylece mesajı onaylamış olursunuz ve ekranın zemin aydınlatmasının yanıp sönmeye sona erer.
2. Yeniden **OK** tuşuna basın. Böylece mesaj kaybolur ve yeniden önceden ayarlanmış olan standart ekran gösterilir.

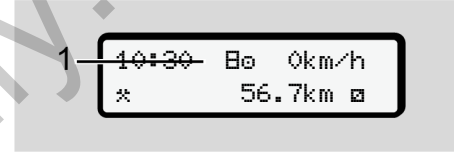
### Notlar:

Bir kullanma uyarısı **OK** tuşuna ilk basışta kaybolur.

Birden fazla mesaj varsa, her bir mesajı artarda onaylamalısınız.

### ■ Özel mesajlar

#### ► Üretim durumu



Şekil 119: Standart gösterge - Üretim durumu

Eğer DTCO 4.1 henüz kontrol cihazı olarak etkinleştirilmemişse, *Üretim durumu*, simge **1** (1), gösterilir.

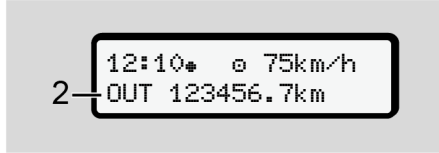
DTCO 4.1 yalnızca servis kartını kabul eder.

### UYARI

DTCO 4.1'yu, yetkili bir uzman servisin, kurallara uygun şekilde işleme almasını sağlayın.

8

### ► OUT (geçerlilik alanından çıkılması)



Şekil 120: Standart gösterge – Out of scope

Araç, yönetmeliğin geçerlilik alanı dışında seyrediyorsa **OUT (2)** simgesi gösterilir.

→ *Tanımlar* [ 10]

Bu fonksiyonu menü üzerinden ayarlayabilirsiniz

→ *OUT Başlangıcı/ Bitişi girişi* [ 96]

Herhangi bir tuşa basarak başka bir ekrana geçebilirsiniz.

### ► Feribot/ tren seferi



Şekil 121: Standart gösterge - Feribot/ Tren seferi

Eğer **(3)** simgesi yanıyorsa, araç bir feribot veya tren üzerindedir.

Bu fonksiyonu menü üzerinden ayarlayabilirsiniz.

→ *Feribot/ Tren: Başlangıç / bitiş girişi* [ 96].

#### UYARI

Araç nakledilmeden önce bu işlevin ve şu anki etkinliğinizin ayarlanmış olmasına dikkat edin.

Herhangi bir tuşa basarak başka bir ekrana geçebilirsiniz.



## ■ Olası olaylara genel bakış

Mesaj	Olası nedenleri	Önlemler
<b>!@ Güvenlik ihlali</b>	Veri belleğinde hata; DTCO 4.1'da veri güvenliği artık sağlanamıyor. Sensör verileri artık güvenilir değil. DTCO 4.1'nun mahfazası izinsiz şekilde açılmıştır.	Mesajı onaylayın.
<b>!@1 Güvenlik ihlali</b>	Kart kilidi bozuk veya arızalı. DTCO 4.1, daha önce doğru şekilde takılmış bir takograf kartını artık tanımıyor. Takograf kartının kimliğinde veya doğruluğunda sorun var veya takograf kartında kayıtlı olan veriler güvenilir değil.	Mesajı onaylayın. DTCO 4.1, takograf kartı üzerindeki verilerin doğruluğunu sağlayamayan bir güvenlik ihlali tespit edecek olursa takograf kartı otomatik olarak -sürüş esnasında bile olsa- dışarı atılır. Takograf kartını yeniden takın veya kontrol ettirin.
<b>!+ Gerilim kesintisi</b>	Gerilim kesilmiştir veya DTCO 4.1/ sensörün besleme gerilimi çok düşük veya yüksekti. Bu mesaj motor çalıştırılırken de gösterilebilir.	Mesajı onaylayın.
<b>!# Sensör arızası</b>	Sensörle iletişimde arıza var. Bu mesaj bir gerilim kesintisi olduktan sonra da gösterilir.	Mesajı onaylayın.
<b>!A# Hareket çakışması</b>	Araç hareketinin değerlendirilmesinde sensör ile bağımsız sinyal kaynağı arasında çelişki. Muhtemelen nakledilme sırasında fonksiyon (feribot/tren) ayarlanmamıştı.	Mesajı onaylayın. Yetkili teknik servise başvurun.
<b>!# GNSS sinyali mevcut değil</b>	Üç saat kümülatif sürüş süresince konum verisi yok.	Mesajı onaylayın.

8

Mesaj	Olası nedenleri	Önlemler
<b>!@ Zaman tutarsızlığı</b>	DTCO 4.1 takografinin dahili saati ile GNSS sinyalindeki zaman bilgileri arasından bir dakikadan daha büyük bir fark vardır.	Mesajı onaylayın.
<b>!Y DSRC iletişim Arıza</b>	DTCO 4.1 ile harici DSRC CAN modülü arasında bir iletişim hatası ortaya çıktı.	Mesajı onaylayın. Birçok kez ortaya çıktığında yetkili teknik servise başvurun.
<b>!@ Kartsız sürüş</b>	Sürüşe, 1. kart yuvasında sürücü kartı olmadan veya geçerli bir sürücü kartı olmadan başlandı. Bu mesaj, sürüş öncesi veya esnasında izin verilmeyen bir kart kombinasyonu oluştuğunda da gösterilir.	Mesajı onaylayın. Aracı durdurun ve geçerli sürücü kartını takın. Gerektiğinde takılı olan şirket kartını/ kontrol kartını DTCO 4.1'dan çıkarın.
<b>!@1 Sürüş esnasında takıldı</b>	Sürücü kartı araç hareket ettikten sonra takıldı.	Mesajı onaylayın.
<b>!@1 Zaman çakışması</b>	Bu takografin ayarlanmış olan UTC zamanı önceki takografin UTC zamanına göre geri kalmış. Negatif zaman farkı doğuyor.	Mesajı onaylayın. UTC zamanı doğru olmayan takografı tespit edin ve bu takografin yetkili teknik serviste kontrol edilip düzeltilmesini sağlayın.
<b>!@1 Kart geçersiz</b>	Takograf kartının geçerlilik süresi dolmuştur, henüz geçerli değildir veya yetkilendirme başarısız olmuştur. Takılmış olan sürücü kartı gün değişiminden sonra geçersiz olduğunda, araç durduktan sonra otomatik olarak - talep edilmeden - yazılır ve dışarı atılır.	Mesajı onaylayın. Takograf kartını kontrol edin ve yeniden takın.

Mesaj	Olası nedenleri	Önlemler
<b>001 seçersiz olacağı sün</b>	Takograf kartının süresi yakında doluyor.	Mesajı onaylayın. Takograf kartını yenileyin.
<b>!00 Kart çakışması</b>	Bu iki takograf kartı DTCO 4.1'ya birlikte takılmış olmamalıdır. Örneğin şirket kartı bir kontrol kartıyla birlikte takılmıştır.	Mesajı onaylayın. İlgili takograf kartını kart yuvasından çıkarın.
<b>!0A1 Kart doğru kapatılmamış</b>	Sürücü kartı en son bulunduğu takograftan doğru şekilde çıkarılmamış. Duruma göre sürücüyle ilgili veriler kaydedilmemiştir.	Mesajı onaylayın.
<b>&gt;&gt; Aşırı hız</b>	Ayarlanan azami hız 60 saniyeden uzun bir süre boyunca aşıldı.	Mesajı onaylayın. Hızı azaltın.
<b>0A Kalibrasyona kalan sün</b>	Düzenli muayene zamanı yaklaştı. 28 gün öncesinde bir bildirim görünür.	Mesajı onaylayın. Bu sürenin dolmasından önce servisinizden randevu alın.
<b>0071 indirmeye kalan sün</b>	Bir sonraki kart indirmesi yaklaştı. 14 gün öncesinde bir bildirim görünür.	Takograf kartını indirme işlemini yapın.
<b>0!Normal işletim sonu</b>	DTCO 4.1 için gerekli sertifikanın süresi doluyor. 92 gün öncesinde kartı çıkarırken bir bildirim görünür. Bildirim hangi zaman aralığında geleceği, şirket kartı ve bir kontrol cihazı ya da bir uygulamayla ayarlanabilir.	Bu sürenin dolmasından önce DTCO 4.1'yu değiştirmek için servisinizden randevu alın.
<b>!Y? GNSS Anormal</b>	Müdahale ya da dışarıdan saldırı.	Müdahale sebeplerini araştırın. GNSS fonksiyonunu kontrol edin.

## ■ Olası arızalara genel bakış

Mesaj	Olası nedeni	Önlemler
<b>xA Dahili arıza</b>	DTCO 4.1'da büyük arızalar, müteakip nedenler de mümkündür: Beklenmedik program veya işlem süresi hatası.	Mesajı onaylayın.
	Tuş elemanları engellendi veya uzun süre eş zamanlı olarak basıldı.	Tuş elemanlarının çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
	Harici cihazlarla iletişimde arıza.	Harici cihazların bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
	Gösterge enstrümanı ile iletişimde arıza.	Gösterge enstrümanının bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
	Sinyal çıkışında arıza.	Bağlı olan kontrol ünitesinin bağlantı kablolarını veya fonksiyonlarını yetkili teknik servise kontrol ettirin.
<b>xA1 Dahili arıza</b>	Kart mekaniğinde arıza, örneğin kart kilidi kapanmamış.	Takograf kartını çıkarın ve yeniden takın.
<b>xA Saat arızası</b>	DTCO 4.1'nun UTC zamanı tutarlı değil veya düzgün çalışmıyor. Verilerde tutarsızlık olmaması için yeni takılan sürücü/şirket kartları kabul edilmez.	Mesajı onaylayın.
<b>xT Yazıcı arızası</b>	Yazıcının besleme gerilimi devre dışı kalmış veya yazıcı kafası sıcaklık sensörü bozuk.	Mesajı onaylayın. İşlemi tekrarlayın, gerekiyorsa kontağı kapatıp açın.

Mesaj	Olası nedeni	Önlemler
<b>xT indirme arızası</b>	Harici cihaz veri indirirken arıza oluştu.	Mesajı onaylayın. Veri indirme işlemini tekrarlayın. Bağlantı kablolarını (örn. temasızlık) veya harici cihazı yetkili teknik servise kontrol ettirin.
<b>xL Sensör arızası</b>	Sensör kendi kendini testten sonra dahili arıza bildiriyor.	Mesajı onaylayın.
<b>xM1 Kart arızası</b> <b>xM2 Kart arızası</b>	Takograf kartı okunurken/yazılırken iletişimde bir arıza meydana geldi, örn. kontakların kirli olmasından dolayı. Veriler muhtemelen tam olarak sürücü kartına kaydedilemiyor.	Mesajı onaylayın. Takograf kartının kontaklarını temizleyin ve kartı yeniden takın.
<b>x# Dahili GNSS arızası</b>	GNSS sisteminde bir arıza ortaya çıktı: <ul style="list-style-type: none"> <li>Dahili cihaz hatası.</li> <li>Harici bir GNSS anteninde (opsiyonel) kısa devre.</li> <li>Harici GNSS antenine (opsiyonel) bağlantı yok.</li> </ul>	Mesajı onaylayın. Yetkili teknik servise başvurun.
<b>xY Dahili DSRC arızası</b>	DSRC modülünde bir arıza ortaya çıktı. Harici antende bir arıza ortaya çıktı veya harici anten bağlı değil.	Mesajı onaylayın. DSRC modülünü ve bağlantı kablolarını ve harici antenin fonksiyonunu yetkili teknik servise kontrol ettirin.

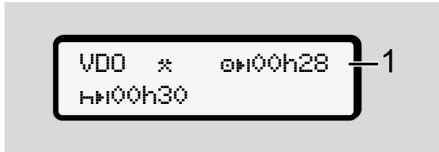
## ■ Sürüş zamanı uyarıları

Mesaj	Anlamı	Önlemler
M01 Mola! 1e04h15 #00h15	Mola verin. Bu mesaj 04:15 saatlik kesintisiz sürüş süresinden sonra gösterilir.	Mesajı onaylayın. En kısa zamanda bir mola verin.
M01 Mola! 1e04h30 #00h15	Sürüş süresi aşıldı. Bu mesaj 04:30 saatlik kesintisiz sürüş süresinden sonra gösterilir.	Mesajı onaylayın. Bir mola verin.
M01 Sürüş süresi 24h 03h15	Günlük (24h), haftalık (I) ya da iki haftalık (II) sürüş süresine ulaşıldı ya da ya da yakında ulaşılabilecek. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Mesajı onaylayın. Sürüş zamanınızı sonlandırın ve kurallara uygun şekilde dinlenme zamanına girin.
M01 molaya kalan →H01h45	Bir sonraki günlük ya da haftalık dinlenme zamanına ulaşıldı ya da yakında ulaşılabilecek. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Mesajı onaylayın. Bir sonraki molanızı vakitlice planlayın.
Mx1 Çalışma süresi 24h 09h30	Günlük (24h), haftalık (I) sürüş süresine ulaşıldı ya da ya da yakında ulaşılabilecek. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Mesajı onaylayın. Sürüş zamanınızı sonlandırın ve kurallara uygun şekilde dinlenme zamanına girin.
Mx1 Çalışma süresi * 04h15	Mümkün olan kesintisiz çalışma süresinin sonuna ulaşıldı ya da yakında ulaşılabilecek. Ön uyarı zamanı ayarlanabilir.	Mesajı onaylayın. Bir sonraki molanızı vakitlice planlayın.
M01 Sürüş süresi 24h 03h15	İzin verilen azami sürüş süresine ulaşılabilecek ön uyarısı	Lütfen bu bildirimle dikkat edin. Varış noktasına geldiğinizde öngörülen dinlenme süresine riayet edin.

**UYARI**

DTCO 4.1 yönetmelikle belirlenmiş kurallar temelinde sürüş zamanlarını kaydeder, saklar ve hesaplar. Sizi, yani sürücüyü, sürüş zamanını aşmadan önce uyarır.

Bu kümüle sürüş süreleri, **kesintisiz sürüş süresinin** yasal yorumunu kısıtlayacak nitelikte olamaz.

**► VDO Counter göstergesi (opsiyonel)**

Şekil 122: VDO Counter – Gösterge

İkinci sürüş süresi uyarısı onaylandıktan sonra VDO Counter, sürüş sürenizin (1) sona erdiğini gösterir (**Out of scope** için geçerli değildir).

Derhal bir mola verin.

## ■ Olası kullanım uyarılarına genel bakış

Mesaj	Anlamı	Önlemler
<b>¶ Lütfen siriş yapın</b>	Manuel giriş prosedüründe bir giriş olmazsa, bu istek gösterilir.	<b>OK</b> tuşuna basın ve girişe devam edin.
<b>¶ Yazdırma mümkün değil</b>	<p>Şu an yazdırma mümkün değildir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Çünkü ADR varyantlarında kontak kapalıdır,</li> <li>• Termal yazıcı kafasının sıcaklığı çok yüksektir,</li> <li>• Yazıcı arabirimi aktif olan başka bir işlem tarafından kullanılıyor, örneğin devam eden bir yazdırma,</li> <li>• veya besleme gerilimi çok yüksek veya çok düşük.</li> </ul> <p>Şu anda gösterilemiyor, çünkü ADR varyantlarında kontak kapalıdır.</p>	<p>Neden ortadan kalktığına yazdırma talep edebilirsiniz.</p> <p>Kontakçı açın ve istenen göstereyi yeniden çağırın.</p>
<b>¶ Yazdırma duraklatıldı</b>	Devam eden bir yazdırma işlemi durdurulmuş veya geciktirilmiştir çünkü termal yazıcı kafasının sıcaklığı çok yüksektir.	Soğumasını bekleyin. İzin verilen duruma ulaştığında yazdırma otomatik olarak devam ettirilecektir.
<b>¶ Kağıt yok</b>	Yazıcı içinde kağıt yok ya da yazıcı çekmecesini doğru şekilde yerleştirilmemiş. Yazdırma isteği reddedilir veya devam eden yazdırma iptal edilir.	<p>Yeni kağıt rulosunu yerleştirin.</p> <p>Yazıcı çekmecesini doğru şekilde yerleştirin.</p> <p>Yarıda kesilmiş bir yazdırma işlemi, menü fonksiyonu üzerinden yeniden başlatılmalıdır.</p>



Mesaj	Anlamı	Önlemler
<b>4B Çıkarma mümkün değil</b>	Takograf kartı çıkarma isteği reddedilir: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Çünkü veriler hâlâ okunmakta veya aktarılmaktadır,</li> <li>• Tam olarak okunmuş sürücü kartı kaydedilen dakika aralığı içinde yeniden çıkarılmak istenmektedir,</li> <li>• UTC zamanına göre gün değişimi olmaktadır,</li> <li>• Araç hareket halindedir,</li> <li>• veya ADR varyantlarında kontak kapalıdır.</li> </ul>	DTCO 4.1 fonksiyonu serbest bırakıncaya kadar bekleyin ya da bunun nedenini ortadan kaldırın: Aracı durdurun veya kontağı açın. Ardından yeniden takograf kartının çıkarılmasını isteyin.
<b>4B?1 Tutarsız kayıt</b>	Sürücü kartında kayıtlı olan günlük verilerin zaman sırasında tutarsızlık var.	Bu mesaj, hatalı kayıtların üzeri yeni verilerle yazılıncaya kadar gösterilebilir. Eğer mesaj sürekli gösteriliyorsa, takograf kartını kontrol ettirin.
<b>4B1 Kartı çıkartın</b>	Verilerin sürücü kartına yazılması sırasında bir hata ortaya çıktı.	Kart dışarı atılırken, bir kez daha kartla iletişim kurulmaya çalışılır. Bu deneme de başarısız olacak olursa, bu kart için son olarak kaydedilmiş aktiviteler otomatik olarak bir çıktıya yazılmaya başlar.
<b>4B1 Kart hatalı</b>	Takılı olan takograf kartı işlenirken bir hata ortaya çıktı. Takograf kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Takograf kartının kontaklarını temizleyin ve kartı yeniden takın. Mesaj yeniden gösterilirse, başka bir takograf kartının doğru okunup okunmadığını kontrol edin.

8

Mesaj	Anlamı	Önlemler
<b>401 Yanlış kart tipi</b>	Takılan kart bir takograf kartı değildir. Kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Geçerli bir takograf kartı takın.
<b>4A1 Dahili arıza</b>	Kart mekaniğinde arıza, örneğin kart kilidi kapanmamış.	Takograf kartını çıkarın ve yeniden takın.
<b>4A Dahili arıza</b>	Sinyal çıkışında arıza.	Bağlı olan kontrol ünitesinin bağlantı kablolarını veya fonksiyonunu kontrol edin.
<b>4A Dahili arıza</b>	DTCO 4.1'da ciddi bir arıza vardır veya ağır bir zaman hatası vardır. Örneğin gerçek dışı UTC zamanı. Takograf kartı kabul edilmez ve dışarı atılır.	Bir yetkili teknik servisin en kısa zamanda takografı kontrol etmesini ve gerekiyorsa değiştirmesini sağlayın. Takografın çalışma arızasıyla ilişkili belirtilen uyarıya dikkat edin. → <i>Olaylar, arızalar</i> [▶ 102]
<b>001 Lütfen kartı temizleyin</b>	DTCO 4.1 takograf kartının okunması ya da yazılması sırasında sorunlar olduğunu tespit etti.	Takograf kartını ve kart yuvalarını temizleyin. → <i>Temizlik</i> [▶ 143]

► **Bilgi Niteliğindeki Kullanma Uyarıları**

Mesaj	Anlamı	Önlemler
<b>■ Veri yok!</b>	Menü fonksiyonu çağrılmaz: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kart yuvasında sürücü kartı takılı değil.</li> <li>• Kart yuvasında şirket/kontrol kartı takılı.</li> </ul>	Bu uyarılar 3 saniye sonra otomatik olarak silinir. Herhangi bir işlem yapmaya gerek yoktur.
<b>Yazdırma başladı</b>	Seçilen fonksiyonun geri bildirim.	
<b>Giriş kaydedildi</b>	DTCO 4.1'nun girişi kaydettiğine dair geri bildirim.	
<b>Görüntüleme mümkün değil!</b>	Yazdırma işlemi devam ettiği sürece veriler gösterilemez.	
<b>Lütfen bekleyin!</b>	Takograf kartı henüz tamamen okunmamıştır. Menü fonksiyonlarını çağırarak mümkün değildir.	Bu uyarılar 3 saniye sonra otomatik olarak silinir. Herhangi bir işlem yapmaya gerek yoktur.
<b>■AS Kalibrasyona kalan süre 18</b>	Bir sonraki periyodik muayene günü yaklaştı, örneğin 18 gün sonra. Teknik değişiklikler nedeniyle gerekli olan muayeneler dikkate alınamaz. Bu uyarının hangi günden itibaren gösterileceği yetkili teknik servis tarafından programlanabilir. → <i>Muayene yükümlülüğü</i> [► 143]	
<b>■■1 Gün sonra geçersiz 15</b>	Etkinleştirilmiş olan takograf kartı örneğin 15 gün sonra geçersiz olacak. Bu uyarının hangi günden itibaren gösterileceği yetkili teknik servis tarafından programlanabilir.	

8

<i>Mesaj</i>	<i>Anlamı</i>	<i>Önlemler</i>
<b>0071 indirmeye kalan süre 7</b>	Bir sonraki sürücü kartından veri indirme işleminin 7 gün sonra (standart ayar) yapılmalıdır. Bu uyarının hangi günden itibaren gösterileceği yetkili teknik servis tarafından programlanabilir.	

## Yazdırma

Yazdırılmayla ilgili açıklamalar

Yazdırmayı başlat

Yazdırmayı iptal et

Yazıcı kağıdının değiştirilmesi

Kâğıt sıkışmasının giderilmesi

Service Only

## Yazdırma

### ■ Yazdırılmayla ilgili açıklamalar

#### UYARI

Her raporun başlangıcında yakl. 5 cm'lik bir boşluk yer alır.

#### UYARI

İstek üzerine rapor üzerinde firmaya özel logo konabilir.

### ■ Yazdırmayı başlat

#### UYARI

Yazdırma için koşullar:

- Araç park halinde olmalıdır.
- DTCO 4.1'nun ADR varyantı: Kontak açık olmalıdır.
- Kağıt rulosu takılmış olmalıdır.
- Yazıcı çekmecesini kapalı olmalıdır.

1. SÜRÜCÜ  
24h GÜNLÜK

Şekil 123: Yazdırma – Günlük örneği

1. **[F1]** tuşlarıyla ve **[F2]** tuşuyla istediğiniz **Yazdırma 1. sürücü > Günlük** menüsünü seçin:  
→ Menü fonksiyonları arasında gezinme [ 86]
2. İstenen günü ve çıktı tipini (UTC veya yerel saat) seçin ve onaylayın.

3. Yazdırma işlemi yaklaşık 3 saniye sonra başlar.  
Yazdırma işlemi tamamlanıncaya kadar bekleyin.
4. Raporu kesici kenar üzerinden koparın.



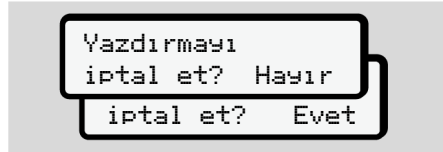
Şekil 124: Raporu koparın

#### UYARI

Bir raporun koparılması sırasında, kağıt parçacıklarını kirlenmemesi veya kart sürgüsünün zarar görmemesi için kart yuvalarının kapalı olmasına dikkat edin.

## ■ Yazdırmayı iptal et

- Yazdırmayı iptal etmek için **[OK]** tuşuna yeniden basın.  
Aşağıdaki sorgulama gösterilir:



Şekil 125: Yazdırmayı iptal et

İstenen fonksiyonu **[Yukarı]** **[Aşağı]** tuşlarıyla seçin ve **[OK]** tuşuyla onaylayın.

## ■ Yazıcı kağıdının değiştirilmesi

### ▶ Kâğıt sonu

- Kağıdın bitmekte olduğu, çıktının arka yüzündeki renkli bir işaret ile gösterilmektedir.
- Kağıt bittiğinde aşağıdaki mesaj gösterilir:



Şekil 126: Bildirim - kağıt yok

- Yazdırma sırasında kağıdın sonuna ulaşırsa:  
Yeni bir kağıt rulosunu yerleştirdikten sonra yazdırma işlemini menü üzerinden yeniden başlatın.

## ▶ Kağıt rulosunun değiştirilmesi

### UYARI

Yalnızca üzerinde aşağıdaki işaretlerin bulunduğu orijinal VDO yazıcı kağıdı kullanın:

- Takograf tipi (DTCO 4.1) test notuyla **[E1] 84**
- Onay işareti **[E1] 174** veya **[E1] 189**.



Şekil 127: Açma tuşuna basın

1. Yazıcı kapağındaki açma düğmesini içe doğru bastırın.  
Yazıcı çekmecesi açılır.

**⚠ DİKKAT****Yanma tehlikesi**

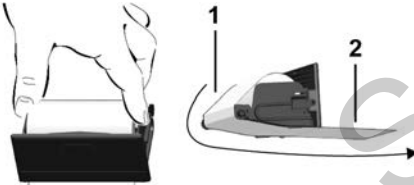
Yazıcı kafası sıcak olabilir.

- Yazıcı çekmesini çıkardıktan sonra yazıcı bölmesine el sokmayın.

**UYARI****Yabancı cisimler nedeniyle zarar görülebilir**

Yazıcının zarar görmemesi için:

- Yazıcı bölmesi içine herhangi bir cisim sokmayın.
2. Yazıcı çekmesini iki tarafından tutun ve yazıcıdan çıkarın.



Şekil 128: Kâğıt rulonun yerleştirilmesi

3. Yeni kâğıt rulonunu, kâğıdın ucu yukarı gelecek şekilde yazıcı çekmesini içine yerleştirin.

4. Kâğıdın gri baskılı kısmını yönlendirme makarası (1) üzerinden geçirin.

**UYARI**

Kâğıt rulonunun yazıcı çekmesini içinde sıkışmadığından ve kâğıdın başlangıcının (2) yazıcı çekmesinin kenarından (koparma kenarı) dışarı sarktığından emin olun.

5. Yazıcı çekmesini, yerine oturuncaya kadar yazıcı bölmesi içine sürün.

Yazıcı çalışmaya hazırdır.

**■ Kâğıt sıkışmasının giderilmesi**

Kâğıt sıkışması olduğunda:

1. Yazıcı çekmesini açın.
2. Buruşmuş kâğıdı kâğıt rulosundan koparıp ve kâğıt artıklarını yazıcı çekmesinden uzaklaştırın.
3. Kâğıt rulonunu yeniden yerleştirin ve yazıcı çekmesini yazıcı bölmesi içine sürün.  
→ *Yazıcı kâğıdının değiştirilmesi* [ 119].



## Raporlar

Raporların saklanması

Raporlar (örnekler)

Raporlara ilişkin açıklama

Olaylar veya arızalar için veri seti

Service Only

## Raporlar

### ■ Raporların saklanması

Yazdırılan raporların ışık veya güneş etkisiyle ya da nem veya ısı etkisiyle zarar görmemesini (okunmaz olmasını) temin edin.

Yazdırılan raporlar araç sahibi/işletmecisi tarafından en az bir yıl saklanmalıdır.

### ■ Raporlar (örnekler)

#### ► Sürücü kartı günlük raporu

1	▼ 10.03.2023 14:55 (UTC)
	GEN2
1	GEN2 v2
2	24h
3	□ Schmitt Peter □ DK /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried □ DK /45678901234567 7 8 07.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & Me rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
7	□ DK /12345678901234 5 6 □ 09.02.2023 11:11
8	07.03.2023 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

## Sürücü kartı günlük raporunun özellikleri

8c	* 06:17 00h45
8e	* 07:02 00h39 ee
8a	o 07:41 01h19 ee
8b	95 958 km: 86 km
8c	? 09:00 00h24
8a	-----2-----
8b	A S /LDR 243
8c	205 002 km
8a	o 09:24 02h30 ee
8b	* 11:54 00h39
8c	? 12:33 00h10
8a	-----1-----
8c	o 12:43 02h27
8d	H 15:10 01h12
8e	o 16:22 00h16
8a	o 16:38 00h42
8d	Δ:12:25
8e	Δ:13:42
8a	o 17:20 00h52
8b	* 18:12 00h24
8c	H 18:36 00h02
8e	96 177 km: 305 km
8a	? 18:38 05h22
11	-----Σ-----
11a	* 06:00 D
	lat + 48°05,2'
	lon + 8°26,1'
	06:01
	95 872 km
	* 12:43 D
	lat + 48°05,2'
	lon + 8°26,1'
	12:43
	96 177 km
	09:01
	ee 09:00
	lat + 48°05,2'
	lon + 8°26,1'
	09:01

11d	* 18:38 CH
12	205 408 km
12c	o 04h54 317 km
13	* 02h27 o 03h29
13c	H 01h14 ? 11h56
23	ee 04h28
	-----!x-----
	x 0 07.03.2023 12:45
	x40 00h04
	A D /VS VM 612
	-----!o-----
	! 0 07.03.2023 09:23
	!34 ( 0) 00h01
	A D /VS VM 612
	-----!x-----
	A D /VS VM 612
	-----!x-----
	>> 5 13.02.2023 16:42
	!o7 ( 2) 00h12
	o 98765432109876 5 4
	o 12345678901234 5 6
	>> 4 15.02.2023 11:10
	!o7 ( 95) 00h30
	o 45678901234567 7 8
	o 12345678901234 5 6
	-----!x-----
	x 0 16.02.2023 12:45
	x40 ( 5) 00h04
	o 45678901234567 7 8
	-----!o-----
	! * Friedrichshafen
	! Schmitt Peter
	! Reifgen Winfried

8f	-----!-----
8g	o 12345678901234 5 6
8h	o 07.03.2023 11:11
	-----!-----
	o 10.03.2023 310
	-----!o-----
	? 00:00 06h00
	o 06:00 00h17
	-----1-----
	-----!-----
	A D /VS VM 612
	95 872 km
	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 ee
	o 07:41
	-----Σ-----
	km: km
	* 06:00 D
	95 872 km
	o 00h00 km
	-----!-----
	o 10.03.2023 310
	-----!-----
	-----OUT-----
	-----1-----
	A D /VS VM 612
	95 872 km
	H 00:00 07h02
	* 07:02 00h39

10

## ► Sürücü kartındaki olaylar / arızalar

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC) GEN2
1	GEN2 v2
2	!x! 80 km/h
3	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried IDK /45678901234567 8 03.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 07.03.2023 02:14 !08 06h03 A S /LCR 243
12c	! e 07.03.2023 18:12 !05 00h01 A D /VS VM 612
	! e 08.03.2023 08:12 !05 00h05 A D /S VD 432
	!+ 08.03.2023 10:15 !08 00h10 A D /VS VM 612
	!  09.03.2023 08:45 !09 00h01 A D /VS VM 612

12c	!  13.02.2023 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	!  15.02.2023 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x! 22.02.2023 12:45 x40 00h04 A D /VS VM 612
12c	x! 17.02.2023 18:02 x40 00h03 A D /VS VM 612
22	x! 03.02.2023 01:54 x35 00h04 A D /S VD 432
	□ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

## ► Araçtan günlük rapor

1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC) GEN2 v2
2	24h
3	□ Schmitt Peter ID /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb ID /87654321087654 3 2 T 22.02.2023
7	ID /12345678901234 5 6 D 03.03.2023 11:11
9	10.03.2023 95 872 96 284 km
10	95 872 km
10a	h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried IDK /45678901234567 8 07.03.2023 A+S /LCR 243
10c	10.02.2023 18:54
10d	95 872 km M

10e \* 06:17 00h45  
 \* 07:02 00h39 ee  
 o 07:41 01h19 ee  
 -----  
 95 958 km: 86 km  
 -----  
 10g  
 -----  
 10a 95 958 km  
 \* 09:00 00h05  
 95 958 km: 0 km  
 -----  
 10b o Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 oMF /12345678901234 5 6  
 16.06.2023 GEN 2  
 10c A+D /M MS 680  
 07.03.2023 18:54  
 -----  
 10d 95 958 km  
 \* 09:05 00h25  
 o 09:30 02h55  
 o 12:25 01h18  
 A+12:25  
 +Δ13:42  
 o 13:43 00h03  
 \* 13:46 00h02 ee  
 o 13:48 00h45 ee  
 \* 14:33 00h35 ee  
 h 15:08 01h02 ee  
 -----  
 96 206 km: 248 km  
 -----  
 10f 96 206 km  
 h 16:10 00h20  
 96 206 km: 0 km  
 -----  
 10e Anton  
 Max  
 oMA /56789567895678 9 5  
 10.03.2024

10a A+D /VS VM 612  
 14.02.2023 16:30  
 96 206 km  
 o 16:30 00h56  
 \* 17:26 01h11  
 -----  
 96 274 km: 68 km  
 -----  
 10a 96 274 km  
 \* 18:37 00h23  
 o 19:00 00h21  
 h 19:21 04h39  
 -----  
 96 284 km: 10 km  
 -----  
 10h 2  
 -----  
 10a 95 872 km  
 h 00:00 07h02  
 h 00:00 07h02  
 -----  
 11 Σ  
 1o 00h21 10 km  
 \* 00h28 o 00h00  
 h 11h16  
 2o  
 \* 00h00 o 12h16  
 h 07h02  
 -----  
 11b o Rosenz  
 Nifried  
 oMDK /45678901234567 7 8  
 \*07:19  
 lat + 48° 04.1'  
 lon + 9° 26.5'  
 02.03.2023 07:19  
 -----  
 96 274 km  
 h 09:00 o  
 95 958 km  
 o 09:00  
 lat + 48° 04.1'  
 lon + 9° 26.5'  
 09:01  
 o 01h19 86 km  
 \* 01h24 o 00h00  
 h 03h00  
 ee 01h58

11f Γ:  
 D + CH  
 lat + 47° 66.0' o  
 lon + 9° 16.2' o  
 10.03.2023 09:36 o  
 -----  
 13 134867 km  
 -----  
 13c 1o 1 08.03.2023 19:01  
 ( 1) 00:20  
 -----  
 13c >> 5 07.03.2023 16:42  
 ( 2) 00h12  
 oMD /98765432109876 5 4  
 oMF /12345678901234 5 6  
 -----  
 x 0 03.03.2023 12:45  
 00h04  
 oMDK /45678901234567 7 8  
 -----  
 22 IR+  
 o+ 20.02.2023 14:34  
 +e 20.02.2023 15:29  
 -----  
 23 o Lindau  
 o Schmitz Peter  
 +e  
 o  
 .....

10

## Araç günlük raporunun özellikleri

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
o Rosenz
  Winfried
eMDK /45678901234567 7 8
03.03.2023
A+S /LCR 243

```

## ► Araçtaki olaylar / arızalar

1

2

3

4

13a

13c

```

▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
-----▼-----
GEN2 v2
-----
!xA▼
o Schmitt
  Peter
eMDK /12345678901234 5 6
07.03.2025 - GEN 2
-----A-----
A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
-----!A-----
!e 0 03.03.2023 08:12
!o2 ( 0) 00h01
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
-----
!e 0 03.03.2023 08:20
!o2 ( 0) 00h03
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
-----
!e 1 21.02.2023 07:02
!o4 ( 1) 00h54
eMF /12345678901234 5 6
-----
!e 2 21.02.2023 07:02
!o4 ( 1) 00h54
eMF /12345678901234 5 6
-----
!e 3 07.03.2023 07:56
!o5 ( 1) 00h01
eMF /12345678901234 5 6
eMB /22335578901234 1 2
-----
>> 4 21.02.2023 11:10
!o7 ( 95) 00h30
eMDK /45678901234567 7 8
eMF /12345678901234 5 6

```

13b

13c

23

```

!e 0 03.03.2023 16:04
!i7 ( 0) 01h02
eMDK /45678901234567 7 8
eMF /12345678901234 5 6
eMB /54321987654321 9 8
-----xA-----
!e 0 08.03.2023 09:23
!i22 ( 0) 00h01
eMDK /45678901234567 7 8
-----xA-----
x 0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
eMDK /12341234123412 3 4
-----xA-----
x 0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
-----xA-----
x 6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
eMDK /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6
-----xA-----
x 0 14.02.2023 21:00
x40 ( 0) 00h01
eMF /12341234123412 3 4
-----xA-----
x 0 28.02.2023 21:00
x40 ( 0) 00h30
eMDK /12341234123412 3 4
-----
!e Lindau
!o Schmitt Peter
eMF /12345678901234 5 6

```

## ► Aşırı hız

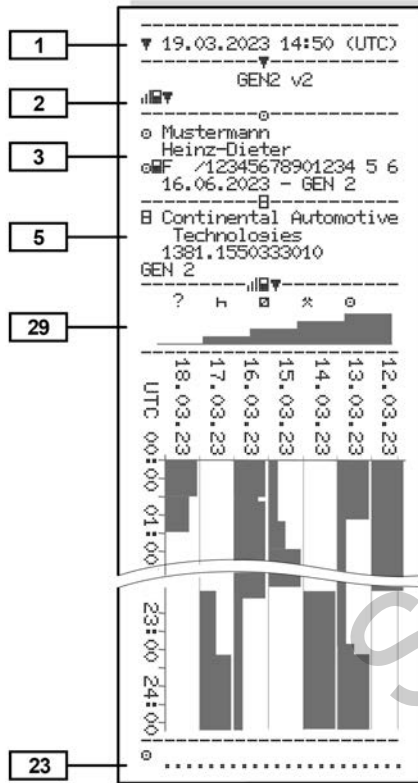
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>03.03.2023 14:15 >>17.02.2023 17:44 ( 7)
21	>>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
21c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 2023
21a	>>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
21b	>>>(10) >>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
21c	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
23	o ..... Mustermann Heinz o ..... o .....

## ► Teknik veriler

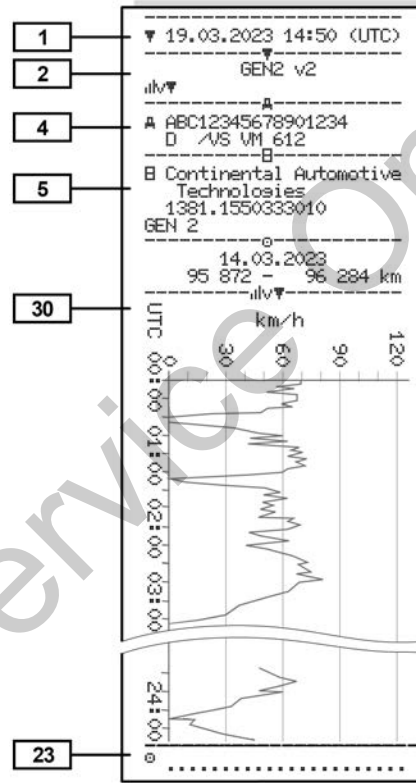
1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	o Expedition Mustermayer oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H. Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.1550339010 e1-84 1234567890 2023 GEN2 v2 U 41xx 03.02.2023 T N21-20220225
15	l 87654321 e1-175 08.03.2023 09:15
16	T 87654321 e1-175
16a	Y 0011030746 0622 6 A1
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster Kirchen
17a	TMD /45678901234567 8 9 07.03.2023
17b	T 28.03.2023 (01) A ABC12345678901234

18	le 10.03.2023 14:00 e 10.03.2023 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster Kirchen TMD /45678901234567 8 9 14.03.2025
18a	le 03.03.2023 13:00 e 03.03.2023 13:26 T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz TMD /89012345678901 5 6 21.03.2025
19	! 07.03.2023 06:34 x 09.03.2023 18:15 ---B ATTACHMENT---
27	SMUM V xxx.xxx
28	Seal: ?????? -il-
28a	Seal: 12345678 S/N: 1234567890 7 02.2023 MC: A17
2a	Tev GEN2 v2

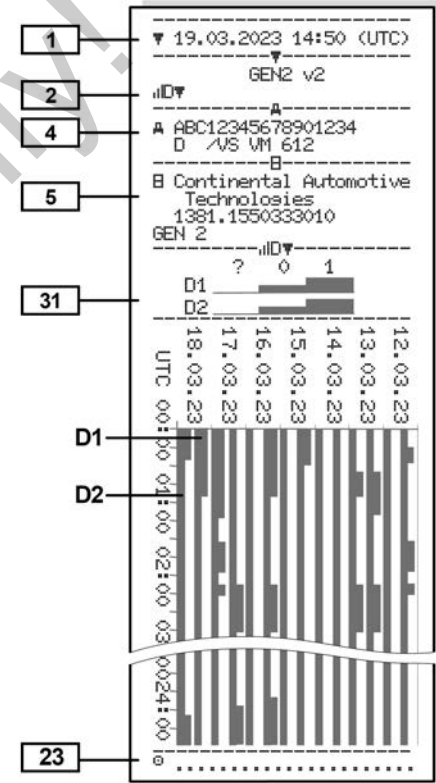
## ► Sürücünün aktiviteleri



## ► v grafiği



## ► D1/D2 grafiği durumu (opsiyonel)





## ► Hız profilleri (opsiyonel)

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	>>▼ 90 km/h
4	----- o Mustermann Heinz-Dieter oID /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2 ----- A ABC12345678901234 D /VS VM 612 ----- >>>03.03.2023 14:15 >>>17.02.2023 17:44 ( 7 ) ----- >>>T----- >>>28.02.2023 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1 ) o Förster Thomas oID /98765432109876 5 4 ----- >>>(365)----- >>>08.03.2023 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95 ) o Rosenz Winfried oIDK /45678901234567 7 8 -----
19	
21	
21c	
21a	
21b	----->>>(10)----- >>>14.02.2023 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12 ) o Mustermann Heinz-Dieter oID /12345678901234 5 6 ----- ID* ..... ID ..... o ..... o Mustermann Heinz o ..... o .....
23	

## ► Devir frekansı profilleri (opsiyonel)

1	▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)
2	GEN2 v2
3	>>▼
4	----- o Spedition Mustermüller oID /12341234123412 3 4 20.03.2024 - GEN2 ----- A ABC12345678901234 D /VS VM 612 ----- o 07.03.2023 00:00 07.03.2023 06:17 ----- rpm----- 3281 <=n< * 00h00 ----- o Mustermann Heinz-Dieter 07.03.2023 18:37 08.03.2023 00:00 ----- rpm----- 0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00 ----- o ..... o .....
24	
26	
23	

## ► Takılı olan takograf kartı

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	----- o Mustermann Heinz-Dieter oID /12345678901234 5 6 16.06.2023 - GEN2 ----- o GEN1 0000 AD oID /12345678901234 5 6 0000513205 14.02.2023 ----- o GEN2 0101 163 oID /1234567890000 0 0 0287705177 14.02.2023 18:42 ----- GEN2 v2 -----
32	

## ► Yerel saatle yazdırma

```

33  !!! No lesal printout!!!
34  e+ 07.03.2023 01:00
    +s 08.03.2023 01:00
    UTC +01h00
35  -----
    v 08.03.2023 15:55 (LOC)
    -----
    GEN2 v2
36  24h[+]
    -----
    o Rosenz
    Winfried
    eOK /45678901234567 7 8
    14.03.2024
    -----
    A ABC12345678901234
    D /VS VM 612
    -----
    B Continental Automotive
    Technologies
    1381.1550333010
    GEN 2
    -----
    T NFZ-Profli Service & We
    rtrieb
    TMD /87654321087654 3 2
    T 03.03.2023
    -----
    oMD /12345678901234 5 6
    o 10.02.2023 12:11 [v]
  
```

## ■ Raporlara ilişkin açıklama

```

1  -----
2  v 10.03.2023 14:50 (UTC)
3  -----
4  GEN2 v2
5  -----
    ! 0 10.03.2023 14:50
    !02 ( 0) 00h01
    oMD /12345678901234 5 6
    oMF /12345678901234 5 6
    ! 0 10.03.2023 08:20
    !02 ( 0) 00h03
6  -----
7  GEN2 v2
    -----
    T v
  
```

Şekil 129: Çıktılara ilişkin açıklama

1	Tarih ve saat (UTC) ile çıktının başlığı
2	Sınırlama çizgisi
3	Takograf kartı nesli (2. Nesilden itibaren)
4	Seçilmiş olan çıktının sembolleri (örn. burada "Teknik Veriler")
5	İlgili veri satırının veri satırı belirteci
6	Sınırlama çizgisi
7	Rapor sonu simgesi. Yine seçilmiş olan raporun sembolleriyle (Başlık 4'e mukabil olarak)

## ► Veri plaklarının açıklamaları

[1]	<b>Ek I B (GEN1) ve Ek I C (GEN2 ve GEN2 v2) uyarınca takograf kartı nesli.</b> Raporun tarihi ve UTC zamanı cinsinden saati.
-----	--

**UYARI**

Gösterilen sürücü kartı çıktıları, DTCO 4.1 takografı içinde birinci ya da ikinci nesil sürücü kartlarının olduğunu göstermektedir.

Özel durumlar:

- Birinci nesil sürücü kartı takılıysa günlük rapor DTCO takografların önceki sürümleri gibi, GEN1 ve GEN2 işareti olmadan yazdırılır.
- İkinci nesil sürücü kartının, kartın bir DTCO 3.0 veya daha eski model bir takografa takıldığı bir güne ait olan raporunda, blokların hepsi (GEN1 ve GEN2) yazdırılır ama GEN2 blokları boştur. Bu aktiviteler için zaman bilgileri **00:00** olarak gösterilir.

[2]	<p><b>Yazdırılan raporun türü:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>24h</b> = Sürücü kartının günlük raporu</li> <li>• <b>!x</b> = Sürücü kartında kayıtlı olaylar/arızalar</li> <li>• <b>24HAT</b> = DTCO 4.1 günlük raporu</li> <li>• <b>!xAT</b> = DTCO 4.1 olayları/arızaları</li> <li>• <b>&gt;&gt;</b> = Hız sınırı aşımaları Yasal olarak izin verilen azami hız için ayarlanmış olan değer ilave olarak da yazdırılır.</li> <li>• <b>T</b> = Teknik bilgi</li> <li>• <b>  </b> = Sürücünün aktiviteleri</li> <li>• <b>  v</b> = v grafiği</li> </ul> <p>Opsiyonel raporlar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>  D</b> = D1/D2 grafiği durumu*</li> <li>• <b>zv</b> = Hız profilleri*</li> <li>• <b>zn</b> = Devir frekansı profilleri*</li> </ul> <p>* = opsiyonel</p>
-----	---

[2a]	<b>Rapor sonu simgesi</b>
[3]	<p><b>Takılı olan takograf kartının sahibine ait bilgiler:</b></p> <p><b>K</b> = Kontrolör <b>S</b> = Sürücü <b>Ş</b> = Şirket <b>T</b> = Servis/kontrol birimi</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soyadı</li> <li>• Adı</li> <li>• Kart tanıtımı</li> <li>• Kartın geçerlilik tarihi ...</li> <li>• Takograf kartının nesli (GEN1, GEN2 veya GEN2 v2)</li> </ul> <p>Açıklama: Kişile ilişkili olmayan takograf kartlarında ad yerine kontrol biriminin, şirketin veya servisin adı yazılır.</p>
[3a]	<b>Takılı olan diğer takograf kartının sahibine ait bilgiler</b>
[4]	<b>Araç tanıtımı:</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aracın şasi numarası</li> <li>• Tescil eden üye devlet ve araç plakası</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yazdırma yapılan takvim günü ve puanaj sayacı (kartın kullanıldığı gün sayısı)</li> </ul>	<b>[8d]</b>	<b>Özel koşullar:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Giriş zamanı ve piktogram, bu örnekte: Feribot veya tren</li> </ul>
<b>[5]</b>	<b>DTCO 4.1'in tanınması:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Takograf üreticisi</li> <li>• DTCO 4.1 parça numarası</li> <li>• Araç ünitesinin nesli (GEN1, GEN2 veya GEN2 v2)</li> </ul>	<b>[8a]</b>	? = Kartın takılı olmadığı zaman dilimi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sürücü kartı takıldıktan sonra manuel girilen aktiviteler piktogram, başlangıç ve süreyle birlikte.</li> </ul>	<b>[8e]</b>	<b>Sürücü kartı alımı:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometre durumu ve kart son takıldığından beri kat edilen yol</li> </ul>
<b>[6]</b>	<b>DTCO 4.1'in son kalibrasyonu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Atölyenin adı</li> <li>• Atölye tanıtımı</li> <li>• Kalibrasyon tarihi</li> </ul>	<b>[8a1]</b>	■ = Gün başında yüklemenin türü <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kart DTCO 4.1'e takıldığında, aksi halde boş</li> </ul>	<b>[8f]</b>	<b>Dikkat:</b> Bu günün takograf kartında iki kere kaydedilmiş olmasından dolayı veri kayıtlarında tutarsızlık olabilir.
<b>[7]</b>	<b>Son kontrol:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrol kartının tanıtımı</li> <li>• Kontrolün tarihi, saati ve türü <ul style="list-style-type: none"> <li>■ = Sürücü kartından indirme</li> <li>⚡ = DTCO 4.1'dan indirme</li> <li>⚡ = Yazdırma</li> <li>□ = Gösterme</li> </ul> </li> </ul>	<b>[8b]</b>	<b>Sürücü kartının yuvaya takılması (1. kart yuvası veya 2. kart yuvası):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tescil eden üye devlet ve araç plakası</li> <li>• Kart takıldığındaki kilometre</li> </ul>	<b>[8g]</b>	<b>Aktivite tamamlanmadı:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sürücü kartı takılı halde yazdırılırken aktivite süresi ve gün özetleri eksik olabilir.</li> </ul>
<b>[8]</b>	<b>Ortaya çıkış sırasıyla sürücü aktivitelerinin listesi:</b>	<b>[8c]</b>	<b>Sürücü kartı aktiviteleri:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Araç kullanma başlangıcı ve süresi ile durum <ul style="list-style-type: none"> <li>⚡ = ekip halinde kullanım</li> </ul> </li> </ul>	<b>[8h]</b>	<b>Gün başında "OUT of scope" özel durumu etkinleştirilmişti.</b>
				<b>[9]</b>	<b>DTCO 4.1 takografındaki tüm sürücü aktiviteleri listesinin başlangıcı:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yazdırılan raporun tarihi</li> <li>• Saat 00:00 ve 23:59'daki kilometre durumu</li> </ul>

[10]	1. kart yuvasına <b>ait tüm aktivite</b> lerin kronolojisi	[10d]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücü kartı takıldığındaki kilometre</li> <li><b>M</b>= bir manuel giriş yapıldı</li> </ul>	[11a]	<b>Girilen yerler:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>M</b> = Başlangıç saati ve ülke ve gereği halinde bölge (İspanya için)</li> <li><b>M</b> = Bitiş saati ve ülke ve gereği halinde bölge (İspanya için)</li> <li>Aracın kilometre durumu</li> </ul>
[10a]	1. kart yuvası <b>içinde sürücü kartı bulunmayan zaman dilimi:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zaman diliminin başlangıcındaki kilometre durumu</li> <li>Bu zaman diliminde ayarlanmış olan aktiviteler</li> <li>Bu zaman dilimi sonundaki kilometre durumu ve kat edilen yol</li> </ul>	[10e]	<b>Aktivitelerin listesi:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivitenin piktogramı, araç kullanma başlangıcı ve süresi ile durum</li> <li><b>EE</b>= ekip halinde kullanım</li> </ul>	[11b]	<b>Konum verileri (yalnızca ikinci nesil sürücü kartlarında)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Çalışma süresinin başlangıcındaki ve de her üç saat kümülatif sürüş süresinin sonundaki konum verilerinin kronolojik listesi</li> </ul>
[10b]	<b>Sürücü kartının takılması:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücünün soyadı</li> <li>Sürücünün adı</li> <li>Kart tanıtımı</li> <li>Kartın geçerlilik tarihi ...</li> </ul>	[10f]	<b>Özel bir koşulun giriş saati ve piktogramı:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>E+</b>= Feribot/ tren başlangıcı</li> <li><b>+E</b>= Feribot/ tren bitişi</li> <li><b>OUT+</b>= Başlangıç (takograf gerekli değil)</li> <li><b>+OUT</b> = Bitiş</li> </ul>	[11b]	1. kart yuvasında <b>sürücü kartı olmayan zaman dilimlerinin özeti:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Girilen yerlerin kronolojik sırası (bu örnekte giriş yok)</li> <li>1. kart yuvasına ait tüm aktiviteler</li> </ul>
[10c]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Önceki aracı tescil eden üye devlet ve araç plakası</li> <li>Önceki araçtan kart alımı tarihi ve saati</li> </ul>	[10g]	<b>Sürücü kartı alımı:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometre durumu ve kat edilen yol</li> </ul>		
		[10h]	2. kart yuvasına <b>ait tüm aktivite</b> lerin kronolojisi		
		[10i]	<b>Gün başında "OUT of scope" özel durumu etkinleştirilmiştir.</b>		
		[11]	<b>Günlük özet</b>		

[11c]	<b>2. kart yuvasında sürücü kartı olmayan zaman dilimlerinin özeti:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Girilen yerlerin kronolojik sırası (bu örnekte giriş yok)</li> <li>2. kart yuvasına ait tüm aktiviteler</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sürücünün soyadı, adı, kart tanıtımı</li> <li>♣♣ = Başlangıç saati, ülke ve gerekliyse bölgeyle beraber (İspanya için)</li> <li>♠♠ = Bitiş saati, ülke ve gerekliyse bölgeyle beraber (İspanya için)</li> <li>♣♣ = Yükleme, saat ve pozisyon bilgisiyle beraber</li> <li>♠♠ = Boşaltma, saat ve pozisyon bilgisiyle beraber</li> <li>Her 3 saatlik kümülatif sürüş süresi sonunda ve vardiya sonunda (burada yalnızca vardiya sonunda) konum verileri (kronolojik)</li> <li>Bu sürücünün aktiviteleri: <ul style="list-style-type: none"> <li>Toplam sürüş süresi ve kat edilen mesafe,</li> <li>Toplam çalışma ve toplam nöbet süresi,</li> <li>Toplam dinlenme süresi,</li> <li>Ekip aktivitelerinin toplam süresi.</li> </ul> </li> </ul>	[12]	<b>Sürücü kartında en son kaydedilen beş olayın veya arızanın listesi</b>
[11d]	<b>Sürücü kartındaki “Aktivitelerin toplam değeri” günlük özeti</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Toplam sürüş süresi ve kat edilen yol</li> <li>Toplam çalışma ve nöbet süresi</li> <li>Toplam dinlenme süresi ve bilinmeyen süre</li> <li>Ekip aktivitelerinin toplam süresi</li> </ul>		[12a]	<b>Sürücü kartında kayıtlı olan tüm olayların hata türüne ve tarihine göre sınıflandırılmış halde listesi</b>
[11e]	<b>Sürücüye göre kronolojik olarak düzenlenmiş aktivitelerin özeti (her iki kart yuvası için sürücü başına kümülatif):</b>		[12b]	<b>Sürücü kartında kayıtlı olan tüm arızaların hata türüne ve tarihine göre sınıflandırılmış halde listesi</b>
			[12c]	<b>Olayın veya arızanın veri seti</b> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>satır:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Olayın veya arızanın piktogramı</li> <li>Tarih ve başlangıç</li> </ul> </li> <li><i>satır:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Güvenlik ihlali anlamına gelen olaylar ilave bir kodlama üzerinden deşifre edilir</li> <li>Bakınız → <i>Olaylar veya arızalar için veri seti</i> [▶ 139]</li> </ul> </li> <li>Olayın veya arızanın süresi</li> </ol>



- **01** = Aktivasyon; aktivasyon sırasındaki bilinen kalibrasyon verilerinin kaydı
- **02** = İlk montaj, DTCO 4.1'nun aktivasyonundan sonraki ilk kalibrasyon verileri
- **03** = Onarımdan sonra ilk montaj – çıkma cihaz; bulunduğu araçtaki ilk kalibrasyon verileri
- **04** = düzenli muayene
- **05** = Resmi plakanın girişimci tarafından girilmesi
- **06** = Kalibrasyonsuz zaman uyarlama (GNSS)
- **80** = Yeni KITAS kurşun burcunun seri numarası
- **81** = Birinci nesil takograf kartı kullanımı yetkinliği bastırılmıştır

- **82** = Hareket sensörünün kurulması ya da değiştirilmesi
- **83** = Uzaktan iletişim modülünün kurulması ya da değiştirilmesi
- Aracın şasi numarası
- Tescil eden üye devlet ve plaka
- **W** = Aracın yol devir sayısı
- **k** = hız uyarlaması için DTCO 4.1'da ayarlanmış sabit değer
- **l** = Gerçek lastik çevresi
- **e** = Lastik ebadı
- **>** = Yasal olarak izin verilen azami hız
- Eski ve yeni kilometre durumu
- **II/1** = Aracın standart türde yüklenmesi
- Kalibrasyonu yapıldığı ülkenin yanı sıra tarih ve saat

- **5** = Kurşun burcu verileri (5 adede kadar kurşun burcu veri satırı, kullanılan her kurşun burcu için 1 satır)

[18]

**Zaman ayarlamaları**

[18a]

**Zaman ayarlaması hakkında bulunabilen tüm verilerin listesi:**

- Tarih ve saat, eski
- Tarih ve saat, değişen
- Zamanı ayarlayan servisin adı
- Servisin adresi
- Servis tanıtımı
- Servis kartının geçerlilik tarihi

[18b]

**Açıklama:**

2. veri satırında, ayarlanmış olan UTC zamanının yetkili bir servis tarafından düzeltildiği anlaşılabilir

[19]

**Kaydedilen en güncel olay ve en güncel arıza:**



	! = en son olay, tarih ve saat x = en son arıza, tarih ve saat				
[20]	<b>Hız sınırı aşımı kontrolünde kullanılan bilgiler</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Son kontrolün tarihi ve saati</li><li>Son kontrolden beri olan ilk hız aşımının tarihi ve saati ve diğer hız aşımalarının sayısı</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>Aşımın azami ve ortalama hızı, aynı gündeki benzeri olayların sayısı</li><li>Sürücünün soyadı</li><li>Sürücünün kart tanıtımı</li></ul> Açıklama: Eğer bir blokta hız aşımı veri seti yoksa, >>--- gösterilir.	[24]	<ul style="list-style-type: none"><li>☒= Sürücünün imzası</li></ul> <b>Kaydedilen profile ait kart sahibinin bilgileri:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Sürücünün soyadı</li><li>Sürücünün adı</li><li>Kart tanıtımı</li></ul> Açıklama: Kart sahibine ait bilgilerin eksik olması şu anlama gelir: 1. kart yuvasına sürücü kartı takılmamış. <ul style="list-style-type: none"><li>Profil kaydının başlangıcı, tarih ve saat</li><li>Profil kaydının sonu, tarih ve saat</li></ul> Yeni profiller oluşturulur: <ul style="list-style-type: none"><li>1. kart yuvasına bir takograf kartı takılarak/ çıkarılarak,</li><li>Gün değişimi ile,</li><li>UTC zamanının düzeltilmesiyle,</li><li>Gerilim kesintisiyle.</li></ul>
[21]	<b>Son kalibrasyondan beri olan ilk hız aşımı</b>				
[21a]	<b>Son 365 gündeki en belirgin beş hız aşımı</b>				
[21b]	<b>Kaydedilen son 10 hız sınırı aşimleri</b> Burada gün başına en belirgin olan hız aşımı kaydedilir.	[22]	<b>Uzak veri girişinin etkin olduğu zaman aralıkları:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>☒+ = Başlangıç zamanı</li><li>+☒ = Bitiş zamanı</li></ul> Açıklama: Kayıt 1. sürücü ve 2. sürücü için ayrı ayrı yapılır. Rapor üzerinde, aynı süreler olsa da iki sürücünün de zamanları ayrı ayrı bildirilir.		
[21c]	<b>Hız aşımındaki kayıtlar (en yüksek ortalama hıza göre kronolojik olarak sıralanmıştır):</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Aşımın tarihi, saati ve süresi</li></ul>	[23]	<b>El yazısıyla olan bilgiler:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>☒+ = Kontrol yeri</li><li>☒ = Kontrolörün imzası</li><li>☒+ = Başlangıç zamanı</li><li>+☒ = Bitiş zamanı</li></ul>		

<p><b>[25]</b> <b>Hız profilleri kaydı:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanımlanmış hız aralıklarının listesi ve bu aralıktaki zaman dilimi</li> <li>• Aralık: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = Araç park halinde</li> </ul> <p>Hız profili 16 bölgeye ayrılmıştır. Her bir alan kurulum sırasında bireysel olarak ayarlanabilir.</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yazılım yükseltme modülü (SWUM) sürüm numarası</li> </ul>	<p><b>[28 c]</b> <b>Kurşunlar</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Üretici kodu</li> <li>• Kurşun numarası</li> <li>• Kurşunun yeri <ul style="list-style-type: none"> <li>– 7 = Sensörden dışı kutusuna, örn. KITAS 4.0 2185</li> <li>– 12 = Araçla beraber M1N1 adaptörü</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>[26]</b> <b>Devir frekansı profillerinin kaydı:</b></p> <p>Tanımlanmış motor devir sayısı frekans aralıklarının listesi ve bu aralıktaki zaman dilimi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aralık: <math>0 &lt;= n &lt; 1</math> = Motor stop</li> <li>• Aralık: <math>3281 &lt;= n &lt; x</math> = sonsuz</li> </ul> <p>Devir frekansı profili 16 bölgeye ayrılmıştır. Her bir alan kurulum sırasında bireysel olarak ayarlanabilir.</p>		<p><b>[28]</b> <b>DTCO 4.1 mahfaza mührü numarası</b></p> <p><b>[28a]</b> <b>Sensöre özgül veriler:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensör seri numarası</li> <li>• Genişletilmiş seri numarası ve cihaz tipi</li> <li>• Üretim ayı ve yılı</li> <li>• Üretici kodu</li> </ul> <p>UYARI: Sensörün seri numarası ve yapı tipi onayı numarası, ancak aktivasyondan sonra yazdırılır.</p>	<p><b>[29]</b> <b>Aktivitelerin kaydedilmesi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simgelerin açıklamaları</li> <li>• Seçilen günden itibaren son yedi takvim gününe ait aktivitelerin grafiği kaydedilir</li> </ul>
<p><b>[27]</b> <b>Üreticiye ait bilgiler:</b></p>		<p><b>[28 b]</b> <b>DCRC modülü</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DSRC modülünün seri numarası</li> <li>• Cihaz tipi <ul style="list-style-type: none"> <li>– 6 = DTCO</li> <li>– 9 = harici DSRC modülü</li> </ul> </li> <li>• Üretim ayı ve yılı</li> <li>• Üretici kodu</li> </ul>	<p><b>[30]</b> <b>Seçilen güne ait hız grafiği hakkındaki kayıt</b></p> <p><b>[31]</b> <b>Tepe ışığı, siren vs. kullanımı gibi ek iş gruplarının kaydedilmesi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simgelerin açıklamaları</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seçilen günden itibaren son 7 takvim gününe ait D1/D2 durumu girişlerinin grafiği kaydedilir.</li> </ul>
[32]	<b>Takılan sürücü kartlarının kronolojik listesi</b>
[33]	<p>Lütfen dikkat: Bu yazdırma işlemine izin verilmiyor.</p> <p>Tüzük uyarınca (örn. saklama yükümlülüğü) yerel saat ile yazdırılan raporlar geçersizdir</p>
[34]	<p><b>Yazdırılan raporun yerel saat ile zaman aralığı:</b></p> <p>🕒➕= Kayıt başlangıcı ➕🕒= Kayıt sonu <b>UTC +01h00</b> = UTC zamanı ve yerel saat arasındaki fark.</p>
[35]	<b>Raporun tarihi ve yerel zaman (LOC) cinsinden saati.</b>
[36]	<b>Raporun türü, örn. yerel saat olarak "🕒"</b>

## ■ Olaylar veya arızalar için veri seti

DTCO 4.1, tespit edilen her olayda veya tespit edilen her arızada verileri öngörülmuş kurallara göre kaydeder ve saklar.

	🕒F /12345678901234 5 6
	🕒B /22335578901234 1 2
1	>> 4 10.05.2023 11:10
2	I07 ( 45) 00h30
3	🕒DK /45678901234567 7 8
	🕒F /12345678901234 5 6

- (1) Veri satırı amacı
- (2) I C eki uyarınca EventFaultType
- (3) Bu günde benzer olayların sayısı

Veri kaydı amacı (1) olayın veya arızanın neden kaydedildiğini belirtir. Aynı gün birçok kez ortaya çıkan aynı türden olaylar Poz. (2) altında gösterilir.

## UYARI

Açıklamaları açmak ya da kapatmak için yeşil bağlantılara tıklayın ya da artı veya eksi işaretlerine basın.

Aşağıdaki genel bakışta hata türüne (nedenine) göre olaylar ve arızalar ile veri setinin amacına ait sınıflandırma görülmektedir:

➔ Veri seti amacı kodu [ 140]

➔ Benzer olayların sayısı [ 141]

Güvenlik ihlali arz eden olaylar "!" ilave bir kodlama üzerinden (aşağıdaki tabloda 1) deşifre edilir:

➔ Ayrıntılı tanımlama için kodlama [ 141]

## ► Veri seti amacı kodu

Aşağıdaki genel bakışta hata türüne (nedenine) göre olaylar ve arızalar ile veri setinin amacına ait sınıflandırma görülmektedir.

Piktogram	Nedeni	Amaç
!⚠	Kart çakışması <sup>2)</sup>	0
!⚠	Geçerli kart olmadan sürüş <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!⚠	Sürüş esnasında takıldı	3
!⚠	Kart doğru kapatılmamış	0
➡➡	Hız çok yüksek <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!⚠	Gerilim kesintisi	1 / 2 / 7
!⚠	Sensör arızası	1 / 2 / 7
!⚠	Hareket çakışması <sup>4)</sup>	1 / 2
!⚠	Güvenlik ihlali	0
!⚠	Zaman çakışması <sup>1)</sup>	-
!⚠	Kart geçersiz <sup>3)</sup>	-

Tab. 1: Olaylar

Piktogram	Nedeni	Amaç
⚠	Kart arızası	0
⚠	Cihaz arızası	0 / 6
⚠	Yazıcı arızası	0 / 6
⚠	İndirme arızası	0 / 6
⚠	Sensör arızası	0 / 6

Tab. 2: Arızalar

1) Bu olay yalnız sürücü kartına kaydedilir.

2) Bu olay/arıza yalnız DTCO 4.1 takografa kaydedilir.

3) DTCO 4.1 takograf bu olayı kaydetmez.

4) Bu olay/ bu arıza, DTCO 4.1 içinde ve ikinci nesil sürücü kartı üzerinde kaydedilir.

## Veri seti amacına genel bakış

Amaç	Anlamı
0	En son olaylardan veya arızalardan biri.
1	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en uzun olan olay.
2	Son 365 gün içinde en uzun süren beş olaydan biri.
3	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en son olan olay.
4	Bir olay yaşanan son 10 gün içinde en ağır olay.
5	Son 365 gün içinde en ağır 5 olaydan biri.
6	Son kalibrasyondan sonraki ilk olay veya ilk arıza.
7	Aktif bir olay veya devam eden bir arıza.

**Benzer olayların sayısı**

Amaç	Anlamı
0	Bu olay için "Benzer olayların sayısı" altında kayıt oluşturmaya gerek yoktur.
1	Aynı gün bu türden bir olay oldu.
2	Aynı gün bu türden iki olay oldu ve yalnız biri kaydedildi.
n	Aynı gün bu türden n sayıda olay oldu ve yalnız biri kaydedildi.

**► Ayrıntılı tanımlama için kodlama**

1	!# 0 10.03.2023 09:23 !22 00h01 # D /VS WM 612
	!# 0 07.03.2023 16:04 !16 01h02 # D /VS WM 612

Şekil 130: Kodlamaya ilişkin açıklamalar

Güvenlik ihlali anlamına gelen olaylar ilave bir kodlama (1) üzerinden deşifre edilir

**DTCO 4.1 üzerinde güvenlik ihlali teşebbüsleri**

Kod	Anlamı
10	Başka bilgi yok
11	Sensörün yetkilendirmesi başarısız oldu
12	Sürücü kartları yetkilendirme hatası
13	Sensörde yetkisiz değişiklik
14	Doğruluk hatası; sürücü kartındaki verilerin gerçekliği doğrulanamadı
15	Doğruluk hatası; kayıtlı olan kullanıcı verilerinin gerçekliği doğrulanamadı
16	Dahili veri aktarma hatası
18	Donanımda manipülasyon
19	GNSS'de manipülasyon tespiti

**Sinyal vericisinde güvenliği ihlal eden denemeler**

Kod	Anlamı
20	Başka bilgi yok
21	Yetkilendirme başarısız oldu
22	Doğruluk hatası; kayıtlı verilerin gerçekliği doğrulanamadı
23	Dahili veri aktarma hatası
24	Gövdenin yetkisiz açılması
25	Donanımda manipülasyon

## **Bakım ve muayene yükümlülüğü**

**Temizlik**

**Muayene yükümlülüğü**

Service Only!

## Bakım ve muayene yükümlülüğü

### ■ Temizlik

#### ► DTCO 4.1 takografin temizlenmesi

- DTCO 4.1'yu hafifçe nemlendirilmiş bir bez veya mikro fiber temizlik beziyle temizleyin.
- Gerekli olması durumunda kart yuvalarını bu iş için öngörülmüş bir temizlik kartıyla temizleyin → *Temizlik kartları ve temizlik bezleri* [▶ 161]

Her ikisini de satış & servis merkezinde bulabilirsiniz.

### ⚠ İKAZ

#### Zarar vermektten kaçının

- Aşındırıcı temizlik maddeleri, tiner veya benzin gibi çözücü maddeler kullanmayın.

#### ► Takograf kartının temizlenmesi

- Takograf kartının kirlenen kontaklarını hafifçe nemlendirilmiş bir bez veya mikro fiber temizlik beziyle temizleyin.

Yetkili satış ve servis merkezinizden tedarik edebilirsiniz.

### ⚠ İKAZ

#### Zarar vermektten kaçının

Takograf kartının kontaklarını temizlemek için tiner veya benzin gibi çözücü madde kullanmayın.

### ■ Muayene yükümlülüğü

DTCO 4.1 için koruyucu bakım işleri gerekli değildir.

- DTCO 4.1'nun amacına uygun şekilde çalışmayı sürdürdüğünden emin olmak için en geç iki yılda bir yetkili bir servise kontrol ettirin.

Aşağıdaki durumlarda muayene yaptırılması gerekir:

- Araç üzerinde, örneğin yol sinyali sayısı veya lastik çevresi gibi değişiklikler yapıldığında.
- DTCO 4.1 üzerinde bir onarım yapılmıştır.
- Aracın plakası değiştiğinde.
- UTC zamanı 20 dakikadan fazla sapma gösterdiğinde.

**⚠ İKAZ****Muayenede dikkat edilmesi gerekenler**

- Montaj etiketinin her muayenede yenilenmesini ve üzerinde öngörülen bilgilerin bulunmasını sağlayın.

**UYARI**

KITAS 4.0 2185 sensöründe hata kaydı gerçekleşir

- Bir akım kesintisinde KITAS 4.0 2185 sensöründe hata kaydı gerçekleşebilir.

Service Only!



## **Arızaların giderilmesi**

**Servis tarafından veri yedekleme**

**Aşırı/düşük gerilim**

**Kart iletişimde hata**

**Yazıcı çekmecesini arızalı**

**Takograf kartının otomatik dışarı atılması**

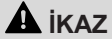
Service Only

## Arızaların giderilmesi

### ■ Servis tarafından veri yedekleme

Yetkili servisler verileri DTCO 4.1'dan indirebilir ve şirkete teslim edebilir.

Verilerin indirilmesi mümkün değilse, servisler, şirkete bu durum hakkında bir belge düzenlemek zorundadırlar.

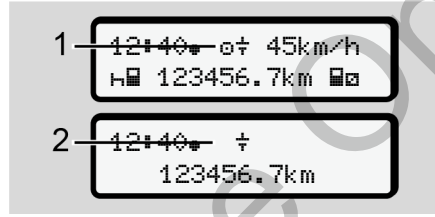


#### Verileri yedekleyin

- Gelebilecek sorular için verileri arşivleyin veya belgeyi özenle saklayın.

### ■ Aşırı/düşük gerilim

DTCO 4.1 takografının güç kaynağı geriliminin çok düşük veya çok yüksek olduğu standart ekranda (a) böyle gösterilir:



Şekil 131: Gösterge – Güç kaynağında arıza

#### UYARI

Aşırı ve düşük gerilim olduğu sırada kart yuvalarından biri açık durumdaysa, takograf kartı takmayın.

### 1. durum: ⚡ (1) Aşırı gerilim

#### UYARI

Aşırı gerilimde ekran kapatılır ve tuşlar engellenir.

DTCO 4.1 aktiviteleri kaydetmeye devam eder. Verilerin yazdırılması veya görüntülenmesi fonksiyonları ile takograf kartının takılması veya çıkarılması mümkün değildir.

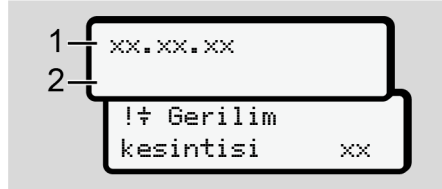
### 2. durum: ⚡ (2) Düşük gerilim

Bu olay bir gerilim kesintisine eşdeğerdir.

Standart ekran gösterilir.

DTCO 4.1 kontrol cihazı görevini yerine getiremiyor. Sürücülerin aktiviteleri kaydedilmez.

## ► Gerilim kesintisi



Şekil 132: Gösterge - Gerilim kesintisi

Bir gerilim kesintisinden sonra yakl. 5 saniye boyunca işletim yazılımının sürümü (1) ve yazılım yükseltme modülünün sürümü (2) gösterilir.

Ardından DTCO 4.1!⚡ **serilim kesintisi** bildirimi yapar.

## ⚠ İKAZ

## Sürekli gösterge ⚡

- Araç gerilimi doğru olduğu halde ⚡ simgesi sürekli olarak gösteriliyorsa: Lütfen bir yetkili teknik servise başvurun.
- DTCO 4.1'nun arızalanması halinde aktiviteyi el yazısıyla kaydetmek sizin

yükümlülüğünüzdedir. Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi.  
→ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi* [► 57]

## ■ Kart iletişimde hata

Kart iletişimde bir hata ortaya çıktığında, sürücünden kartını çıkarması istenir.



Şekil 133: Gösterge – Kartı çıkartın

Bunun için tuşuna basın.

Kart dışarı atılırken, bir kez daha kartla iletişim kurulmaya çalışılır. Bu deneme de başarısız olacak olursa, bu kart için son olarak kaydedilmiş aktiviteler otomatik olarak bir çıktıya yazılmaya başlar.

**UYARI**

Sürücü bu raporla aktivitelerini buna rağmen belgelendirebilir.

Rapor sürücü tarafından imzalanmalıdır.

Sürücü, sürücü kartı yeniden takılıncaya kadar olan tüm aktiviteleri (sürüş süreleri hariç) rapora ekleyebilir.

**UYARI**

Sürücü araç ünitesinin günlük raporunu alabilir ve kartın bir sonraki takılmasına kadar yaptığı ek aktiviteleri ekleyebilir ve imzalayabilir.

**UYARI**

Sürücünün uzun süre araçta bulunmadığı durumlarda – örn. günlük veya haftalık dinlenme süreleri içerisinde – sürücü kartı kart yuvasından çıkarılmalıdır.

**■ Yazıcı çekmecesini arızalı**

Yazıcı çekmecesini arızalandığında değiştirilebilir.

- Yetkili teknik servisimize başvurun.

**■ Takograf kartının otomatik dışarı atılması**

DTCO 4.1, kart iletişimde bir arıza tespit ettiğinde, mevcut verileri takograf kartına aktarmaya çalışır.

Sürücü, **Lütfen kartı çıkartın** mesajı aracılığıyla arıza hakkında bilgilendirilir ve sürücü kartını çıkarması istenir.

Sürücü kartı için son olarak kaydedilen aktivitelerin yazdırılması otomatik olarak gerçekleşir.

→ *Aktivitelerin el yazısıyla kaydedilmesi*  
[ 57]

Service Only!

## Teknik veriler

DTCO 4,1

Kâğıt rulo

## Teknik veriler

## ■ DTCO 4,1

DTCO 4.1	
Ölçüm aralığı son değeri	220 km/s (Ek I C uyarınca) 250 km/s (diğer araç seferleri için)
LCD ekran	Her biri 16 karakterli 2 satır
Sıcaklık	Çalışma: -20 ila +70 °C Depolama: -20 ila +75 °C
Gerilim	12 V veya 24 V DC
Ağırlık	600 g (+/- 50g)
Akım çekişi	Stand-by: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA Çalışma: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMU / EMC	ECE R10
Termal yazıcı	Yazı boyu: 2,1 x 1,5 mm Yazı genişliği: 24 karakter/satır Hız: yakl. 15 – 30 mm/san. Grafik yazdırma
Koruma türü	IP 54
<b>DTCO 4.1 ADR Ex varyantı</b>	
Ex zonu	Zon 2
Sıcaklık sınıfı	T6 Çalışma: -20 ila +65 °C

## ■ Kâğıt rulo

Ortam şartları	Sıcaklık: -25 °C ila +70 °C
Boyutlar	Çap: yakl. 27,5 mm Genişlik: 56,5 mm Uzunluk: yakl. 8 m
Sipariş No.	1381.90030300 Orijinal yedek kâğıt rulolarını yetkili satış ve servis merkezinde bulabilirsiniz.

**UYARI**

Yalnızca üzerinde aşağıdaki işaretlerin bulunduğu orijinal VDO yazıcı kâğıdı kullanın:

- Takograf tipi (DTCO 4.1) test notuyla **184**
- Onay işareti **174** veya **189**.

## **Ekler**

**Uygunluk açıklaması/ İzinler**

**Opsiyonel aksesuarlar**

**VDO Online Shop**

Service Only!



**Ekler****■ Uygunluk açıklaması/ İzinler**

<https://www.fleet.vdo.com/certificates> bağlantısı yardımıyla aşağıdaki açıklama ve izinlere ulaşabilirsiniz:

- KBA (motorlu taşıtlar federal dairesi) tip onayı

- ATEX sertifikası
- CE uygunluk açıklaması
- UKCA açıklaması

Service Only



Automotive (A)  
Smart Mobility (SMY)

## EU Declaration of Conformity

### 1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCCO 1381

### 2. Manufacturer

Continental Automotive Technologies GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78052 Villingen-Schwenningen  
Germany

2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

### 3. Variants of the Equipment

3a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCCO1381.xxxxx1x  
DTCCO1381.xxxxx2x  
DTCCO1381.xxxxx3x

3b. variants with GNSS only:

DTCCO1381.xxxxx4x  
DTCCO1381.xxxxx5x  
DTCCO1381.xxxxx6x

3c. variants for ADR vehicles:

DTCCO1381.2xxxxxxx  
DTCCO1381.3xxxxxxx  
DTCCO1381.4xxxxxxx  
DTCCO1381.7xxxxxxx

### 4. EU type examination certificate

T.2021.04.0012

4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)

TUV 03 ATEX 2324 X

TUV only applicable for ADR variants (3c.)

### 5. Notified body

5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.);


CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

5b. Only applicable for ADR variants (3c.):

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsfleisse Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, Germany, CE 0044

### 6. Marking of the equipment

6a. Only applicable for ADR variants (3c.):

 II 3(2)/G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc

7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive:

EN 303 413 V1.1.1;  
ETSI EN 300 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2-2 V2.1.1;  
EN 303 413 V1.1.1;

ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);

ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);

EN 62368-1; 2014/AC; 2015/A11; 2017



EN 62479

7b. Only applicable for ADR variants (3c):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1;

EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, November 30, 2022

Continental Automotive Technologies GmbH

Dirk Gandras  
Head of Homologation

Igor Berenstein  
Head of Quality

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

2/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelm-Rohde-Strasse 9 | 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover  
Tel. +49 (0)511 934301 | Fax +49 (0)511 9343370 | www.conti-automotive.com  
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 59424 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE314565063  
Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 900697500 | BLZ: 50070010 |  
IBAN: DE355007010006987000

Şekil 135: EU Declaration of Conformity – 2



**ANNEX (ENG / DEU / ELL / SPA / FRA / HUN / ITA / LIT / LAV / NLD / POL / POR / RON / SLK / SLV)**

**(ENG) EU Declaration of Conformity**

1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCC 1381/12. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/24/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a. 5a. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 6a. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for the product. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

**(DEU) EU-Konformitätserklärung**

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCC 1381/12. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5a. Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar / 4b. 5b. 6a. 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 6. Gerätebescheinigung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach RED Richtlinie / 8. Andere angegebene Richtlinien und Vorschriften / 9. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweisung der mitgelieferten Produktokumentation sind zu beachten.

**(ELL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ**

1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος τύπου DTCC 1381/12. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/24/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο εκρήξης / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΕ / 4a. 5a. Ισχύει μόνο για την έκδοση εκτύπωσης δοκιμαστικών των παραλλαγών RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Ισχύει μόνο για RED / 5. Αρμόδια αρχή / 6. Στοιχεία πιστοποίησης / 7. Επιστημονικά ενσωματωμένα πρότυπα / 7a. Ισχύει για τις συσκευές αναφερόμενες παραπάνω σύμφωνα με την Οδηγία RED / 8. Άλλες εφαρμοζόμενες οδηγίες / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί έγγραφη κατασκευή ή ανώτερη συμμόρφωση με την §443 του Αρμούκου Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις διαβούλευσης των απαιτούμενων εγγράφων προϊόντος.

**(SPA) Declaración de conformidad CE**

1. Aparato / 1a. Tacógrafo inteligente modelo DTCC 1381/12. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, alla donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/24/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a. 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Solo aplicable para variantes ADR / 5. Organismo designado / 6. Identificación del aparato / 7. Normas armonizadas que se han aplicado / 7a. Aplicable para todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.

Şekil 136: EU Declaration of Conformity – 3



<p>(FRA) Déclaration de conformité UE</p> <p>1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381/2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicable, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a. 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées appliquées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives utilisées / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives ci-dessus, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.</p>	<p>(HUN) EU-megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>1. Berendezések / 1a. DTCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendelkezésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS / 3c. Variánsok ADR / 4. Attestáció a típusvizsgálati tanúsítvány / 4a. 5a. Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változatok / 4b. 5b. 6a. 7b. Csak ADR-változatokra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezet / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatokra alkalmazandó a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonosokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.</p>	<p>(ITA) Dichiarazione di conformità UE</p> <p>1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corso DTCO 1381/2. Produttore / 2a. Con la presente come produttore, dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/UE (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/UE per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a esplosione / 3. Varianti di apparecchiatura / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a. 5a. Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 6. Designazione del dispositivo / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate al sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di conformità o responsabilità al sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate</p>	<p>(LT) ES atitikties deklaracija</p> <p>1. Pritaikymas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381/2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĪD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamus įrengius ir apsaugos sistemų reikalavimus / 3. Pritaikymo variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a. 5a. Taikomas tik RĪD variantų radijo leidimų / 4b. 5b. 6a. 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 6. Pritaikymo ženklavimas / 7. Tiksliai darmeji standartinė / 7a. Taikomi visiems prieš tai įvardytiems variantams pagal RĪD direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, beti nėra sąlygų ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtinyje laikytis kartu pateiktose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.</p>
--	---	--	---

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelmshovener Straße 65 | 30165 Hannover | Telefon: +49 (0)511 93011-1 | Fax: +49 (0)511 93011-700  
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 58924 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE314560663  
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | IBAN: DE44 2512 0510 0000 0001 0001 0001 0001  
 IBAN: DE3505070010000689800

Şekil 137: EU Declaration of Conformity – 4

**(LAV) ES atbilstības deklarācija**

1. Ierīce / 1a. Inteliģentais ierīču tips DTCO 1381 / 2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to ietilgojot abīstotību, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/EU (Direktīva par radioaktīvās spektruma tīrību RED direktīvu) prasībām un, ja attiecams, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām / 3. Ierīces versija / 3a. Versijas ar GNSŠ un DSRC / 3b. Versijas ar GNSŠ / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāts / 4a. 5a. Pielietojama tikai RED versiju radio pārtrašanās tehnoloģijā / 4b. 5b. 6a. 7b. Pielietojams tikai ADR variantiem / 5. Paziņotā institūcija / 6. Ierīces apzīmējums / 7. Izstrādātāja saskaņotais standarts / 7a. Pielietojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED direktīvu / 8. Citas ierīces atbilstības deklarācijas / 9. Šī deklarācija attiecinās abīstotību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai darbību termiņu atbilstoši BCB 443, pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.

**(NLD) EU-conformiteitsverklaring**

1. Apparaat / 1a. Inteliģentā ierīču tipa DTCO 1381 / 2. Productent / 2a. Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmataig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en andere van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. / 3. Apparatuurvarianten / 3a. Varianten met GNSŠ en DSRC / 3b. Varianten met GNSŠ / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typecertificaten / 4a. 5a. Alleen van toepassing voor de radiopeaking met RED-varianten / 4b. 5b. 6a. 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 6. Apparatuuridentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de megeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.

**(POL) Deklaracja zgodności UE**

1. Urządzenie / 1a. Inteligentny ierichograj typu DTCO 1381 / 2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/EU (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/EU dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNSŠ i DSRC / 3b. Warianty z GNSŠ / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a. 5a. Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne stosowane gwarancje i / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.

**(POR) Declaração de conformidade UE**

1. Aparelho / 1a. Ierichograj digital inteligente do tipo DTCO 1381 / 2. Fabricante / 2a. Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNSŠ e DSRC / 3b. Variantes com GNSŠ / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a. 5a. Aplicável apenas a autorizações de transmissão radio das variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretrizes aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.

Şekil 138: EU Declaration of Conformity – 5



Şekil 139: EU Declaration of Conformity – 6

<p>(RON) Declarație de conformitate UE</p> <p>1. Aparat / 1a. Tahograf inteligent de tip DTCCO 1381 / 2. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/43/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/24/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosferă explozivă. / 3. Variantele aparatului / 3a. Variante cu GNSS și DSRC / 3b. Variante cu GNSS / 3c. Variante ADR / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a. 5a. Se aplică numai pentru omologarea red-0 a variantelor RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Se aplică numai pentru variantele ADR / 5. Organismul notificat / 6. Marcarea aparatelor / 7. Standarde armonizate aplicabile / 7a. Se aplică pentru toate variantele menționate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicabile / 9. Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.</p>	<p>(SLK) ES vyhlásenie o zhode</p> <p>1. Zariadenie / 1a. Inteligentný tachograf, typ DTCCO 1381 / 2. Vyrobcu / 2a. Týmto mý, ako výrobca, vyhlasujem, že nasledujúce opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určenými požiadavkami smernice č. 2014/53/UE (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/24/UE pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikát EÚ o preskúšaní typu / 4a. 5a. Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Možné použiť iba pre varianty ADR / 5. Menované miesto / 6. Označenie prístroja / 7. Použitie harmonizované normy / 7a. Možné použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Ostatné použité smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani silnosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.</p>	<p>(SLV) EU Izjava EU o skladnosti</p> <p>1. Naprava / 1a. Inteligentni tahograf tipa DTCCO 1381 / 2. Proizvajalec / 2a. S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava po pravilni uporabi izpolnjuje zahtevne Direktive 2014/53/UE (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahtevne Direktive 2014/24/UE v zvezi z opremo in zashitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certifikat o EU pregledu tipa / 4a. 5a. Uporablja se samo za radikalno dovoljenje za različice RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Uporablja se samo za različice ADR / 5. Prilagojeni organ / 6. Oznaka naprave / 7. Uporabljeni harmonizirani standardi / 7a. Uporablja se za vse zgoraj navedene različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke in priloženi dokumentaciji izdelka.</p>
--	--	---

66

Continental Automotive Technologies GmbH | Unternehmensstraße 6 | 30165 Hannover | Postfach 1 60 | 30001 Hannover  
 Tel. +49 (0)51 930301 | Fax +49 (0)51 9303370  
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 58424 | USt-Id-Nr./VAT-ID-No. DE81465068  
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No.: 006607300 | BLZ: 50070001  
 IBAN: DE350073000006687300

## ■ Opsiyonel aksesuarlar

### ► DLKPro Download Key S



DLKPro Download Key S ile DTCO 4.1'deki ve sürücü kartındaki verileri yasaya uygun olarak indirebilir ve arşivleyebilirsiniz.

Sipariş numarası: **2910002165200**, kart okuyucusu aktivasyonu ile

### ► DLKPro TIS-Compact S



DLKPro TIS-Compact S ile DTCO 4.1'deki ve sürücü kartındaki verileri yasaya uygun olarak indirebilir, arşivleyebilir ve görüntüleyebilirsiniz.

Sipariş numaraları:

- Avrupa - **2910002165300**, kart okuyucusu aktivasyonu ile
- Avrupa (EE) - **2910002165400**, kart okuyucusu aktivasyonu ile

### ► Remote DL 4G



VDO'nun Remote DL 4G'ü ile indirilen verileri GPRS üzerinden filo yönetimi sisteminize ya da bir değerlendirme yazılımına aktarabilirsiniz.

Sipariş numarası: **2910002759400**



### ► Temizlik kartları ve temizlik bezleri

Temizleme kartlarıyla DTCO 4.1'nun kart yuvalarını temizleyebilirsiniz.

Temizlik bezleri sürücü ve/veya şirket kartlarının temizlenmesi içindir.

Sipariş numaraları:

- Temizlik kartları (12 kart):  
**A2C5951338266**
- Temizlik bezleri (12 bez):  
**A2C5951184966**
- Temizlik bezi seti (6 kart / 6 bez):  
**A2C5951183866**

### ■ VDO Online Shop

VDO ürün ve hizmetleri için çevrimiçi mağazasına şu bağlantıdan ulaşabilirsiniz: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

Service Only!

## Revizyon tablosu

Sürümlere genel bakış

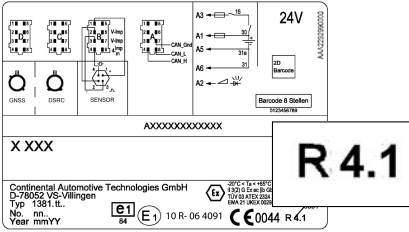
Service Only!

## Revizyon tablosu

## ■ Sürümlere genel bakış

Eldeki bu kullanma kılavuzu DTCO takografin aşağıdaki sürümü için geçerlidir:

15

Sürüm durumu (tip etiketinde görülebilir)	Kullanma kılavuzu	Kullanma kılavuzundaki değişiklikler
 <p>24V</p> <p>AXXXXXXXXXXXXX</p> <p>X XXX</p> <p>R 4.1</p> <p>Continental Automotive Technologies GmbH D-79632 Vörs/Wiltingen Typ 1381..it.. No. m. Year mmYY</p> <p>ET 84 (E) 10 R-06 4091 CE 0044 R 4.1</p>	BA00.1381.41 100 129	Birinci baskı

## UYARI

Takografin sürüm durumunu, takograf monte edilmiş haldeyken alınan “Teknik veriler” raporunda bulabilirsiniz.

## UYARI

Bu kullanma kılavuzu DTCO takografin önceki sürümleri için uygun değildir.

**Dizin****nümerik**

1. sürücü tanımı ..... 10

**A**

AB 165/2014 .....	16
ADR varyantı .....	21, 24
Simge .....	21
AETR anlaşması .....	10
Aktiviteler	
Dinlenme süresi girişi ve ekleme .....	61
Ekleme - kart takıldığında .....	52
Aktiviteleri otomatik olarak ayarlayın .....	38, 56
Aktivitelerin ayarlanması .....	56
Etkinliğin değiştirilmesi .....	56
kart takıldığında .....	54
Aktivitelerin manuel olarak girilmesi .....	57
Amaca uygun kullanım .....	18
Araç ağırlığı .....	100
Arızalar	
Genel bakış .....	109
Mesaj .....	102
AT 561/2006 .....	16
AT/2006/22/ .....	16
ATEX sertifikası .....	153

**B**

Bekleme .....	24
Bluetooth .....	23
devreye al/ devreden çıkar .....	94
Sembol .....	21
Boşaltmanın girilmesi .....	58

**C**

CE açıklaması .....	153
Çalışma (çalışma modu) .....	25
Çalışma süresi uyarısı .....	110
Çevrimiç mağaza .....	161

**D**

Dijital imza .....	48
Dil	
Elle ayarlama .....	78
Gösterilen dil .....	45
Kart takıldığında .....	50
Dimmer .....	22, 24
DLKPro Download Key S .....	160
DLKPro TIS-Compact S .....	160
Download Key S .....	160
DTCO sürümü .....	100

**E**

Ekip halinde kullanım .....	10, 64
Ekleme	
Manuel - kart takıldığında .....	51
Manuel giriş .....	60
Ekran .....	21, 22
Erişim hakları .....	28
Etkinliğin değiştirilmesi .....	22
Ex cihaz .....	24

**F**

Feribot/ Tren	
Giriş .....	96
Mesaj .....	104

**G**

Geçerlilik alanından çıkılması (Out) .....	104
Gerilim kesintisi .....	147
Giriş	

1. sürücü/ 2. sürücü – Başlanan ülke .....	93
1. Sürücü/ 2. Sürücü – Ülke .....	93
Araç – Out Başlangıç / Bitiş .....	96
Bitiş Ülkesi .....	93
Ek fonksiyonların etkinleştirilmesi .....	98
Feribot/ Tren .....	96
Şirket yerel saati .....	98
Yerel saat .....	97
Giriş iptali .....	55
Gösterge	
1. Sürücü/ 2. Sürücü .....	99
Araç .....	99
araç park halindeyken .....	76
Düşük/aşırı gerilim .....	146
Seyir halindeki standart göstergeler .....	41
seyir halindeyken .....	41
Sürüş ve mola süreleri .....	42
VDO Counter (opsiyonel) .....	111

**H**

Hata mesajları .....	102, 109
Hedef kitle .....	11

**I**

ITS verileri .....	10
onayla .....	65
İzin verilen toplam ağırlık .....	100

İzinler ..... 153

## K

Kabotaj ..... 58

Kâğıt sıkışmasının giderilmesi ..... 120

Kalibrasyon ..... 26

Kapsam Dışı ..... 11

Karma kullanım ..... 10

### Kart

    kart alma ..... 46

    kart isteme ..... 60

    Kullanım ..... 47

    takma ..... 43

Kart yuvası ..... 21, 22

Kişisel veriler ..... 10

    değiştir ..... 94

Kombine tuş ..... 21, 22

Kontak açık - Gösterge ..... 41

Kontak kapalı - Gösterge ..... 43

Kontrast ..... 22

Kontrol (çalışma modu) ..... 26

Kontrol kartı ..... 28

## M

Manuel ekleme

    kart takıldığında ..... 51

Manuel giriş ..... 60

Aktivitelelerin öncesine başka aktivitelerin eklenmesi ..... 63

Aktivitelelerin sürdürülmesi ..... 62

Düzeltilme olanağı ..... 60

Menü erişiminin engellenmesi ..... 87

Menü İşlevleri

    çıkış – manuel ..... 88

    çıkış – otomatik ..... 88

    navigasyon ..... 86

Menü seviyeleri ..... 84

Menü tuşları ..... 21, 22

    Menü içinde ..... 43

Menü yapısı ..... 85

Mesajlar ..... 102, 114

    Anlamı ..... 102

    Arıza ..... 109

    Ekrandaki gösterge ..... 43

    Feribot/ Tren ..... 104

    Nedenler ..... 43

    Onaylayın ..... 103

## N

NUTS0 ..... 31

## O

Olaylar - Genel görünüm ..... 107

Out (geçerlilik alanından çıkılması) ..... 104

Out of scope

girilmesi.....	96
Ön arayüz .....	10, 21, 23

**P**

Parlaklık.....	22
Piktogramlar	
Genel bakış.....	32
Kombinasyonlar .....	34
Plakanın girilmesi .....	71
Uygulama ile .....	24

**R**

Remote DL 4G .....	160
Resmi plakanın girilmesi .....	71

**S**

Semboller - Piktogramlar .....	32
Sertifika - Süre sonu bildirimi.....	107
Servis kartı .....	28
Servis ortakları .....	11
Servis tarafından veri yedekleme .....	146
Sınır geçişi.....	31
manuel .....	54
Standart gösterge (a) .....	41
Standart göstergeler.....	76
Sürücü kartı	

Açıklama .....	27
Geçerlilik süresi .....	17
ilk yerleştirme .....	65
İşlevler .....	50
kart alma .....	58
Kartın ilk kez takılması.....	53
Sürücünün yükümlülükleri .....	16
Veriler .....	30
Sürücü kartının sürelerinin görüntülenmesi.....	77
Sürücü/araç değişimi	
Karma kullanım.....	64
Kartların takılması.....	64
Vardiya sonu.....	64
Sürümlere genel bakış .....	163
Sürüş süresi uyarısı .....	110
Mesaj .....	103
Sürüş ve mola süreleri .....	42
Şirket (işletim türü) .....	25
Şirket kartı	
kart alma .....	73
Kartın ilk kez takılması.....	69
Numarayı görüntüle .....	100
Şirket kartının fonksiyonları .....	68
Veriler .....	30
Şirket yerel saati girişi .....	98
Şirketin kaydedilmesi .....	70

<b>T</b>	
Takograf kartı .....	27
kart alma .....	46
Otomatik çıkartma.....	148
takma .....	43
temizleyin .....	143
Takograflar için muayene yükümlülüğü .....	143
Teknik veriler .....	150
Temizlik .....	143
Temizlik bezleri (aksesuar).....	161
Temizlik kartları (aksesuar) .....	161

<b>U</b>	
UKCA açıklaması .....	153
UTC zamanı .....	31
Uyarı – Sürüş zamanı.....	110
Uzaktan kumanda .....	23
Uzaktan veri indirme.....	48
Ülke - kart takıldığında .....	52
Ülke girişi - manuel.....	54
Ülke kodları	
Genel bakış tablosu .....	37
İspanyol bölgeleri.....	38
Üretim durumu - Gösterge.....	103

<b>V</b>	
Vardiya başlangıcı.....	50
VDO Counter	
Açıklama.....	78
Çalışma süresi etkinliğindeki gösterge .....	82
Dinlenme süresi etkinliğindeki göstergeler .....	81
Durum göstergesi .....	83
Gösterge.....	42
Göstergesinin açıklaması .....	79
Günlük değerleri gösterme .....	83
Haftalık değerlerin gösterilmesi .....	83
VDO verileri.....	10
onayla .....	66
Veri imzası .....	48
Veri kaydetme .....	30
Veri koruma.....	9
Veriler	
İndirme.....	48
Kişisel verilerin korunması.....	65
Kod .....	48
Yığın bellekten veri indirme .....	48

<b>Y</b>	
Yazdırma	



1. Sürücü/ 2. Sürücü .....	88
Aktiviteler .....	89
Araç .....	90
D1/D2 durumu (opsiyonel) .....	92
Devir frekansı profilleri (opsiyonel) .....	92
Günlük değer .....	90
Hız profilleri (opsiyonel) .....	92
Hız sınırı aşmaları .....	91
Olaylar .....	89
Olaylar [Araç] .....	90
Takograf kartı bilgileri .....	91
Teknik veriler .....	91
v grafiği .....	91
Yazdırma: Günlük değer .....	89
Yazıcı .....	21
başlat .....	118
iptal .....	119
Yazıcı kağıdının değiştirilmesi .....	119
Yazılım sürümü .....	100
Yerel zaman - kart takıldığında .....	52
Yetkili kişi .....	11
Yetkili kişiler .....	11
Yığın bellek .....	30
Tanım .....	11
Veri indirme .....	48
Yükleme/ Boşaltma - menüsü .....	97
Yüklemenin girilmesi .....	58

**Z**

Zaman dilimleri .....	31
-----------------------	----

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive Technologies GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

Service Only!

AAA2242990000 / AAA2242990029  
70122078 SPE 000 AA  
BA00.1381.41 100 129  
Dil: Türkçe

Version 041



**VDO**  
Smart on the Road